Сидур «Еврейский Дом»

(нусах ашкеназ)

Том I

Будни

סידור "הבית היהודי"

(נוסח אשכנז)

חלק א

תפילות לימי חול

Издательский Дом «Коган и Барановский»
«ЧЕЛОВЕК»
Москва, 2013

С благословения посланца РЕБЕ ЛЮБАВИЧ, основателя ХАБАД России, раввина Ицхака Когана, *5774 год*.

АВТОРЫ ПРОЕКТА:

Архитектура проекта:
Двойра-Рахель Коган, Аркадий Барановский

Художники:
Давид Хананашвили, Елена Немцова, Наталья Куликова (Alma de-Nura, Израиль),
Марина Кушнир (M. Kushnir Studio, США)

Компьютерный дизайн:
Филипп Шарец

Филологическая архитектура:
Валерий Штейнбах, Майя Немировская,
Александр Кушнир, Даниэль Антеби,
Йосеф Ицхак Ененко, Шмуэль Вольфман, Тамир Ефет,
под общей редакцией раввина Элияһу Тавгера

Техническое исполнение:
Государственная Классическая академия имени Маймонида,
Издательский Дом «Коган и Барановский»

ISBN 978-5-906131-17-1

9 785906 131171

ISBN 978-5-906131-17-1

© Ирина-Коган В.Р., 2013

ПРЕДДВЕРИЕ

Уважаемые дамы и господа! Перед Вами издание текстов, предназначенных для ежедневного и ежечасного обращения к Всевышнему.

Тексты написаны на иврите и арамейском языках с русской транскрипцией произношения первоисточника и переводом для русскоязычной еврейской диаспоры. На протяжении многих веков еврейский народ ежедневно обращается к Всевышнему с благодарением за все, что сопровождает нашу жизнь, с вопрошанием о всепрощении, в том числе за непроизвольные и неосознанные нарушения Законов святой Торы, с упованием на всемогущество Всевышнего для поддержания наших замыслов и в неустанном стремлении на свершение и умножение добрых дел. Начертание текстов сопровождается авторскими художественными иллюстрациями, написанными на пергаменте с использованием сусального золота, графическими изображениями, принесшими древнееврейские манускрипты в XXI век.

Структура нового семидневного сидура «Еврейский дом» (первый том) для начинающих соблюдение Традиции основана на классических текстах и последовательности молитв с максимальным упрощением при помощи сокращения необязательных, с точки зрения галахи, текстов и их элементов, возникших в результате распространения различных обычаев.

Тексты молитв, отобранные для сидура, представлены в классическом ашкеназском исполнении, а их произношение (транслитерация) дано в принятом в современном Израиле сефардском варианте, что дает возможность приобщиться и к освоению разговорного языка.

Молитвы сопровождаются переводом, транскрипцией и небольшими по объему инструкциями по совершению обрядов, а также иллюстрациями, выполненными израильской арт-студией «Alma de-Nura».

Как правило, в иврите ударение в словах падает на последний слог. Но в иврите Торы множество исключений. В транслитерированном тексте слова с ударением на каком-либо ином слоге помечены знаком ударения. Тем не менее, в значительной части текста мы расставляем в словах и нормативные ударения, чтобы молящийся яснее услышал ритм священной речи.

Буква «h» озвучивается как украинское «г». Знак апострофа «озвучивается» по аналогу с «ъ», но с большим «разрывом», напр., «объявление» произнесётся по-русски более плавно и слитно, чем «об’явление».

При всех молитвенных обращениях к Всевышнему мы желаем Вам всегда помнить, что все, что свершилось ранее, что есть ныне, и что нас ожидает в обозримом будущем: Всегда К ЛУЧШЕМУ. И ЭТО К ЛУЧШЕМУ! ГАМ ЗУ ЛЕ ТОВА!!!!!!!

Двойра-Рахель Коган

ОГЛАВЛЕНИЕ

О ДРЕВНЕЕВРЕЙСКОЙ КАЛЛИГРАФИИ

Искусство сакральной тайнописи

По еврейской Традиции, одной из древнейших в истории человечества, насчитывающей почти четыре тысячи лет, в системе мироздания наблюдается процесс усиления и ослабления концентрации присутствия Высшей Силы – Б-га. Это усиление и ослабление духовности ощущается людьми особо чувствительного склада как вибрации мирового «настроения», выражающиеся во взаимодействии двух основных сил: Добра и Зла. В максимальной концентрации духовность приобретает сущность доброго, безграничного, льющегося на всех и вся потока света – Хе́седа; а в минимальной – образ темной точки, ограничивающей бесконечное пространство Добра, привносящей и Зло. Это ограничивающее, сдерживающее качество – Гвура́. Такие сложнейшие процессы придают смысл и значимость всё собою заполняющему доброму потоку света, а также подготавливают и укрепляют сосуды для восприятия более объёмных порций блага. Зло – не антипод Добра, как это часто трактуется, а его реальное дополнение. Взаимодействие Добра и Зла символически обозначается кругом или еврейской буквой «СА́МЕХ» – «ס». Подразумевается непрерывность цикла бытия, в котором сложнейшие процессы «запряжены» в одну упряжку.

Наиболее наглядно взаимоотношения сил Добра и Зла «проявляются» в древнееврейской графике. Светлый фон бумаги, пергамента, кусков кожи отражает в себе бесконечный глубинный смысл, который никто и никогда не сможет постичь в полной мере, – так как невозможно постичь и дать рациональные объяснения существованию и распространению Добра в Универсуме. Графически формирующая все без исключения еврейские буквы тёмная точка или буква «ЙЮД» – «י», а также определённая последовательность букв подряд в тексте, букв – в словах, а слов – в предложениях, в которых верно расставлены акценты, позволяют ограничить бесконечный смысл до конкретного и приемлемого для данного времени и поколения людей информационного послания.

Еврейская мудрость утверждает, что земная разговорная речь и письменность являются лишь имитацией тончайшей духовной транзакции Творца и творений, в которой буквы, сменяя одна другую, следуют непрерывно («בראשיתברא»), сливаясь в один, едва уловимый, звук. Это позволяет утверждать, что бесконечная последовательность сменяющих друг друга букв, поде́ленная на понятные для людей смысловые отрывки, содержит в себе также и иные смыслы, о которых непосвящённые могут только догадываться…

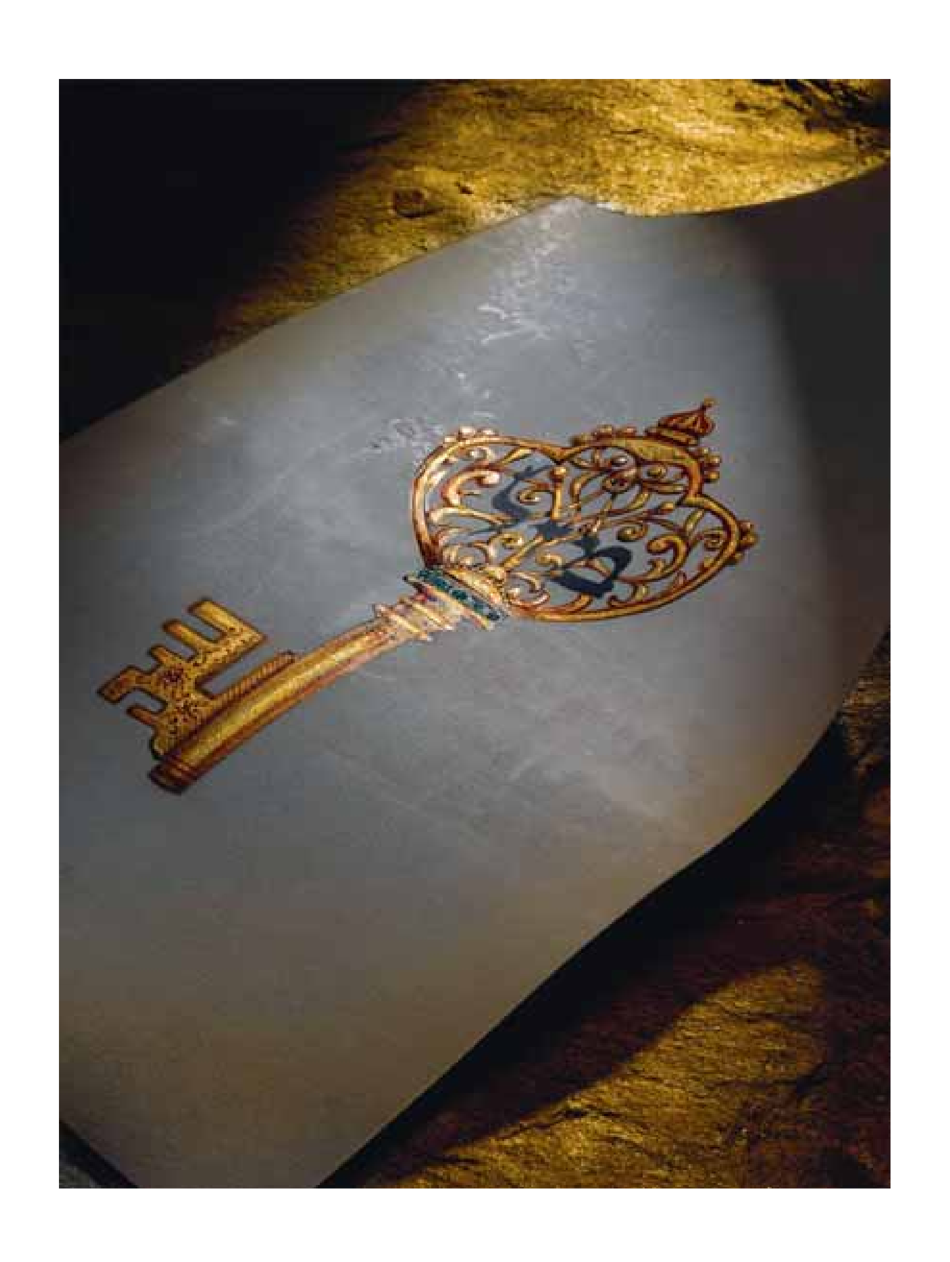
Графический дизайн

Дизайн сакральной древнееврейской графики учит обращать внимание на детали, в которых таятся едва заметные колебания духовной «эссенции». Мир тонких материй чрезвычайно хрупок и неуловим для мастера-каллиграфа, не обладающего квалификацией сойфера-СТаМ (абр. – Свиток Торы, Тфилин, Мезуза). Один неверный росчерк пера может нарушить невыразимую гармонию, присутствующую в каждой букве – следует всегда помнить об этом!

Графическое изображение каждой отдельно взятой еврейской буквы распадается на фрагменты, фрагменты на элементы, повествующие о свойствах и состоянии духовного объекта. Последовательность букв в слове говорит о связи объектов и их взаимопроникновении, создающем неповторимый оттенок. Сочетание слов повествует о сложном целостном духовном процессе, привносимом рукою мастера из мира потустороннего в мир материального воплощения. Отождествление собственного «я» с буквой или словом означает подъём на духовный уровень созерцаемых объектов, ибо земной смысл указывает на его духовный корень, уходящий в мир трансцендентный.

В сакральной древнееврейской письменности каждая буква вырисовывается рукою мастера отдельно – что подчеркивает её независимость и значимость. По тысячелетней традиции, каждая буква должна быть окружена со всех сторон светлым фоном пергамента. Средства исполнения древнееврейского сакрального письма (перья) не содержат в себе каких-либо металлических частей, так как из металла создаются средства разрушения и уничтожения – что противоречит духу древнееврейской письменности, несущей в себе печать позитивной, созидательной энергетики. Древнееврейская мудрость, подчёркивая созидательную сущность эзотерического письма, утверждает, что мироздание сотворено посредством 22 букв еврейского алфавита. Творец, создавая архитектуру мира, упорядочивал буквы в «генетическую цепочку», содержащую всю полноту информации о материальных и духовных аспектах творения, идя по пути справа налево…

Аркадий Барановский



מזרח

I. НАЧАЛО ДНЯ – УТРЕННЯЯ МОЛИТВА «ШАХАРИТ»

Пробуждение утром

Сразу после пробуждения произносят благодарность Всевышнему «Моде́ ани́»:

Благодарю Тебя, Владыка живой и вездесущий, за то, что Ты по милости Своей возвратил мне мою душу. Велика Твоя вера в меня.

Модэ́ (***женщина:*** мода́) ани лефане́ха Ме́лех хай ве-кая́м, ше-hэхэза́рта би нишмати́ бе-хемла́, раба́ эмунате́ха.

Далее омывают руки водой из сосуда (попеременно 3 раза правую кисть, затем 3 – левую) и после этого благословляют:

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам омывать руки.

Бару́х Ата́ Адона́й Элоhэ́йну Ме́лех hа-ола́м, аше́р кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну аль-нетила́т яда́им.

После посещения туалета произносят «Аше́р яца́р»:

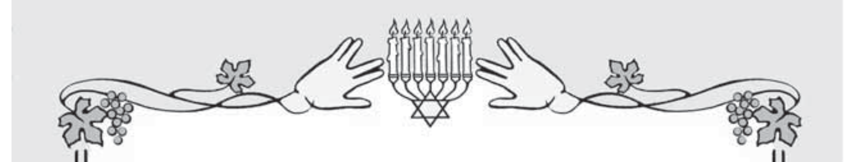
Благословен Ты, Всевышний наш, Владыка вселенной, Который искусно создал человека и сотворил в нем многочисленные отверстия и полости. Открыто и известно престолу славы Твоей, что если бы Одно из них отворилось или замкнулось, нельзя было бы существовать и устоять перед Тобою ни часа. Благословен Ты, Всевышний, исцеляющий все живое и творящий чудеса.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер яца́р эт hа-ада́м бе-хохма́, у-вара́ во некави́м некави́м халули́м халули́м, галу́й ве-яду́а лифне́й кисэ́ хводе́ха, ше-им йипате́ах эхад ме-hэ́м о йисате́м эхад ме-hэ́м, и эфша́р леhиткайе́м ве-лаамо́д лефане́ха. Барух Ата Адонай рофэ́ холь баса́р у-мафли́ лаасо́т.

И после добавляют благословение души «Нешама́ ше-ната́та би»:

Всевышний мой! Душа, которую Ты дал мне, чиста она. Ты сотворил ее, Ты создал ее, Ты вдохнул ее в меня, и Ты хранишь ее во мне, и Ты заберешь ее у меня и вернешь мне ее в будущем. Все время, пока душа пребывает во мне, я благодарю Тебя, Всемогущий Властитель мой и Всевышний отцов моих, Владыка всех творений, Хранитель всех душ. Благословен Ты, Всемогущий мой, возвращающий души мертвым.

Элоhа́й, нешама́, ше-ната́та би теhора́ hи. Ата врата́, ата йецарта́, ата нефахта́ би, ве-ата мешамра́ бе-кирби́, ве-Ата ати́д литла́ миме́ни, у-леhахазира́ би ле-ати́д лаво́. Коль зман ше-hанешама́ ве-кирби́ моде́ (***женщина:*** мода́) ани́ лефане́ха, Адонай Элоhа́й в-Элоhе́й авота́й, Рибо́н коль hа-мааси́м Адо́н коль hа-нешамо́т. Барух Ата Адонай, hа-махази́р нешамо́т ли-фгари́м мети́м.



א. השכמת הבוקר

הדבר הראשון שיאמר האדם ברגע שיקיץ משנתו:

מוֹדֶה (**אישה - מוֹדָה**) אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיָּם, שֶׁהֶחֱזַרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחֶמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ.

אח״כ יתלבש, יטול ידיו ללא ברכה, יעשה את צרכיו ויטול ידיו עוד פעם ולאחר הניגוב יברך:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה, וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים, גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ, שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם, אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ רוֹפֵא כָל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

יש לצרף קטע זה לקטע הקודם:

אֱלֹהַי, נְשָׁמָה, שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְרָאתָהּ, אַתָּה יְצַרְתָּהּ, אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ מִמֶּנִּי, וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְקִרְבִּי מוֹדֶה (**אישה – מוֹדָה**) אֲנִי לְפָנֶיךָ, ה׳ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים.

Благословение на изучение Торы и чтение отрывков из Торы:

Благословен Ты, Всевышний наш, Владыка вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам заниматься Торой.

Всевышний, Сделай так, чтобы речи Торы Твоей были усладой в наших устах и в устах народа Твоего, дома Израиля. И да будем мы, и наши потомки, и потомки народа Твоего, дома Израиля, знать имя Твое и бескорыстно изучать Тору Твою. Благословен Ты, Всевышний, обучающий Торе народ Свой, Израиль.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну лаасо́к бе-дивре́й Тора́.

Ве-hааре́в на Адонай Элоhэ́йну эт дивре́й Торатха́ бе-фи́ну увфи́ амха́ бейт Исраэ́ль, ве-ниhйе́ ана́хну ве-цеэцаэ́йну, ве-цеэцаэ́й амха бейт Исраэль, кула́ну йод'э́й Шме́ха ве-ломде́й Торатха́ лишма. Барух Ата Адонай, hа-меламед Тора ле-амо́ Исраэль.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, Который избрал нас из всех народов и дал нам Тору Свою. Благословен Ты, Всевышний, дающий Тору.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер баха́р ба́ну мико́ль hа-ами́м ве-ната́н ла́ну эт Торато́. Барух Ата Адонай нотен hа-Тора.

Чтобы благословление было целенаправленным и услышанным, вслед за ним сразу читают отрывки из письменной и устной Торы:

Да благословит тебя Всевышний и сохранит тебя. Да озарит Всевышний тебя и окажет тебе милость. Да обратит лицо Свое к тебе и обретешь ты мир.

Йеварехе́ха Адонай ве-йишмере́ха. Яэ́р Адонай пана́в эле́ха ви-хуне́ка. Йиса́ Адонай пана́в эле́ха ве-ясе́м леха́ шалом.

Вот дела, для которых не установлено нормы: для оставления невспаханным края поля для бедных, для приношения в Храм плодов первого урожая, для жертвы во время паломничества в Храм, для занятия благотворительностью и для изучения Торы.

Э́лу двари́м ше-е́йн лаhэ́м шиу́р: hа-пэа́ веhа-бикури́м, веhа-реайо́н у-гмилу́т хасади́м ве-талму́д Тора.

Вот деяния, плоды которых человек пожинает в этом мире, но главная награда за свершенное сохраняется в мире грядущем: почита-

Элу двари́м ше-ада́м охе́ль перотейhэ́м баола́м hа-зэ веhа-ке́рен кайе́мет ло ла-ола́м hа-ба, ве-э́лу hэн: кибу́д ав ва-э́м,

ברכות אלו מברכים לפני לימוד תורה, ואדם יכוון לפטור את לימוד התורה של כל היום:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה.

וְהַעֲרֵב נָא ה׳ אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ, וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךָ לִשְׁמָהּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

כדי להסמיך לימוד התורה לברכותיה, קוראים את הפסוקים הבאים מן התורה שבכתב ושבעל פה:

יְבָרֶכְךָ ה׳ וְיִשְׁמְרֶךָ. יָאֵר ה׳ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ. יִשָּׂא ה׳ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר: הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים, וְהָרֵאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה.

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ לָעוֹלָם הַבָּא, וְאֵלּוּ הֵן: כִּבּוּד אָב וָאֵם,

ние отца и матери, благотворительность, ранний приход в дом учения утром и вечером, гостеприимство и посещение больных, помощь бедным невестам в устройстве свадьбы, проводы ушедшего в мир иной, сосредоточенность при молитве и примирение близких людей. Однако изучение Торы равноценно всему.

у-гмилу́т хасади́м, ве-hашкама́т бейт hа-мидра́ш шахари́т ве-арви́т, ве-hахнаса́т орхи́м, у-вику́р холи́м, ве-hахнаса́т кала́, у-леважт hа-мет, ве-ийу́н тфила́, ва-hаваа́т шалом бейн адам ла-хаверо́, ве-талму́д Тора ке-не́гед кула́м.

Благословение на одежду с кистями «Тали́т ката́н» (малый нательный):

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, Который освятил нас заповедями Своими и дал нам заповедь о цицит.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну аль мицва́т ците́т.

Благословение на молитвенное покрывало «Тали́т гадо́ль» (для женатых):

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший закутываться в цицит.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер кидшану бе-мицвотав ве-цивану леh-ит'ате́ф ба-цици́т.

Накладывание «Тфили́н»

Ручной тфилин накладывается на слабую руку (правша – на левую, левша – на правую) так, чтобы коробочка легла на верхнюю часть бицепса и была обращена вовнутрь – по направлению к сердцу. Перед тем, как возложить тфилин на руку, произносят благословление:

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, Который освятил нас заповедями Своими и повелел нам возлагать тфилин.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-ола́м, аше́р кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну леhа-ни́ах тфили́н.

וּגְמִילוּת חֲסָדִים, וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית, וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים, וְהַכְנָסַת כַּלָּה, וּלְוָיַת הַמֵּת, וְעִיּוּן תְּפִלָּה, וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם.

סדר לבישת טלית קטן וטלית גדול

כשלובש אדם טלית קטן אומר בעודו עומד:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת צִיצִית.

אחר כך אוחז טלית גדול בשתי ידיו ומברך בעודו עומד:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִית.

סדר הנחת תפילין

יניח תפילין של יד על השריר הגדול בחלק העליון של היד החלשה יותר (שמאלי – יניח בימינו), כשהקופסה נטויה מעט לצד הלב, ויברך:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהָנִיחַ תְּפִלִּין.

Сразу после благословления затягивают узел на бицепсе и обматывают руку по спирали семью стежками, начиная от локтя и до начала кисти. Между благословениями запрещено говорить и отвлекаться на постороннее. После этого необходимо взять головной тфилин.

Возлагая тфилин на голову, произносят благословение:

Благословен Ты, Всевышний, Всемогущий наш, Владыка вселенной, Который освятил нас заповедями Своими и дал нам заповедь о тфилин.

Барух Ата Адона́й Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер кидша́ну бе-мицвотав ве-цива́ну аль мицва́т тфили́н.

Сразу после благословения накладывают головной тфилин так, чтобы коробочка легла на середину верхней части головы, где начинается рост волос, а узел головного тфилин лег бы в ямочку на затылке в нижней части головы, там где голова соединяется с шеей.

Вслед за этим произносят:

Благословенно имя славного царства Его во веки веков.

Барух шем квод малхуто́ леола́м ва-э́д.

Далее произносятся следующие утренние благословения:

Благословен Ты, Всевышний, наш, Царь вселенной, наделивший мое сердце способностью отличать день от ночи.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер ната́н ласехви́ вина́ леhавхи́н бейн йом у-вейн ла́йла.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, не сотворивший меня иноверцем (***<u>женщина:</u>*** иноверкой).

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, шело́ аса́ни гой (***<u>женщина:</u>*** гоя́).

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, не сотворивший меня рабом (***<u>женщина:</u>*** рабыней).

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, шело аса́ни э́вед (***<u>женщина:</u>*** шифха́).

<u>Мужчины:</u> Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, не сотворивший меня женщиной.

<u>Мужчины:</u> Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, шело аса́ни иша́.

<u>Женщины:</u> Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, создавший меня по воле Своей.

<u>Женщины:</u> Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, шеаса́ни кирецоно́.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, раскрывающий глаза слепых.

Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, поке́ах иври́м.

יזדרז להדק את הרצועה ויכרוך שבע כריכות סביב היד בין המרפק לכף היד, ובלי להפסיק יניח תפילין של ראש, ויברך:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת תְּפִלִּין.

קשר הרצועה יעמוד באמצע המעבר בין העורף לגולגולת. התפילין עצמן יהיו מונחות מעל התחלת צמיחת שערותיו, ולאחר שיהדק הרצועה על ראשו יאמר:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

ברכות השחר

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא עָשַׂנִי גּוֹי (**אישה** – גּוֹיָה).

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עָבֶד (**אישה** – שִׁפְחָה).

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה. (**אישה** – בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ).

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עִוְרִים.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, одевающий нагих.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Мелех һа-олам, малби́ш аруми́м.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, освобождающий узников.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Мелех һа-олам, мати́р асури́м.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, распрямляющий согбенных.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Мелех һа-олам, зоке́ф кфуфи́м.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, возвышающий сушу над водами.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Мелех һа-олам, рока́ һа-а́рец аль һа-ма́им.

9 ава и в Йом-Кипур это благословление не произносится:

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, создавший все необходимое для моей жизни.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Мелех һа-олам, ше-аса́ ли коль царки́.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, направляющий шаги человека.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Мелех һа-олам, һа-мехи́н миц'аде́й га́вер.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, препоясывающий народ Израиля могуществом.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Мелех һа-олам, озе́р Исраэ́ль би-гвура́.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, венчающий народ Израиля великолепием.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Мелех һа-олам, оте́р Исраэль бе-тиф'ара́.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, возвращающий силы усталому.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Мелех һа-олам, һа-ноте́н ла́-яэ́ф ко́ах.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, отводящий сон от глаз моих и дремоту от век моих.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Мелех һа-олам, һа-маави́р шена́ ме-эйна́й у-тнума́ ме-аф'апа́й.

И да будет воля Твоя, Всемогущий, Всевышний наш и отцов наших, на то, чтобы приобщить нас к Торе и заповедям Твоим. И не вводи нас в грех, в преступление, в злодеяние, в искушение, в позор. И да не одолеет нас злое начало. И отдали нас от плохого человека и дурного друга. И приобщи нас к доброму началу и добрым делам. И принуди все существо наше по-

Ви-һи́ рацо́н милфане́ха Адонай Элоһе́йну в-Элоһе́й авоте́йну ше-таргиле́ну бе-Торате́ха, ве-дабке́ну бе-мицвоте́ха, ве-аль тевиэ́ну ло лиде́й хет ве-ло лидей авера́ ве-аво́н, ве-ло лидей нисайо́н ве-ло лидей визайо́н, ве-аль ташле́т ба́ну йе́цер һа-ра, ве-һархике́ну ме-адам ра уме-хаве́р ра, ве-дабке́йну бе-йе́цер һа-тов

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם.

אין אומרים ברכה הבאה בט באב ויום כיפור:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה לִי כָּל צָרְכִּי.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמֵּכִין מִצְעֲדֵי גָבֶר.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינָי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי.

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה וְעָוֹן, וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן, וְאַל תַּשְׁלֶט בָּנוּ יֵצֶר הָרָע, וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע, וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב

кориться Тебе. И дай нам сегодня и в любой день обрести благосклонность, милость и милосердие в глазах Твоих и в глазах всех видящих нас. И воздай нам добром. Благословен Ты, Всевышний, воздающий благодеяниями народу Своему, Израилю.

И да будет угодно Тебе, Всевышний, Владыка мой и отцов моих, оберегать меня сегодня и впредь от дерзких людей и от дерзости во мне самом, от человека дурного и от плохого друга, и от соседа злого, и от несчастного случая, и от смертельного врага, от тяжелого суда и неуступчивого истца, – как соплеменника, так и иноверца.

ув-маасúм товúм, ве-хоф эт йицрéну леhишта'бéд Лах, у-тнéну hа-йом ув-холь йом ле-хен ул-хéсед ул-рахамúм бе-эйнéха ув-эйнéй холь роэ́йну, ве-тигмелéну хасадúм товúм. Барух Ата Адонай, hа-гомéль хасадúм товúм ле-амо Исраэль.

Йеhú рацон ми-лефанéха Адонай Элоhай в-Элоhей авотай, ше-тацилéни hа-йом ув-холь йом меазéй фанúм уме-азут панúм, ме-адам ра, уме-хавéр ра, уми-шахéн ра, уми-пéга ра, уми-сатáн hа-машхúт, ми-дин кашэ́, уми-баáль дин кашэ́, бейн ше-hу вен брит у-вейн ше-эйнó вен брит.

Стихи Восхваления – «Псукéй де-зимрá"

Чтение «Барýх ше-амáр» стоя:

Благословен Тот, по слову Которого возник мир, благословен Он. Благословен Тот, Кто заложил основы мироздания. Благословен Тот, Кто говорит и созидает. Благословен Тот, Кто принимает решение и исполняет. Благословен Тот, Кто являет милосердие земле. Благословен Тот, Кто являет милосердие творениям. Благословен Тот, Кто воздает великую награду благоговеющим перед Ним. Благословен вовеки живой и существующий вечно. Благословен Тот, Кто искупает и спасает. Благословенно Имя Его.

Барух ше-амáр ве-hая́ hа-олáм, барух hу, барух осэ врешúт, барух омер ве-осэ́, барух гозéр у-мекайéм, барух мерахéм аль hа-áрец, барух мерахем аль hа-брийóт, барух мешалéм сахáр тов лиреáв, барух хай лаáд ве-каям ла-нéцах, барух подэ́ у-мацúль, барух Шмо.

Благословен Ты, Всевышний наш, Царь вселенной, Всемогущий Отец милосердный, превозносимый устами народа Своего, восхваляемый и прославляемый языком последователей и рабов Твоих. И в песнях Дави-

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Мéлех hа-олам, hа-Эль, hа-Ав hа-рахамáн, hа-мехулáль бе-фи амо, мешубáх у-мефоáр би-лешóн хасидáв ва-авадáв, ув-ширéй Давид авдехá неhалелхá Адонай

וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים, וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד לָךְ, וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ, וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַגּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה׳ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, וּמֵחָבֵר רָע, וּמִשָּׁכֵן רָע, וּמִפֶּגַע רָע, וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית, מִדִּין קָשֶׁה, וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶן בְּרִית.

פסוקי דזמרא

קריאת ברוך שאמר:

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם, בָּרוּךְ הוּא, בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית, בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה, בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם, בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ, בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת, בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו, בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח, בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל, בָּרוּךְ שְׁמוֹ.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, הָאָב הָרַחֲמָן, הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ, מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו, וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ ה׳

да, раба Твоего, мы будем воздавать хвалу Тебе, Владыка наш, в восхвалениях и песнопениях. Будем возвеличивать и воздавать хвалу, и прославлять Тебя, и взывать будем к Имени Твоему, и провозглашать Тебя Царем над нами, – Царь наш, Всевышний наш, Единственный, Жизнь миров, Царь прославляемый и величаемый. Имя Его великое да пребудет вовек! Благословен Ты, Всевышний Царь, прославляемый в гимнах.

Элоhэйну би-швахот уви-змиро́т, негаделха́ у-нешабехэха́ у-нефаэрха́ ве-назкир Шимха ве-намлихеха́, Малке́йну Элоhэ́йну, яхид хей hа-олами́м, Ме́лех мешуба́х у-мефоа́р адей ад Шмо hа-гадо́ль. Барух Ата Адонай, Ме́лех меhула́ль ба-тишбахо́т.

Чтение «Ашре́й»:

Счастливы пребывающие в доме Твоем, вновь и вновь будут они прославлять Тебя. Счастлив народ, чей удел таков; счастлив народ, у которого Всевышний – его Б-г.

Восхваление от Давида: превозносить буду Тебя, Всевышний – Царь мой, и благословлять Имя Твое во веки веков. Каждый день буду благословлять Тебя и восхвалять Имя Твое во веки веков. Велик Всевышний и прославлен, непостижимо величие Его. Из поколения в поколение восхвалять будут дела Твои и возвещать о могуществе Твоем. О прекрасном и славном величии Твоем, о чудесах Твоих поведаю я. О грозном могуществе Твоем говорят, – о величии Твоем я расскажу. Великую доброту Твою поминать будут и воспевать праведность Твою. Милостив и милосерден Всевышний, долготерпелив и велик благодеяниями. Добр Всевышний ко всем, и милосердие Его ко всем творениям. Пусть возблагодарят Тебя, Всевышний, все сотворенные Тобой, и последователи Твои пусть благословляют Тебя. О

Ашре́й йошве́й вейте́ха, од йеhалелу́ха се́ла. Ашрей hа-ам ше-ка́ха ло, ашрей hа-ам ше Адонай Элоhав.

Теhила́ ле-Давид, ааромимха́ Элоhай hа-Ме́лех, ва-аварха́ Шимха ле-олам ва-э́д. Бе-холь йом аврахека́, ва-аhалела́ Шимха ле-олам ва-э́д. Гадо́ль Адона́й у-меhулаль ме'од, ве ли-гдулато эйн хе́кер. Дор ле-дор йешаба́х маасе́ха, у-гвуроте́ха ягиду. hадар квод hоде́ха, ве-диврей нифле'оте́ха аси́ха. Ве-эзу́з нор'оте́ха йомеру́, у-гдулатха́ асапре́на. Зе́хер рав тувха́ ябиу, ве-цидкатха йеранену́. Ханун ве-рахум Адонай, э́рех апа́им у-гдаль ха́сед. Тов Адонай ла-коль, ве-рахама́в аль коль маасав. Йоду́ха Адонай коль маасе́ха, ва-хасиде́ха йеварху́ха. Квод малхутха́ йомеру́, у-гвуратха йедаберу́. Леhоди́а ли-вней hа-адам гвурота́в, у-хвод hадар малхуто́. Малхутха́ малху́т коль олами́м, у-мемшалтеха́ бе-холь дор ва-дор.

אֱלֹהֵינוּ בִּשְׁבָחוֹת וּבִזְמִירוֹת, נְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ וְנַמְלִיכְךָ, מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ, יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת.

קריאת אשרי:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁה׳ אֱלֹהָיו.

תְּהִלָּה לְדָוִד, אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

גָּדוֹל ה׳ וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר. דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.

הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה. וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה.

זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ. חַנּוּן וְרַחוּם ה׳, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד.

טוֹב ה׳ לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו. יוֹדוּךָ ה׳ כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ. לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר.

славе царствия Твоего пусть говорят и о могуществе Твоем повествуют, чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе и славном, прекрасном царстве Его. Царство Твое – царство над всеми мирами, а власть Твоя – во всех поколениях. Поддерживает Всевышний всех падающих и выпрямляет всех согбенных. Глаза всех устремлены к Тебе, и Ты даешь им пищу вовремя. Открываешь руку Твою и насыщаешь все живое. Праведен Всевышний на всех путях Своих и благочестив во всех деяниях. Близок Всевышний ко всем, кто взывает к Нему истинно. Желание боящихся Его исполняет, воплям их внемлет и спасает их. Хранит Всевышний всех любящих Его, а всех преступных истребит. Хвалу Всевышнему изрекут уста мои, и благословит все сущее священное Имя Его во веки веков. И мы будем благословлять Его отныне и вовеки. Восхвалите Всевышнего!

Соме́х Адонай ле-холь hа-нофли́м, ве-зокеф ле-холь hа-кфуфим. Эйней холь Эле́ха йесаберу́, ве-Атаноте́н лаhэ́м эт охла́м бе-ито. Поте́ах эт ядэ́ха, у-масби́а ле-холь хай рацо́н. Цади́к Адонай бе-холь драха́в, ве-хаси́д бе-холь мааса́в. Каро́в Адонай ле-холь кор'а́в, ле-холь ашер йикраýhу ве-эме́т. Рецон йереав ясэ́, ве-эт шав'ата́м йишма́ ве-йошиэ́м. Шоме́р Адонай эт коль оhава́в, ве-эт коль hа-решаим яшмид. Теhилат Адонай йедабер пи, ви-варе́х коль баса́р Шем кадшо́ ле-олам ва-эд. Ва-ана́хну неваре́х Йа, ме-ата́ ве-ад ола́м, hалелуйа́.

Чтение «Иштаба́х» стоя:

Да будет вечно прославляемо Имя Твое, Царь наш, Всевышний, Царь великий и святой на небе и на земле. Ибо Тебе, Всевышний Б-г наш и Б-г отцов наших, подобает воспевание и восхваление, прославление и пение, могущество и власть, вечность, величие и мощь, слава и великолепие, святость и царство, благословения и благодарения отныне и навеки. Благословен Ты, Всевышний, Царь, великий в восхвалениях, Б-г благодарений, Властелин чудес, выбирающий песнопения, Всевышний Царь, Б-г, посылающий жизнь мирам.

Иштаба́х Шимха ла-а́д, Малке́ну, hа-Эль, hа-Ме́лех, hа-гадо́ль веhа-кадо́ш ба-шама́им ува-а́рец. Ки Леха наэ, Адонай Элоhэ́йну в-Элоhей авоте́йну, шир у-шваха́, hале́ль ве-зимра́, оз у-мемшала́, не́цах, гдула́ у-гвура́, теhила́ ве-тиф'э́рет, кдуша́ у-малху́т, брахо́т ве-hодао́т ме-ата́ ве-ад олам. Барух Ата Адонай, Эль Ме́лех гадоль ба-тишбахо́т, Эль hа-hодао́т, Адон hа-нифлао́т, hа-бохе́р бе-шире́й зимра́, Ме́лех Эль хей hа-олами́м.

סוֹמֵךְ ה׳ לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן.

צַדִּיק ה׳ בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו. קָרוֹב ה׳ לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת.

רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר ה׳ אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד.

תְּהִלַּת ה׳ יְדַבֶּר פִּי, וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

קריאת ישתבח:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד ,מַלְכֵּנוּ, הָאֵל, הַמֶּלֶךְ, הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

כִּי לְךָ נָאֶה, ה׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיר וּשְׁבָחָה, הַלֵּל וְזִמְרָה, עֹז וּמֶמְשָׁלָה, נֶצַח, גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה, תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת, קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה, מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים.

ЗДЕСЬ ЗАКАНЧИВАЕТСЯ ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ЧАСТЬ МОЛИТВЫ И НАЧИНАЕТСЯ ПУБЛИЧНАЯ ЧАСТЬ ШАХАРИТА

Молящиеся встают, а кантор произносит «Полукадиш» – «Хаци́-кади́ш» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́.

(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире'уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле'ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит'але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу. (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

«Шма, Исраэль» с благословениями

«Барху́»/ Приглашение к совместной молитве (произносится только в миньяне):

Кантор, в поклоне, громко провозглашает:

Благословите Всевышнего благословенного!

Барху́ эт Адонай hа-мевора́х!

Община, в поклоне, отвечает:

Благословен Всевышний благословенный во веки веков!

Бару́х Адонай hа-мевора́х ле-ола́м ва-э́д!

Кантор повторяет:

Благословен Всевышний благословенный во веки веков!

Барух Адонай hа-меворах ле-олам ва-эд!

הש״ץ[1] אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו״ח[2]: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (בעשי״ת[3]: לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קריאת שמע וברכותיה

חזן בקול רם: בָּרְכוּ אֶת ה׳ הַמְבֹרָךְ!

קו״ח בקול רם: בָּרוּךְ ה׳ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

---

[1] ש״ץ – שליח ציבור.

[2] קו״ח – קהילה וחזן.

[3] בעשי״ת – בעשרת ימי תשובה.

Первое благословение перед утренним «Шма» – «Созидающий свет» – «Йоце́р ор»:

Благословен Ты, Б-г, Владыка наш, Царь вселенной, созидающий свет и творящий тьму, устанавливающий мир и творящий все. По милости изливающий свет на землю и обитателей ее, в доброте Своей ежедневно и постоянно обновляющий творение мира. Как многочисленны деяния Твои, Всевышний! Всех создал Ты мудро, полна земля творениями Твоими. Царь, вознесенный извечно, восхваляемый, прославляемый и величаемый испокон веков. Б-г вселенной! По милости Твоей великой сжалься над нами! Могучий Владыка наш, несокрушимая Твердыня наша, Защитник нашего спасения, наш Оплот! Всевышний, благословенный великим знанием, уготовил и создал солнечное сияние, сотворил благое во славу имени Своего. Окружил силу Свою светилами. Главы воинства Его – ангелы святые, превозносящие Всемогущего, постоянно возвещают славу Б-га и святость Его. Будь благословен, Всевышний Владыка наш, вверху на небесах и внизу на земле! За все славные дела рук Твоих и за светила лучезарные, созданные Тобою, все будут славить Тебя вечно.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, йоце́р ор у-борэ́ хо́шех, осэ́ шалом у-борэ́ эт hа-коль. hа-меир ла-а́рец вела-дари́м але́hа бе-рахамим, ув-туво́ мехаде́ш бе-хо́ль йом тамид маасэ́ вреши́т. Ма рабу́ маасе́ха Адонай, кулам бе-хахма аси́та, мал’а́ hа-а́рец киньяне́ха. hа-Ме́лех hа-мерома́м левадо́ ме-аз, hа-мешуба́х веhа-мефоа́р, веhа-митнасэ ми-мо́т олам. Элоhэй олам, бе-рахаме́ха hа-рабим рахе́м але́йну, Адон узе́ну, цур мисгабе́ну, маген йиш’э́ну, мисгав баadéну. Эль барух гдоль деа́, hэхин у-фааль заhаре́й хама́, тов яца́р каво́д лишмо́, ме’оро́т натан свивот узо, пинот цваа́в кдошим, ромеме́й Шада́й, тамид месапри́м квод Эль у-кдушато́. Титбара́х Адонай Элоhэ́йну аль ше́вах маасэ яде́ха ве-аль ме’оре́й ор ше-аси́та, йефаару́ха се́ла.

Будь благословляем вечно, оплот наш, Царь наш и Избавитель наш, Творец святых. Да будет восхвалено Имя Твое вовек, Царь наш, Создатель ангелов-служителей. И все Его служители стоят на вершине мира и с благоговением, все вместе, громко провозглашают слова Б-га живого, Царя вселенной.

Титбара́х цуре́ну Малке́ну ве-гоале́ну борэ кдошим, йиштаба́х Шимха́ лаа́д Малке́ну йоце́р мешарти́м, ва-ашер мешарта́в кула́м омди́м бе-рум олам у-машмии́м бе-йир’а я́хад бе-коль диврéй Элоhим хайм у-Ме́лех олам.

ברכת "יוצר אור":

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ ה', כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ, מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז, הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר, וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֻזֵּנוּ, צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ, מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ. אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה, הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה, טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ, מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ, פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים, רוֹמְמֵי שַׁדַּי, תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ. תִּתְבָּרַךְ ה' אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ, יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה.

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים, יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים, וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם.

Все любимы, все чисты, все могучи, и все со страхом и трепетом исполняют волю Творца своего, и все открывают уста свои в святости и чистоте, с гимнами и пением, и благословляют, и прославляют, и воздают хвалу и почет, и провозглашают святым и царственным – Имя Б-га, Царя великого, могучего и грозного, священ Он. И все они друг от друга принимают на себя бремя царства небесного и дают позволение один другому провозглашать святость Творца умиротворенно, ясной речью и со священными песнопениями. Все они отвечают согласно и говорят с благоговением:

Кула́м аhуви́м, кулам брури́м, кулам гибори́м, ве-хулам осим бе-эйма́ ув-йир'а рцон кона́м, ве-хула́м потхим эт пиhэм бикдуша́ ув-таhара́, бе-шира́ ув-зимра́ у-мевархи́м, у-мешабхи́м, у-мефаари́м, у-маарици́м, у-макдиши́м, у-мамлихим эт Шем hа-Эль hа-Ме́лех hа-гадоль, hа-гибор веhа-нора, Кадош hу. Ве-хулам мекаблим алейhэ́м оль малхут шама́им зэ ми-зэ, ве-нотни́м решут зэ ла-зэ леhакди́ш ле-йоцра́м бе-на́хат ру́ах, бе-сафа́ врура́ уви-не'има́, кдуша́ кулам ке-эхад оним ве-омрим бе-йир'а:

В миньяне община, громко:

Священ, священ, священ Всевышний, Всемогущий воинств, полна вся земля славы его!

Кадо́ш, кадош, кадош Адонай Цваот, Мело́ холь hа-а́рец кводо́!

В миньяне община, кантор:

И Офаним, и святые Хайот с великим шумом возносятся навстречу Серафимам, и к ним обратившись, они восхваляют и говорят:

Веhа-офани́м ве-хайо́т hа-ко́деш бе-ра́аш гадо́ль митнас'и́м ле'ума́т срафи́м, ле'умата́м мешабхи́м ве-омри́м:

В миньяне община, громко:

Благословенна слава Всевышнего во всяком месте её пребывания!

Всевышнему благословенному воздают они благозвучные хваления, Царю, Б-гу живому и вечному поют гимны и возглашают хваления. Ибо Он Один творит великие дела, созидает новое, ведет битвы, сеет справедливость, взращивает спасение, творит исцеления, внушает страх во славе, властвует над чудесами, каждый день постоянно обновляет по доброте Своей

Барух квод Адонай ми-мкомо́!

Ле-Эль барух не'имо́т йите́ну, ле-Ме́лех Эль хай ве-каям змиро́т йомеру́ ве-тишбахо́т яшми́у, ки hу левадо́ поэ́ль гвурот, осэ хадашо́т, баа́ль милхамо́т, зоре́а цдако́т, мацми́ах йешуо́т, борэ рефуо́т, нора теhило́т, Адон hа-нифлао́т, hа-мехаде́ш бе-туво́ бе-холь йом тамид маасэ́ врeши́т, ка-амур: Ле-осэ орим гдоли́м, ки ле-олам хасдо.

כֻּלָּם אֲהוּבִים, כֻּלָּם בְּרוּרִים, כֻּלָּם גִּבּוֹרִים, וְכֻלָּם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם, וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה, בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים, וּמְשַׁבְּחִים, וּמְפָאֲרִים, וּמַעֲרִיצִים, וּמַקְדִּישִׁים, וּמַמְלִיכִים אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, קָדוֹשׁ הוּא.

וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה, וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ, בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה, קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

קהל בקול רם: קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ ה׳ צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!

קו״ח: וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים, לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

קהל בקול רם: בָּרוּךְ כְּבוֹד ה׳ מִמְּקוֹמוֹ!

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ, לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ, כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת, עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בַּעַל מִלְחָמוֹת, זוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת, בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרָא תְהִלּוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת, הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית, כָּאָמוּר: לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

שמע ישראל
ה׳ אלהינו ה׳ אחד

творение мира. Как сказано: «… Создавшего великие светила, ибо вечна милость Его». Новым светом Сион озари, и удостоимся вскоре узреть свет Его. Благословен Ты, Всевышний, Создатель светил.

Ор хада́ш аль Ции́он таи́р ве-низкэ́ хула́ну меhэра́ ле-оро́. Барух Ата Адонай, йоце́р hа-ме'оро́т.

Второе благословение перед утренним «Шма» – «Любовью великой» – «Аhава́ раба́»:

Любовью великой возлюбил нас Всевышний, Б-г наш. Великую и чрезвычайную милость Ты являешь нам, Отец наш, Царь наш! Ради наших отцов, которые полагались на Тебя и которых Ты научил законам жизни, помилуй и научи нас. Отец наш, Отец милосердный, милующий! Умилосердись над нами и дай нашему сердцу понять и постичь, услышать, изучать и обучать, соблюдать и исполнять, и воплощать с любовью все учение Торы Твоей. Озари глаза наши Торой Твоей и прилепи наши сердца к заповедям Твоим, и соедини побуждения сердца нашего в любви и трепете пред Именем Твоим, и мы не посрамимся никогда. Потому что мы полагались на священное, великое и грозное Имя Твое, – будем ликовать и радоваться спасению Твоему. Приведи же нас с миром с четырех концов земли и введи нас с поднятой головой в нашу страну, ибо Ты Всевышний, совершающий спасение, и нас Ты избрал изо всех народов и языков и приблизил нас к Твоему Имени великому, воистину, – чтобы благодарить Тебя и возглашать с любовью Твое единство. Благословен Ты, Всевышний, избирающий Свой народ, Израиль, с любовью.

Аhава́ раба́ аhавта́ну Адонай Элоhэ́йну, хемла́ гдола витера́ хама́лта але́йну. Ави́ну Малке́йну, бааву́р авоте́йну шебатху́ Веха ва-теламде́м хуке́й хаи́м, кен техане́ну у-тламде́ну. Ави́ну, hа-Ав hа-рахама́н hа-мерахе́м, рахе́м але́йну, ве-тен бе-либе́ну леhави́н у-леhаски́ль, лишмо́а, лилмо́д у-леламе́д, лишмор ве-лаасо́т, у-лекайе́м эт коль диврéй талму́д Торате́ха бе-аhава́. Ве-hаэ́р эйне́йну бе-Торате́ха, ве-дабек либе́ну бе-мицвоте́ха, ве-яхед левавéну ле-аhава улейир'а́ эт Шме́ха, ве-ло нево́ш ле-ола́м ва-э́д. Ки ве-Шем кадшеха́ hа-гадоль веhа-нора́ бата́хну, нагила ве-нисмеха́ би-шуате́ха. Ва-hавиэ́ну ле-шалом ме-арба́ канфо́т hа-а́рец, ве-толихе́ну комемийу́т ле-арце́ну. Ки Эль поэль йешуо́т Ата, у-ва́ну вахарта́ ми-коль ам ве-лашон, ве-керавта́ну ле-Шимха́ hа-гадоль се́ла бе-эме́т, леhодо́т Леха́ у-леяхедха́ бе-аhава́. Барух Ата Адонай, hа-бохе́р бе-амо Исраэль бе-аhава́.

אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

ברכת ״אהבה רבה״:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ, חֶמְלָה גְּדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים, כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ. אָבִינוּ, הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם, רַחֵם עָלֵינוּ, וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל, לִשְׁמֹעַ, לִלְמֹד וּלְלַמֵּד, לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת, וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ, נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ. וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ, וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה, וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן, וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת, לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Чтение «Шма Исраэль» – «Слушай, Израиль!»

Когда человек молится в одиночестве, он тихо произносит перед «Шма»:

Всевышний, Царь верный.

Эль Ме́лех неэма́н.

1-й стих громко, прикрыв правой рукой глаза:

Слушай, Израиль! Всевышний – Всемогущий наш, Б-г един!

Шма Исра́эль, Адона́й Элоhэ́йну, Адона́й эха́д!

Шепотом:

Благословенно имя славы царствия Его во веки веков.

Барух Шем квод малхуто́ ле-ола́м ва-э́д.

И возлюби Всевышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, и всей душою твоей, и всем существом твоим. И будут эти слова, которые Я заповедал тебе сегодня, в сердце твоем, и повторяй их сыновьям твоим, и произноси их, сидя в доме твоем, находясь в дороге, ложась и вставая; и повяжи их как знак на руку твою, и будут они украшениями между глазами твоими, и напиши их на дверных косяках дома твоего и на воротах твоих.

И да будет так: если будете слушать Мои повеления, которые Я даю вам сегодня – любить Всевышнего, Б-га вашего и служить ему всем сердцем вашим и всею вашей душой, то дам Я дожди земле вашей в срок: дождь после сева и дождь перед жатвой, – и соберешь ты свой хлеб, и вино, и оливковое масло. И дам траву на поле твоем для скота твоего, и будешь ты есть, и насытишься. Берегитесь, чтобы ваши сердца не поддались соблазну, чтобы не свернули вы с пути и не стали служить другим божествам и поклоняться им. Ибо разгневается на вас Всевышний и замкнет небеса, и

Ве-аhавта́ эт Адонай Элоhэ́ха, бе-холь левавха́ ув-холь нафшеха́ ув-холь ме’оде́ха. Ве-hайу́ hа-дварим hа-э́ле, аше́р Анохи́ мецавха́ hа-йо́м, аль левavéха. Ве-шинанта́м ле-ване́ха ве-дибарта́ бам, бе-шивтеха́ бе-вейте́ха, ув-лехтеха́ ва-де́рех, ув-шахбеха́ ув-куме́ха. У-кшарта́м ле-от аль яде́ха, ве-hайу ле-тотафо́т бейн эйне́ха. У-хтавта́м аль мезузо́т бейте́ха уви-ш’аре́ха.

Ве-hая́, им шамо́а тишме’у́ эль мицвота́й, аше́р Анохи́ мецавэ́ этхе́м hа-йом, ле-аhава́ эт Адонай Элоhэ́йхэм у-ле’авдо́ бе-холь левавхе́м ув-холь нафшехе́м. Ве-натати́ мтар арцехе́м бе-ито, йорэ́ у-малко́ш, ве-асафта́ дгане́ха ве-тирошха́ ве-йицhаре́ха. Ве-натати́ э́сев бе-садха́ ли-вhэмте́ха, ве-аха́лта ве-сава́’та. hишамру́ лахе́м пен йифтэ́ левавхе́м, ве-сарте́м ва-авадте́м элоhи́м ахери́м ве-hиштахавите́м лаhэ́м. Ве-хара́ аф Адонай ба-хем, ве-аца́р эт hа-шама́им ве-ло йиhйе мата́р, веhа-адама́ ло тите́н эт йевула́,

קריאת ״שמע ישראל״

בהגיעו לקריאת שמע יבטא את הפסוקים על ידי הזזת שפתיו, בצורה ברורה:

היחיד אומר: אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן.

בקול רם: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה׳ אֱלֹהֵינוּ, ה׳ אֶחָד!

בלחש: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאָהַבְתָּ אֵת ה׳ אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לְבָבֶךָ. וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ, וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

וְהָיָה, אִם שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת ה׳ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם. וְנָתַתִּי מְטַר אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ, יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ, וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ, וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ.

הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם, וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אַף ה׳ בָּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר, וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ,

не будет дождя, и земля не станет приносить свои плоды, и исчезнете вы вскоре с лица благодатной земли, которую Всевышний дарует вам. Примите эти Мои слова сердцем вашим и душою вашей, и повяжите их как знак на руку вашу, и будут они украшениями между глазами вашими. И научите этим словам сыновей ваших, чтобы произносили их: сидя в доме своем, находясь в дороге, ложась и вставая. И напишите их на дверных косяках дома своего и на воротах своих, чтобы продлились дни жизни ваши и сыновей ваших на земле, которую Всевышний клялся даровать отцам вашим, пока будут существовать небеса над землей.

И сказал Всевышний Моше: «Обратись к сынам Израиля и скажи им, чтобы во всех поколениях делали они себе кисти (цицит) на углах одежды и вплетали в каждую кисть (цицит) голубую нить. И она будет у вас в кисти (цицит), и увидев ее, вы будете вспоминать все заповеди Всевышнего и исполнять их; и не будете блуждать, увлекаемые сердцем и глазами вашими, которые совращают вас. Дабы помнили вы и исполняли все заповеди Мои и были святы перед вашим Всевышним. Я, Всевышний – Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вашим Б-гом. Я, Всевышний, – Б-г ваш». Истинно. (**слово «Истинно» – начало следующего благословения после чтения «Шма»**).

ва-авадте́м меhэра́ ме-аль hа-а́рец hа-това, аше́р Адонай ноте́н лахе́м. Ве-самте́м эт двара́й э́ле аль левавхе́м ве-аль нафшехе́м, у-кшарте́м отам ле-от аль йедхе́м, ве-hайу ле-тотафо́т бейн эйне́йхем. Ве-лимадте́м отам эт бнейхе́м ледабе́р бам, бе-шивтеха́ бе-вейте́ха, ув-лехтеха́ ва-де́рех, ув-шахбеха́ ув-куме́ха. У-хтавта́м аль мезузо́т бейте́ха уви-ш'аре́ха. Лема́ан йирбу́ йемейхе́м ви-мей внейхе́м аль hа-адама́, ашер нишба́ Адонай ла-авотейхе́м латет лаhэм, ки-мей hа-шама́им аль hа-а́рец.

Ва-йомер Адонай эль Моше́ лемо́р: Дабе́р эль бней Исраэль ве-амарта́ алеhэ́м, ве-асу́ лаhэм цици́т аль канфе́й вигдейhэ́м ледорота́м, ве-натну́ аль цици́т hа-кана́ф птиль тхе́лет. Ве-hая лахе́м ле-цици́т у-ре'ите́м ото, у-зхарте́м эт коль мицво́т Адонай ва-асите́м отам, ве-ло тату́ру ахаре́й левавхе́м ве-ахарей эйнейхе́м, аше́р атем зони́м ахарейhэ́м. Лема́ан тизкеру́ ва-асите́м эт коль мицвота́й, виhйите́м кдоши́м л-Элоhэйхе́м. Ани Адонай Элоhэйхе́м, ашер hоце́ти этхе́м ме-э́рец Мицра́им, лиhйо́т лахем ле-Элоhим. Ани Адонай Элоhэйхе́м. Эме́т. (**слово «Эмет» – начало следующего благословения после чтения «Шма»**).

В миньяне кантор громко повторяет:

Всевышний, – Б-г ваш. Истинно. | Адонай Элоhейхе́м эмет.

וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה, אֲשֶׁר ה׳ נֹתֵן לָכֶם. וְשַׂמְתֶּם אֶת דְּבָרַי אֵלֶּה עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם, וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יֶדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה, אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה׳ לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ.

וַיֹּאמֶר ה׳ אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתְנוּ עַל צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ, וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת ה׳ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתָי, וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.

אֲנִי ה׳ אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי ה׳ אֱלֹהֵיכֶם. אֱמֶת.

הש״ץ חוזר ואומר: ה׳ אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.

Далее произносим благословение после утреннего «Шма» – «Избавление» – «Геулá»:

И незыблемо, вечно, справедливо, верно, любимо и дорого, желанно и приятно, грозно и величественно, совершенно и принято, хорошо и прекрасно это для нас во веки веков. Воистину, Б-г вселенной – наш Царь, оплот Яакова, щит спасения нашего. Из поколения в поколение Он неизменен, и неизменно Имя Его, Его престол неколебим, а царствие Его и верность Его существуют вечно. И слова Его живы и надежны, верны и желанны всегда, во веки веков, для наших отцов и для нас, и для наших сынов, и для поколений наших, и для всех поколений потомков Израиля, рабов Твоих. Для первых и для последних поколений слово доброе и вечное во веки веков. Оно истинно и верно – непреложный закон. Воистину, Ты Всевышний, Б-г наш и Б-г наших отцов, Царь наш, Царь наших отцов, наш Избавитель, Избавитель наших отцов, наш Создатель, оплот спасения нашего, Освободитель наш и Спаситель наш, извечно Имя Твое, – нет силы, кроме Тебя!

Поддержкой для отцов наших был Ты всегда, Защитник и Спаситель для их сынов из поколения в поколение. На вершине мира обитель Твоя, а правосудие Твое и справедливость Твоя – до края земли. Счастлив муж, который внемлет Твоим повелениям и Тору Твою, и слово Твое принимает близко к сердцу. Воистину, Ты – Владыка народа Своего и могучий Царь заступник! Воистину, Ты – первый и Ты – последний, и кроме Тебя нет у нас царя, спасителя и избавителя!

Ве-яци́в, ве-нахо́н, ве-кая́м, ве-яша́р, ве-неэма́н, ве-аhу́в, ве-хави́в, ве-нехма́д, ве-наи́м, ве-нора́, ве-ади́р, у-метука́н, у-мекуба́ль, ве-тов, ве-яфэ hа-дава́р hа-зэ але́йну ле-ола́м ва-эд. Эме́т, Элоhэ́й олам Малке́ну, цур Яако́в маге́н йиш'э́ну, ле-дор ва-дор hу кая́м у-Шмо кая́м, ве-хис'о нахо́н, у-малхуто́ ве эмунато́ лаа́д кая́мет. У-дварав хаим ве-каями́м, неэманим ве-нехэмади́м лаад ул-олмей олами́м, аль авоте́йну ве-але́йну, аль бане́йну ве-аль дороте́йну, ве-аль коль дорот зе́ра Исраэль авадéха. Аль hа-ришони́м ве-аль hа-ахарони́м, давар тов ве-кая́м ле-олам ва-эд. Эме́т ве-эмуна́, хок ве-ло яаво́р. Эмет ша-Ата́ hу Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, Малке́ну Ме́лех авоте́йну, гоале́ну гоэ́ль авоте́йну, йоцре́ну цур йешуате́ну, поде́ну у-мациле́ну ме-олам Шме́ха, эйн элоhим зулате́ха.

Эзра́т авоте́йну Ата hу ме-ола́м, маген у-моши́а ливнейhэ́м ахарейhэ́м бе-холь дор ва-дор. Бе-рум олам мошаве́ха, у-мишпате́ха ве-цидкатха́ ад афсе́й а́рец. Ашрей иш ше-йишма ле-мицвоте́ха, ве-Торатха у-дварха яси́м аль либо. Эме́т, Ата hу Адо́н ле-аме́ха, у-Ме́лех гибо́р лари́в рива́м. Эме́т, Ата hу ришо́н ве-Ата hу ахаро́н, уми-бал'аде́ха эйн лану ме́лех гоэль у-моши́а.

בִּרְכַּת "גְּאוּלָה":

וְיַצִּיב, וְנָכוֹן, וְקַיָּם, וְיָשָׁר, וְנֶאֱמָן, וְאָהוּב, וְחָבִיב, וְנֶחְמָד, וְנָעִים, וְנוֹרָא, וְאַדִּיר, וּמְתֻקָּן, וּמְקֻבָּל, וְטוֹב, וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת, אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ, צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ, לְדֹר וָדֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם, וְכִסְאוֹ נָכוֹן, וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיָּמֶת. וּדְבָרָיו חָיִים וְקַיָּמִים, נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים, עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ, עַל בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ, וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ.

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת וֶאֱמוּנָה, חֹק וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ, גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ, פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ, אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ.

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם, מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר. בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ, וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ. אֱמֶת, אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ, וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם. אֱמֶת, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.

Из Египта Ты вывел нас, Всевышний, Вездесущий наш, и из дома рабства освободил. Всех первенцев египетских Ты умертвил, а Своего первенца Ты освободил. Красное море Ты рассек, потопил замышлявших зло, а дорогих Тебе Ты провел сквозь него. Покрыли воды их притеснителей, ни одного из них не осталось. За это возлюбленные Им восхваляли и превозносили Б-га, дорогие Ему пели песнопения, гимны и восхваления, благословения и благодарения Царю, Б-гу живому и вечному, Который возвышен и вознесен, велик и грозен. Он принижает гордых и возвышает униженных, освобождает узников и избавляет кротких, помогает бедным и отвечает народу Своему, когда он взывает к Нему.

Ми-Мицра́им ге’алта́ну Адонай Элоhэ́йну уми-бейт авадим педита́ну, коль бхорейhэ́м hара́гта, у-вхорха гаа́лта, ве-Ям Суф бака́’та, ве-зедим тиба́’та, ви-диди́м hээва́рта, ва-йехасу́ ма́им царейhэ́м, эхад ме-hэм ло нота́р. Аль зот шибху́ аhуви́м ве-ромему́ Эль, ве-натну йедидим змиро́т широт ве-тишбахот, брахот ве-hодао́т ле-Ме́лех Эль хай ве-кая́м, рам ве-ниса, гадоль ве-нора, машпиль гейм у-магби́hа шфалим, моци асири́м, у-фодэ анави́м, ве-озер далим, ве-онэ ле-амо бе-эт шав’а́м Элав.

Встаем для чтения молитвы «Амида»

В миньяне кантор и община, стоя:

Восхваления Б-гу, Всевышнему, благословен Он и благословляем! Моше и сыны Израиля с радостью великой Тебе воспели песнь, и провозгласили:

Теhило́т ле-Эль Эльйо́н, барух hу у-мевора́х, Моше у-вней Исраэль Леха ану́ шира́ бе-симха раба́, ве-амру хула́м:

В миньяне община громко отвечает:

«Кто подобен Тебе среди сильных, Всевышний! Кто подобен Тебе, величественному в святости, внушающему страх славящим Тебя, творящему чудеса!»

Ми хамо́ха ба-эли́м Адонай, ми камо́ха не’да́р ба-ко́деш, нора теhило́т, осе фе́ле!

В миньяне община, за ней – кантор:

Новой песней освобожденные прославляли Имя Твое на берегу моря. Все вместе воспевали Тебя, провозглашали царствование Твое:

Шира́ хадаша шибху ге’ули́м ле-Шимха́ аль сфат hа-ям, я́хад кула́м hоду́ ве-hимли́ху ве-амру́:

מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ, כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ, וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ, וְיַם סוּף בָּקַעְתָּ, וְזֵדִים טִבַּעְתָּ, וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ, וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם, אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר. עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל, וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם, רָם וְנִשָּׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מַשְׁפִּיל גֵּאִים, וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים, מוֹצִיא אֲסִירִים, וּפוֹדֶה עֲנָוִים, וְעוֹזֵר דַּלִּים, וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו.

בהגיעו לפסוקים אלו יעמוד על רגליו, ויתכונן לתפילת העמידה:

קו״ח: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן, בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

קהל בקול רם: מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים ה׳, מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלֹּת, עֹשֵׂה פֶלֶא!

קו״ח: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם, יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

В миньяне община громко:

«Всевышний будет царствовать во веки веков!»

Адонай йимло́х ле-ола́м ва-эд!

Отступаем на 3 шага (с левой ноги) назад, а после следующего благословения делаем 3 шага (с правой ноги) вперёд и в позе «смирно» сразу читаем «Амиду», не прерываясь даже на «Амен» после «Избавивший Израиль» – «Гаа́ль Исраэль»:

Оплот Израиля! Встань на помощь Израилю и искупи, как обещано Тобой, Иудею и Израиль. Избавитель наш! Всемогущий воинств Имя Его, Святыня Израиля. Благословен Ты, Всевышний, ***(Кантор, шепотом):*** избавивший Израиль.

Цур Исраэль, ку́ма бе-эзра́т Исраэль, у-фдэ хи-не'уме́ха Йеhуда́ ве-Исраэль. Гоале́ну Адонай Цваот Шмо кдош Исраэль. Барух Ата Адонай, ***(Кантор, шепотом):*** гаа́ль Исраэль.

Молитва «Амида́» – 19 благословений

Эту молитву произносят шепотом и обязательно стоя, обратившись лицом к Иерусалиму.

Перед началом молитвы произносят:

Всевышний! Уста мои открой, и они произнесут Тебе хвалу.

Адона́й, сфата́й тифта́х у-фи яги́д теhилате́ха.

В начале и в конце первого благословения «Амиды» делают особый поклон. При этом, произнося слово «Благословен» – «Барух», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты» – «Ата», наклоняются вперед в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний» – «Адонай».

1. «О праотцах»:
Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, Б-г великий, могучий и грозный, Всевышний Б-г, Который воздает благими милостями и объемлет все, помнит добрые дела отцов, и по любви приводит к их потомкам избавителя ради Имени Своего.

1. «О праотцах»:
Барух Ата Адонай, Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, Элоhэй Авраhа́м, Элоhэй Йицхак, в-Элоhэй Яаков, hа-Эль hа-гадо́ль, hа-гибо́р веhа-нора́, Эль Эльйон, гоме́ль хасади́м тови́м, ве-конэ́ hаколь, ве-зохе́р хасде́й авот у-меви гоэ́ль ли-вней внейhэ́м лема́ан Шмо бе-аhава́.

קהל בקול רם: ה׳ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד!

על החזן לומר בשקט את המילים ״גאל ישראל״, על מנת שהקהל לא יצטרך לענות אחריו ״אמן״, כדי שלא יווצר הפסק בפסוקים בין ברכת ״גאולה״ לתפילה:

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל, וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ ה׳ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, גָּאַל יִשְׂרָאֵל.

תפילת עמידה

תפילת עמידה תיאמר בלחש לכיוון ירושלים, לפני התחלת התפילה יאמר:

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

1. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

(***В 10 дней раскаяния добавляем***: Помяни нас во имя жизни, Царь, Которому угодна жизнь, и впиши нас в книгу жизни ради Себя, Б-г жизни).

(***В 10 дней раскаяния добавляем***: Захре́ну ле-хаи́м, Ме́лех хафе́ц ба-хаим, ве-катве́ну бе-се́фер hа-хаим, лемаанха́ Элоhим хаи́м).

Царь, помогающий, спасающий и защищающий. Благословен Ты, Всевышний, защитник Авраама.

Ме́лех озер у-моши́а, у-маге́н. Барух Ата Адонай, маген Авраhа́м.

2. «О могуществе»:

Бесконечно могущество Твое, Всевышний, Ты оживляешь мертвых. Ты – великий избавитель.

2. «О могуществе»:

Ата гибо́р ле-ола́м Адонай, мехайе́ мети́м Ата́, рав леhоши́а.

после Суккот и до Песаха произносим:

Он направляет ветер и ниспосылает дождь.

Маши́в hа-ру́ах у-мори́д hа-га́шем.

после Песаха и до Суккот произносим:

Он дарует росу.

Мори́д hа-таль.

Он дает пропитание живым по доброте Своей, оживляет мертвых по великому милосердию Своему, поддерживает падающих и исцеляет больных, освобождает узников и хранит верность Свою спящим во прахе. Кто сравнится с Тобой, Могучий? И кто сравнится с Тобой, Царь умерщвляющий и оживляющий, взращивающий спасение?

Мехальке́ль хаи́м бе-хе́сед, мехайе́ мети́м бе-рахами́м раби́м, соме́х нофли́м, ве-рофэ́ холи́м, у-мати́р асури́м, у-мекайе́м эмунато́ лишене́й афа́р. Ми хамо́ха баа́ль гвуро́т у-ми домэ́ Лах, Ме́лех меми́т у-мехайе́ у-мацми́ах йешуа́.

(***В 10 дней раскаяния добавляем***: Кто подобен Тебе, Отец милосердный, вспоминающий Свои создания милосердно ради жизни).

(***В 10 дней раскаяния добавляем***: Ми хамо́ха, Ав hа-рахамим, зохер йецурав ле-хайм бе-рахами́м).

И верен Ты Своему обещанию оживить мертвых. Благословен Ты, Всевышний, оживляющий мертвых!

Ве-неэман Ата леhахайо́т метим. Барух Ата Адонай, мехайе hа-мети́м.

При повторении молитвы вслух кантором вместо 3-го благословения община произносит здесь молитву «Кедуша́» (см. ниже)

3. «Об освящении Б-жественного имени»:

3. «Об освящении Б-жественного имени»:

(**בעשי"ת:** זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ, וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מָגֵן אַבְרָהָם.

2. אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בחורף: מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.

בקיץ: מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

(**בעשי"ת:** מִי כָמוֹךָ, אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים).

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

בחזרת הש"ץ במקום ברכה 3 אומרים כאן קדושה (ראה להלן)

Ты священ и Имя Твое священно, и святые каждый день восхваляют тебя. Благословен Ты, Всевышний, Б-г святой! (***В 10 дней раскаяния вместо «Б-г святой» произносим***: Царь святой!).

Ата Кадо́ш ве-Шимха́ кадо́ш, у-кдоши́м бе-холь йом йеhалелу́ха се́ла. Барух Ата Адонай, hа-Эль hа-кадо́ш. ***(В 10 дней раскаяния вместо «hа-Эль hа-кадош» произносим***: hа-Ме́лех hа-кадо́ш).

Молитва «Освящение» – «Кедуша́» произносится только в миньяне; нужно стоять смирно, ноги вместе, нельзя двигаться по залу

Община, затем кантор:

Мы освятим Имя Твое на Земле, подобно тому, как освящают ангелы его в небесных высотах – как сказано у пророка Твоего: И взывал один к другому и говорил:

Некаде́ш эт шимха́ ба-олам, кешем ше-макдиши́м ото́ би-шме́й маро́м, ка-кату́в аль яд невиэ́ха: Вé-кара́ зэ эль зэ ве-ама́р:

Община, затем кантор, громко:

«Священ, священ, священ Всевышний, Всемогущий воинств, полна вся земля славы его!»

Кадо́ш, кадош, кадош, Адонай Цваот, мело́ коль hа-а́рец кводо́!

Кантор:

Подобно им другие ангелы восхваляют Всевышнего и говорят:

Ле'уматам барýх йомéру:

Община, затем кантор, громко:

«Благословенна слава Всевышнего, где бы она ни обитала!»

Бару́х квод Адонай ми-мекомо́!

Кантор:

И в твоих священных писаниях сказано так:

Ув-диврéй кадшеха́ кату́в лемо́р:

Община, затем кантор, громко:

«Царствие Всевышнего вечно! Б-г твой, Сион, из поколения в поколения. Восхвалите Всевышнего!»

Йимло́х Адона́й ле-ола́м, Элоhа́йих Цийо́н ле-дор ва-дор, hалелуйа́!

Только кантор:

Из поколения в поколение будем возвещать о величии Твоем и вечно святость Твою возглашать. И хваление Тебе, Б-г наш, не отступит от наших уст во веки веков, ибо Ты – Б-г, Царь великий и святой. Благословен Ты, Всевышний, Б-г святой (***в десять дней раскаяния:*** Царь святой). (**Далее** – Ты даруешь).

Ле-дор ва-дор нагид гадле́ха, у-лне́цах нецахи́м кдушатха́ накди́ш, ве-шивхаха́ Элоhэ́йну ми-пи́ну ло ямуш ле-олам ва-эд, ки Эль Ме́лех гадоль ве-кадо́ш Ата. Барух Ата Адонай, hа-Эль hа-кадош. (***в десять дней раскаяния:*** hа-Ме́лех hа-кадош). (**Далее** – Ата хоне́н).

3. **אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הָאֵל (בעשי״ת: הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.**

קדושה:

קו״ח: נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם, כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם, כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קו״ח: קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, ה׳ צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!

חזן: לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

קו״ח: בָּרוּךְ כְּבוֹד ה׳ מִמְּקוֹמוֹ!

חזן: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

קו״ח: יִמְלֹךְ ה׳ לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ!

חזן: לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ, וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ, וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הָאֵל (**בעשי״ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ. (אַתָּה חוֹנֵן וכו׳).

4. «О познании»:

Ты даруешь человеку знание и учишь смертного пониманию. Даруй же нам от Себя знание, понимание и рассудок. Благословен Ты, Всевышний, дарующий знание!

5. «О раскаянии»:

Верни нас, Отец наш, к Торе Твоей и приблизь нас, Царь наш, к служению Тебе, и помоги нам полностью раскаяться пред Тобою. Благословен Ты, Всевышний, желающий раскаяния!

6. «О прощении»:

Прости нас, Отец наш, ибо мы грешили, помилуй нас, Царь наш, ибо мы совершали проступки. Ибо Ты милуешь и прощаешь. Благословен Ты, Всевышний, великий в милосердии и прощении!

7. «Об избавлении»:

Взгляни на бедствия наши и заступись за нас в споре, и избавь нас в скором времени ради Имени Твоего, ибо Ты могущественный избавитель. Благословен Ты, Всевышний, Избавитель Израиля!

4. «О познании»:

Ата хоне́н ле-ада́м да́ат у-меламе́д ле-эно́ш бина́. Хане́ну ме-Итха́ деа, бина́ ве-һаске́ль. Барух Ата Адонай, хоне́н һа-да́ат.

5. «О раскаянии»:

һашиве́ну Ави́ну ле-Торате́ха, ве-карве́ну Малке́ну ла-аводате́ха, ве-һахазире́ну би-тшува́ шлема́ лефане́ха. Барух Ата Адонай, һа-роцэ́ би-тшува.

6. «О прощении»:

Слах ла́ну Ави́ну ки хата́ну, мхаль ла́ну Малке́ну ки фаш’а́ну, ки мохе́ль ве-соле́ах Ата́. Барух Ата Адонай, хану́н һа-марбэ́ лисло́ах.

7. «Об избавлении»:

Ре’э́ ве-анйе́ну, ве-рива́ риве́ну, у-г’але́ну меһэра лемаан Шме́ха, ки гоэль хаза́к Ата. Барух Ата Адонай, гоэль Исраэль.

В дни общественных постов в присутствии 10 постящихся кантор читает дополнительное «Благословение поста» – «Ане́ну»:

Ответь нам, Всевышний, ответь нам в день поста нашего, ибо в большой беде мы. Не смотри на наши грехи, не отворачивай лик Свой от наших жалоб и склонись к мольбам нашим. По доброте Своей утешь нас. Ответь нам прежде, чем воззовем мы к тебе. Как сказано: «Отвечу Я им раньше, чем воззовут они. Услышу прежде, чем заговорят». Ибо Ты, Всевышний, отвечаешь во время беды, избавляешь и спасаешь, когда наступают бедствия и страдания. Благословен ты, Всевышний, отвечающий в час бедствий.

Ане́ну Адонай ане́ну бе-йом цом таанитéну, ки ве-цара́ гдола ана́хну. Аль те́фен эль риш’э́ну, ве-аль тасте́р пане́ха миме́ну, ве-аль тит’ала́м ми-тхинате́ну. һэйе́ на каро́в ле-шав’ате́ну, йеһи́ на хасдеха́ ле-нахаме́ну, те́рем никра́ Элеха ане́ну, ка-дава́р ше-неэма́р: Ве-һая́ те́рем йикраў ва-Ани эене, од һэм медабри́м ва-Ани эшма́. Ки Ата Адонай һа-онэ бе-эт цара́, подэ у-маци́ль бе-холь эт цара́ ве-цука́. Барух Ата Адонай, һа-онэ бе-эт цара.

4. אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. חָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה, בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, חוֹנֵן הַדָּעַת.

5. הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ, וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה.

6. סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ, כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלֹחַ.

7. רְאֵה בְעָנְיֵנוּ, וְרִיבָה רִיבֵנוּ, וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ, כִּי גוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

בתענית ציבור הש״ץ מוסיף ״עננו״:

עֲנֵנוּ ה׳ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל תֵּפֶן אֶל רִשְׁעֵנוּ, וְאַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ, יְהִי נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ, טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה, עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה ה׳ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה.

8. «Об исцелении»:

Исцеляй нас, Всевышний, и мы исцелимся, спасай нас и спасемся, ибо Ты – наша хвала. И принеси полное исцеление всем нашим ранам[1], ибо Ты, Б-г, Царь, – целитель верный и милосердный. Благословен Ты, Всевышний, исцеляющий больных народа Твоего, Израиля!

8. «Об исцелении»:

Рефаэ́ну Адонай ве-нерафэ, hошиэ́ну ве-нивашеа́, ки теhилате́ну Ата, ве-hаале́ рефуа́ шлема ле-холь макоте́йну[1], ки Эль Ме́лех рофэ неэма́н ве-рахама́н Ата. Барух Ата Адонай, рофэ холе́й амо Исраэль.

9. «О благословении года»:

Благослови нам, Всевышний, Б-г наш, этот год и все виды его урожая на благо. И дай

9. «О благословении года»:

Баре́х але́йну Адонай Элоhэ́йну эт hа-шана́ hа-зот ве-эт коль мине́й твуата́ ле-това́, ве-тен

зимой[2] произносим:

росу и дождь как благословение

таль у-мата́р ли-враха́

летом, начиная с Песаха, произносим:

благословение

браха́

на поверхность земли, и насыть нас щедростью ее, и благослови наш год, как годы добрые. Благословен Ты, Всевышний, благословляющий годы!

аль пней hа-адама ве-саб'эну ми-тува́, у-варе́х шнате́ну ка-шаним hа-товот. Барух Ата Адонай, меварех hа-шани́м.

10. «О возвращении изгнанников»:

Вostrubi в рог (шофар) великий о нашей свободе и подними знамя, чтобы собрать изгнанников наших, и собери нас вместе с четырех концов земли. Благословен Ты, Всевышний, собирающий изгнанников народа Своего, Израиля!

10. «О возвращении изгнанников»:

Тка бе-шофа́р гадо́ль лехеруте́ну, ве-са́ нес лекабе́ц галуйоте́йну, ве-кабце́ну я́хад ме-арба́ канфо́т hа-а́рец. Барух Ата Адонай, мехабе́ц нидхе́й амо Исраэль.

[1] Здесь можно вставить молитву за больного: Да будет воля Твоя, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших на то, чтобы с Небес послать в скором времени полное исцеление, исцеление души и исцеление тела больному/больной (имя больного) сына/дочери (имя его/ее матери) среди других больных народа Израиля.

[1] Здесь можно вставить молитву за больного: Йеhи́ рацо́н ми-лефанеха Адонай Элоhай в-Элоhей авота́й, ше-тишла́х меhера́ рефуа шлема мин hа-шамаим, рефуа́т hа-нефеш у-рефуат hа-гуф ла-холе́ (здесь вставляется имя больного – например, Ицхак бен Ривка или Ривка бат Сара) бе-тох шеа́р холе́й Исраэль.

[2] В диаспоре, начиная с вечера на 5-го декабря и до Песаха. В Земле Израиля – с 7-го Мархешвана, т.е. через 15 дней после Суккота и до первого дня Песаха.

8. רְפָאֵנוּ ה׳ וְנֵרָפֵא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה, כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה, וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ,[4] כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

9. בָּרֵךְ עָלֵינוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה, וְתֵן

בחורף: טַל וּמָטָר לִבְרָכָה

בקיץ: בְּרָכָה

עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבָהּ, וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

10. תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ, וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

[4] **תפילה בעד החולה:**

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה׳ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתִּשְׁלַח מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם, רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף לַחוֹלֶה/חוֹלָה (פב״פ) בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל.

11. «О восстановлении правосудия»:

Возврати наших судей, как прежде, и советников наших, как вначале, и отведи от нас печаль и скорбь, и царствуй над нами Ты, Всевышний, один милостиво и милосердно, и оправдай нас в суде. Благословен Ты, Всевышний, Царь, любящий справедливость и правосудие (***в десять дней раскаяния***: Царь правосудия)!

12. «О врагах и изменниках»:

У доносчиков же пусть не будет надежды, и все злодейство пусть мгновенно исчезнет. Пусть все враги народа Твоего без промедления истреблены будут. И злодеев без промедления искорени, разбей, уничтожь и подави вскоре, в наши дни. Благословен Ты, Всевышний, сокрушающий врагов и подавляющий злоумышленников!

13. «О праведниках»:

К праведным и благочестивым, и к старейшинам народа Твоего, дома Израиля, и к уцелевшим их мудрецам, и к праведным новообращенным (герам), и к нам да пробудится милосердие Твое, Всевышний, Б-г наш. И воздай наградой всем, кто полагается на Имя Твое истинно, и дай нам удел среди них навеки, и мы не устыдимся, ибо мы на Тебя полагались. Благословен Ты, Всевышний, опора и упование праведных!

14. «О восстановлении Иерусалима»:

И в Иерусалим, Твой город, милостиво возвратись и находись в нем, как обещал. И отстрой его вскоре, в наши дни, на века, и престол Давида без промедления в нем

11. «О восстановлении правосудия»:

Һаши́ва шофте́йну кева-ришона́, ве-йоаце́йну кева-тхила́, ве-һасе́р миме́ну яго́н ва-анаха́, у-млох але́йну Ата Адонай левадха́ бе-хе́сед ув-рахами́м, ве-цадке́ну ба-мишпа́т. Бару́х Ата Адонай, Ме́лех оһэ́в цдака́ у-мишпа́т (***в десять дней раскаяния***: һа-Ме́лех һа-мишпат).

12. «О врагах и изменниках»:

Вела-малшини́м аль теһи тиква́, ве-холь һа-риш'а́ ке-ре́га тове́д, ве-холь ойве́й амха́ меһэра́ йикаре́ту, веһа-зеди́м меһэра те'аке́р у-тшабе́р, у-тмаге́р, ве-тахни́а би-меһэра ве-яме́йну. Барух Ата Адонай, шове́р ойви́м у-махни́а зеди́м.

13. «О праведниках»:

Аль һа-цадики́м ве-аль һа-хасиди́м, ве-аль зикней амха бейт Исраэль, ве-аль плейта́т софрейһэ́м, ве-аль гере́й һа-це́дек, ве-але́йну, йеһэму́ рахаме́ха Адонай Элоһэ́йну, ве-тен саха́р тов ле-холь һа-ботхим бе-Шимха бе-эме́т, ве-сим хелке́ну имаһэ́м ле-олам, ве-ло нево́ш ки Веха вата́хну. Барух Ата Адонай, миш'а́н у-мивта́х ла-цадики́м.

14. «О восстановлении Иерусалима»:

Вели-Ирушала́им ирха́ бе-рахами́м ташу́в, ве-тишко́н бе-тоха́ каашер диба́рта, у-вне ота бе-каро́в бе-яме́йну биньян ола́м, ве-хисэ́ Дави́д меһэра ле-тоха тахин.

11. הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה, וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה, וּמְלֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה ה׳ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. (**בעשי״ת:** הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט).

12. וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הָרִשְׁעָה כְּרֶגַע תֹּאבֵד, וְכָל אוֹיְבֵי עַמְּךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ, וְהַזֵּדִים מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר, וּתְמַגֵּר, וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים.

13. עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים, וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק, וְעָלֵינוּ, יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם, וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים.

14. וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכֹּן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין.

установи. Благословен Ты, Всевышний, отстраивающий Иерусалим!

15. «О Мессии»:

Отпрыска Давида, раба Твоего, взрасти без промедления и мощь его вознеси в спасении Твоем, ибо на спасение Твое мы постоянно надеемся. Благословен Ты, Всевышний, взращивающий спасение!

16. «О принятии молитвы»:

Услышь наш голос, Всевышний, Б-г наш, пощади нас и сжалься над нами, и прими милосердно и с благоволением нашу молитву, ибо Ты – Б-г, внемлющий молитвам и мольбам. И не отсылай нас от Себя ни с чем, Царь наш (**здесь можно вставить индивидуальную просьбу к Творцу**). Ибо Ты милосердно внимаешь молитве народа Твоего, Израиля. Благословен Ты, Всевышний, внемлющий молитве!

17. «О службе в Храме»:

Благоволи, Всевышний, Б-г наш, к народу Твоему, Израилю, и к их молитве и возврати служение в святилище, дом Твой, и жертвоприношения Израиля и молитву их с любовью прими и с благоволением. И да будет всегда желанно Тебе служение Израиля, народа Твоего.

Барух Ата Адонай, бонэ́ Йерушала́им.

15. «О Мессии»:

Эт це́мах Давид авдеха́ меhэра́ тацми́ах, ве-карно́ тарум би-шуате́ха, ки ли-шуатха киви́ну коль hа-йом. Барух Ата Адонай, мацми́ах ке́рен йешуа́.

16. «О принятии молитвы»:

Шма коле́ну Адонай Элоhэ́йну, хус ве-рахем але́йну, ве-кабе́ль бе-рахами́м ув-рацон эт тфилате́ну, ки Эль шоме́а тфило́т ве-тахануни́м Ата, уми-лефане́ха Малке́ну рейка́м аль тешиве́ну (**здесь можно вставить индивидуальную просьбу к Творцу**), ки Ата́ шоме́а тфилат амха Исраэль бе-рахамим. Барух Ата Адонай, шоме́а тфила́.

17. «О службе в Храме»:

Рецэ́ Адонай Элоhэ́йну бе-амха Исраэль уви-тфилата́м, ве-hашев эт hа-авода́ ли-двир Бейте́ха, ве-ишей Исраэль у-тфилатам бе-аhава́ текабель бе-рацо́н, у-тhи́ ле-рацон тами́д авода́т Исраэль аме́ха.

В новомесячье, а также полупраздничные дни Песах и Суккот добавляем:

Б-г наш и Б-г отцов наших! Пусть пред Тобою вознесется, и будет Тобой постигнута, и будет видима и желанна, и услышана, и отмечена, и незабвенна память о нас и память об отцах наших, и память о Машиахе, сыне Давида, раба Твоего, и память об Иерусалиме, святом городе Твоем, и память о всем Твоем народе, доме

Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, яале́ ве-яво́, ве-яги́а, ве-йераэ́, ве-йерацэ́, ве-йишама́, ве-йипаке́д, ве-йизахе́р зихроне́ну у-фикдоне́ну ве-зихрон авоте́йну, ве-зихрон Маши́ах бен Давид авдеха́, ве-зихрон Йерушала́им ир кадшеха́, ве-зихрон коль амха бейт Исраэль лефане́ха,

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם.

15. אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ, וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

16. שְׁמַע קוֹלֵנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה, וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

17. רְצֵה ה׳ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

בראש חודש ובחול המועד מוסיפים ״יעלה ויבוא״:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא, וְיַגִּיעַ, וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה, וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד, וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,

Израиля, для спасения и блага, для благосклонности, милости и милосердия, и для доброй жизни и мира, в этот день –

ли-флейта́ ле-това́, ле-хен ул-хе́сед ул-рахами́м, ле-хаи́м ул-шалом бе-йом

В новомесячье:

начала месяца.

рош hа-Хо́деш

В полупраздничные дни – «Холь hа-моэд» Песах:

праздника мацы.

хаг hа-Маццо́т

В полупраздничные дни – «Холь hа-моэд» Суккот:

праздника Суккот.

хаг hа-Сукко́т

Помяни нас, Всевышний Б-г наш, в этот день добром и отметь нас в этот день благословением, и спаси нас в этот день, чтобы остаться в живых. Спасительным словом и милосердием пощади и помилуй нас, сжалься над нами, и спаси нас, ибо к Тебе устремлены очи наши, ибо Ты, Б-г, – Царь милостивый и милосердный.

hа-зэ́. Захре́ну Адонай Элоhэ́йну бо ле-това́, у-факде́ну во ли-враха, ве-hошиэ́ну во ле-хаим. Уви-двар йешуа́ ве-рахамим хус ве хане́ну ве-рахе́м але́йну ве-hошиэ́ну, ки Эле́ха эйне́йну, ки Эль Ме́лех ханун ве-рахум Ата.

И да увидим мы очами своими, как Ты милосердно возвратишься в Сион. Благословен Ты, Всевышний, возвращающий Свое Присутствие в Сион!

Ве-техэзе́на эйне́йну бе-шувха́ ле-Цийо́н бе-рахами́м. Барух Ата Адонай, hа-махази́р шхинато́ ле-Цийо́н.

В начале и в конце 18 благословения «Амиды» делают поясной поклон. Во время повторения вслух «Амиды» кантором община произносит благословление «Благодарность мудрецов» – «Моди́м де-Рабана́н» (см. ниже).

18. «О благодарности»:

Благодарим мы Тебя, ибо Ты – Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших во веки веков. Ты оплот жизни нашей, защита спасения нашего. Из поколения в поколение мы будем благодарить Тебя и провозглашать хвалу Тебе за нашу жизнь, вверенную руке Твоей, за наши души, хранимые Тобой, и за Твои чудеса, которые ежедневно происходят с нами, и за знамения и благодеяния Твои, которые Ты совершаешь все время, вечером, утром и днем. Ты благой, ибо неисчерпаемо

18. «О благодарности»:

Моди́м ана́хну Лах, ша-Ата́ hу Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну ле-ола́м ва-эд, цур хайе́йну, маге́н йиш'э́ну Ата hу ле-дор ва-дор. Нодэ́ Леха у-несапе́р теhилате́ха аль хайейну hа-месури́м бе-ядеха, ве-аль нишмоте́йну hа-пкудот Лах, ве-аль нисеха шебе-холь йом има́ну, ве-аль нифле'оте́ха ве-товоте́ха шебе-холь эт, э́рев ва-во́кер, ве-цаhара́им. hа-тов ки ло халу рахаме́ха,

לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

בראש חדש: רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

בחול המועד פסח: חַג הַמַּצּוֹת

בחול המועד סוכות: חַג הַסֻּכּוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. (וְתֶחֱזֶינָה וכו׳).

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

18. מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ,

милосердие Твое, Ты милосерден, ибо не кончается милость Твоя. Всегда мы уповали на Тебя.

веhа-мерахéм ки ло тáму хасадéха, ме-олáм кивúну Лах.

«Модúм де-Рабанáн»:

Благодарим Тебя за то, что Ты Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших, Б-г всего живого, Создатель наш, Создатель мироздания. Благословения и благодарения Имени Твоему великому и священному за то, что Ты дал нам жить и существовать. Даруй нам и в дальнейшем жизнь и существование, и собери изгнанников наших во дворах святыни Твоей, чтобы соблюдали мы законы Твои и исполняли Твою волю, и служили Тебе всем сердцем, ибо мы благодарим Тебя. Благословен Б-г, которого подобает благодарить!

Модúм анáхну Лах, ша-Атá hу Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авотéйну, Элоhэй холь басáр, Йоцрéну, Йоцéр брешúт. Брахóт ве-hодаот ле-Шимха hа-гадоль ве-hа-кадош аль ше-hэхэйитáну ве-киямтáну. Кен техайéну у-ткаймéну, ве-теософ галуйотéйну ле-хацрóт кадшехá, лишмор хукéха, ве-лаасóт рецонéха, ул-авдеха бе-левáв шалéм, аль ше-анáхну модим Лах, барýх Эль hа-hодаóт.

В Хануку и Пурим – вставка «За чудеса» – «Аль hа-нисúм» – 1-я фраза общая для обоих праздников:

За чудеса и за избавления, и за деяния могучие, и за спасение, и за войны, которые Ты вел, защищая наших отцов в те дни и в это время:

Аль hа-нисúм ве-аль hа-пуркáн, ве-аль hа-гвурóт, ве-аль hа-тшуóт, ве-аль hа-милхамóт, ше-асúта ла-авотéйну ба-ямим hа-hэм ба-зман hа-зэ́.

В Хануку:

Во дни Матитьяу, сына Йоханана, первосвященника, Хашмоная, и сыновей его, когда восстало злодейское эллинское царство на народ Твой, Израиль, чтобы заставить забыть Тору Твою и нарушить законы воли Твоей, Ты по великой милости Своей стоял за них во время беды их, боролся за них, судил за них, мстил за них, предал сильных в руки слабых, и многочисленных в руку малочисленных, и нечистых – в руки чистых, и грешников – в руки праведных, и злодеев – в руки занимающихся Торой Твоей. А Себе создал Ты имя великое и священное в мире Твоем, и

Би-мéй Матитья́hу бен Йоханан коhэ́н гадоль, Хашмонаú у-ванáв, кше-амдá малхýт Явáн hа-решаá аль амха Исраэль леhаашкихáм Торатéха у-леhаавирáм ме-хýкей рецонеха, ве-Ата бе-рахамéха hа-рабúм амáдта лаhэм бе-эт царатáм, рáвта эт ривáм, дáнта эт динáм, накáмта эт никматáм, масáрта гиборúм бе-яд халашúм, ве-рабúм бе-яд меʼатúм, у-тмеим бе-яд теhорúм, у-решаим бе-яд цадикúм, ве-зедúм бе-яд оскей Торатéха, у-Леха асúта Шем гадоль ве-кадош бе-оламéха, ул-амхá Исраэль асúта

וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

בחזרת הש״ץ אומרים ״מודים דרבנן״:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ, וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ, וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

בחנוכה ופורים מוסיפים ״על הניסים״:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

לחנוכה: בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ, וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ

народу Твоему, Израилю, Ты даровал спасение великое и избавление по сей день. А затем вошли сыны Твои в Святая Святых дома Твоего, и освободили от идолов чертог Твой, и очистили святилище Твое, и зажгли светильники во дворах святилища Твоего, и установили эти восемь дней Хануки, чтобы благодарить и славить Твое великое имя. (**Далее** – И за все).

тшуа́ гдола́ у-фурка́н ке-hайом hа-зэ. Ве-аха́р кен бау ване́ха ли-двир Бейте́ха, у-фину́ эт hэйхале́ха, ве-тиhару́ эт Микдаше́ха, ве-hидли́ку неро́т бе-хацро́т кадшеха́, ве-кав’у́ шмона́т йеме́й Ханука́ э́лу, леhодо́т у-леhале́ль ле-Шимха́ hа-гадоль (**Далее** – Ве-аль кула́м).

В Пурим:

Во дни Мардехая и Эстер в стольчном граде Шушан, когда выступил против них злодей Аман и замыслил истребить, умертвить и погубить всех иудеев, молодых и старых, младенцев и женщин, за один день в тринадцатый день двенадцатого месяца Адар, а имущество их разграбить, Ты же по милости великой Твоей расстроил козни его и воспрепятствовал намерению его, и обратил возмездие на голову его, и повесили его вместе с сыновьями на дереве. (**Далее** – И за все).

Би-ме́й Мардеха́й ве-Эсте́р бе-Шуша́н hа-бира́, кше-ама́д алейhэ́м hама́н hа-раша́, бике́ш леhашми́д, лаhаро́г у-ле’абе́д эт коль hа-йеhуди́м ми-на́ар ве-ад заке́н, таф ве-наши́м бе-йом эхад, би-шлоша́ асар ле-хо́деш шнейм аса́р, hу хо́деш Адар, у-шлала́м лаво́з. Ве-Ата́ бе-рахаме́ха hа-раби́м hэфа́рта эт ацато́, ве-килка́лта эт махашавто́, ве-hашево́та ло гмуло́ бе-рошо, ве-талу́ ото ве-эт банав аль hа-эц (**Далее** – Ве-аль кула́м).

И за все это да возвеличится и превознесется Имя Твое, Царь наш, всегда, во веки веков.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** И запиши всех сынов завета Твоего в книгу благополучной жизни).

Ве-аль кула́м йитбара́х ве-йитрома́м Шимха́ Малке́ну тами́д ле-ола́м ва-эд.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** У-хто́в ле-хаим тови́м коль бней врите́ха).

Произнося слово «Благословен» – «Барух», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты» – «Ата», наклоняются вперед в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний» – «Адонай»:

И все живые будут воздавать Тебе благодарения и искренне восхвалять Имя Твое великое, Б-г спасения нашего и поддержки. Благословен Ты, Всевышний, Чье имя – Всеблагой, и именно Тебя подобает благодарить!

Ве-хо́ль hа-хаим йоду́ха се́ла, ви-hалелу́ эт Шимха бе-эме́т, hа-Эль йешуате́ну ве-эзрате́ну се́ла. Барух Ата Адонай, hа-тов Шимха у-Леха́ наэ́ леhодо́т.

תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳).

לפורים: בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד, לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לּוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳).

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
(**בעשי״ת:** וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ).

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה, וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

19. «О мире»:

Даруй мир, добро и благословение, благосклонность, милость и милосердие нам и всему Израилю, народу Твоему. Благослови нас, Отец наш, всех до единого светом лица Твоего, ибо в свете лица Твоего Ты даровал нам, Всевышний, Б-г наш, Тору жизни и бескорыстную любовь, и справедливость, и благословение, и милосердие, и жизнь, и мир. И да будет угодно Тебе благословлять миром Твой народ Израиль во все времена.

(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** В книге жизни, благословения и мира и процветания да будем упомянуты и записаны пред Тобою мы и весь Твой народ, дом Израиля, на жизнь добрую и мир).

Благословен Ты, Всевышний, благословляющий Свой народ Израиль миром!

19. «О мире»:

Сим шало́м, това́ у-враха́, хен ва-хе́сед, ве-рахами́м але́йну ве-аль коль Исраэль аме́ха. Барх́ену ави́ну кула́ну ке-эха́д бе-ор пане́ха, ки ве-ор пане́ха ната́та ла́ну Адонай Элоhэ́йну Тора́т хаим ве-аhава́т хе́сед, у-цдака́ у-враха́ ве-рахами́м ве-хаим ве-шало́м. Ве-тов бе-эйне́ха левар́ех эт амха́ Исраэль бе-холь эт увхо́ль шаа би-шломе́ха.

(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Бе-се́фер хаим, браха́ ве-шало́м, у-фарнаса́ това́, низахе́р ве-никате́в лефане́ха, ана́хну ве-холь амха бейт Исраэль, ле-хаим тови́м ул-шало́м).

Барух Ата Адонай, hа-мевар́ех эт амо́ Исраэль ба-шало́м.

Здесь заканчивается повторение Амиды кантором вслух.

Б-г мой! Храни язык мой от зла и уста мои от лживых речей. И пред теми, кто меня проклинает, пусть душа моя хранит молчание, и пусть душа моя станет прахом пред всеми ними. Открой мое сердце для Торы Твоей и да устремится моя душа к соблюдению заповедей Твоих. И без промедления разрушь козни и расстрой замыслы замышляющих против меня зло. Соверши это ради Имени Твоего, соверши ради десницы Твоей, соверши ради святости Твоей, соверши ради Торы Твоей. Ради того, чтобы спаслись близкие Тебе, помоги и ответь мне. Да будут угодными речи уст моих и помыслы моего сердца Тебе, Всевышний, оплот мой и избавитель.

Элоhа́й, нецо́р лешо́ни мера у-сфата́й ми-дабе́р мирма́, вели-мекалелай нафши тидом, ве-нафши ке-афар ла-коль тиhйе. Птах либи́ бе-Торате́ха, ув-мицвоте́ха тирдо́ф нафши́. Ве-холь hа-хошви́м ала́й раа́, меhэра hафе́р ацата́м ве-калке́ль махашавта́м. Асэ лемаан Шме́ха, асэ́ лема́ан йемине́ха, асэ лема́ан кдуша́теха, асэ лема́ан Торате́ха. Лема́ан йехалцу́н йедиде́ха hоши́а йеминха́ ва-ане́ни. Йиhйу́ ле-рацо́н имре́й фи ве-hэгйо́н либи́ лефане́ха, Адонай цури́ ве-гоали́.

19. שִׂים שָׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וָחֶסֶד, וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

(**בעשי״ת:** בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם).

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם.

כאן מסתיימת תפילת הש״ץ

אֱלֹהַי, נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, ה׳ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Далее молящийся делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» – «Осэ шалом би-мромав» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – «hу яасэ шалом алейну» – вправо, а на словах «И всему народу Израиля» – «Ве-аль коль Исраэль» кланяется по центру:

Созидающий мир (***В 10 дней раскаяния произносят:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен.

Да будет воля Твоя, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших на то, чтобы восстановлен был Храм вскоре, в наши дни. И дай нам удел в Торе Твоей. И там мы будем служить Тебе в благоговении, как в давние времена и былые годы. И да будет приятно Всевышнему приношение Йеhуды и Иерусалима, как в давние времена и былые годы.

Осэ́ шало́м (***В 10 дней раскаяния произносят:*** hа-шало́м) бимрома́в, hу яасэ́ шалом але́йну, веаль коль Исраэль, ве-имру́ амен.

Йеhи́ рацо́н ми-лефане́ха Адонай Элоhе́йну в-Элоhэй авоте́йну, шейибанэ́ Бейт а-Микда́ш би-меhэра́ ве-яме́йну, ве-тен хелке́ну беТорате́ха. Ве-шам наавадха́ бе-йир'а́ ки-мей ола́м ух-шани́м кадмониййо́т, ве-арва́ ла-Адонай минха́т Йеhуда́ ви-Иршала́им ки-мей олам ух-шаним кадмониййо́т.

Молитва «Таханун»

Молитва «Падение ниц» – «Нефила́т апа́им»[3]

Во время молитвы «Нефилат апаим» лицо склоняют на ту руку, где нет тфилина, причем только в помещении, где есть свиток Торы. Однако, если в помещении свитка Торы нет (за исключением Иерусалима), молитву читают стоя.

И сказал Давид Гаду: «Тяжко мне очень. Пусть падем от руки Всевышнего, ибо велико милосердие Его, лишь бы от руки человеческой не пасть». Б-г милосердный и милостивый! Грешил я пред тобою. Всевышний, преисполненный милосердия, сжалься надо мною и прими моления мои.

Ва-йо́мер Дави́д эль Гад: Цар ли ме'о́д, нипла́ на ве-яд Адонай, ки раби́м рахама́в, ув-яд адам аль эпо́ла. Раху́м ве-хану́н хата́ти лефане́ха. Адонай мале́ рахами́м, рахе́м ала́й ве-кабе́ль тахануна́й.

[3] Эту молитву не читают в синагоге в день, когда там должна проходить церемония обрезания, а также если во время молитвы присутствуют отец новорожденного, «сандак» и «моhель». Не читают ее, если в общине присутствует жених в день свадьбы, а также в любой из «семи дней свадебного пира». «Нефилат апаим» не читают в следующие даты и периоды: в течение всего месяца нисан, в Песах-Шейни (14 ияра), в Лаг-Баомер; с 1-го по 12 сивана (включая праздник Шавуот); Девятого ава, Пятнадцатого ава; в канун Рош а-Шана; начиная с кануна Йом-Кипура и до конца месяца тишрей; в Ту-Бишват; в Пурим-Катан (14 и 15 первого адара в високосный год), в Пурим, в Хануку и в рош-ходеш (т. е. новомесячье). Кроме того, «Нефилат апаим» не читают в «Минхе» в кануны Хануки, Пурима (включая канун Пурим-Катан), Девятого ава, Пятнадцатого ава, Лаг-Баомера и Ту-Бишвата.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי״ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת, וְעָרְבָה לַה׳ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת.

נפילת אפיים

נפילת אפיים נאמרת בישיבה, ובנוסף צריך היחיד להטות את ראשו על היד ללא תפילין:

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל גָּד: צַר לִי מְאֹד, נִפְּלָה נָּא בְיַד ה׳, כִּי רַבִּים רַחֲמָיו, וּבְיַד אָדָם אַל אֶפֹּלָה.

רַחוּם וְחַנּוּן חָטָאתִי לְפָנֶיךָ. ה׳ מָלֵא רַחֲמִים, רַחֵם עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנָי.

Псалом 6:2-11:

Всевышний, в гневе Твоем не обличай меня и в ярости Твоей не карай меня. Помилуй меня, Всевышний, ибо я несчастен, исцели меня, Всевышний, ибо кости и душа моя потрясены. До каких пор будет так, Всевышний? Вернись, Всевышний, освободи душу мою, спаси меня ради милости Твоей. Ибо нет в смерти памяти о Тебе: в могиле кто воздаст благодарение Тебе? Истощен я стонами моими, каждую ночь омываю слезами ложе мое. Помутнели от гнева мои глаза, состарился я из-за всех моих притеснителей. Отступите от меня, творящие зло, ибо услышал Всевышний голос плача моего. Услышал Всевышний мольбу мою и молитву мою примет. Будут посрамлены и сильно устрашатся все враги мои. Возвратятся – мгновенно будут посрамлены.

Адонай аль бе-апха́ тохихе́ни, ве-аль ба-хамате́ха теясре́ни. Хане́ни Адонай, ки умлаль ани, рефаэ́ни Адонай, ки нивhалу́ ацама́й. Ве-нафши́ нивhала́ ме'о́д, ве-Ата Адонай ад мата́й. Шува́ Адонай, халца́ нафши́, hошиэ́ни лема́ан хасде́ха. Ки эйн ба-ма́вет зихре́ха, би-ш'о́ль ми йодэ́ Лах. Яга́'ти ве-анхати́, асхэ́ ве-холь ла́йла митати́, бе-дим'ати́ арси́ амсэ́. Ашеша́ ми-ка́ас эйни́, атка́ бе-холь цорера́й. Су́ру миме́ни коль поале́й а́вен, ки шама́ Адонай коль бихйи́. Шама́ Адонай техинати́, Адонай тфилати йика́х. Йево́шу ве-йибаhалу́ ме'од коль ойва́й, яшу́ву йево́шу ра́га.

Поднимаем голову и далее произносим «Страж Израиля» – «Шоме́р Исраэ́ль» :

Страж Израиля! Храни остаток народа Израиля, и да не погибнет Израиль, произносящий: «Слушай, Израиль».

Шоме́р Исраэ́ль, шмор ше'эри́т Исраэль, ве-аль йова́д Исраэ́ль, hа-омри́м: Шма Исраэль!

Страж народа единого! Храни остаток народа единого, и да не погибнет народ единый, провозглашающий единство имени Твоего: «Всевышний – Б-г наш, Б-г един».

Шоме́р гой эха́д, шмор ше'эри́т ам эха́д, ве-аль йова́д гой эхад, hа-меяхади́м Шимха́: Адонай Элоhе́йну, Адонай эха́д!

Страж священного народа! Храни остаток священного народа, и да не погибнет священный народ, трижды в день провозглашающий тройную Твою святость.

Шомер гой кадо́ш, шмор ше'эри́т ам кадош, ве-а́ль йова́д гой кадош, hа-мешалши́м бе-шало́ш кдушо́т ле-кадош.

Успокаивающий милостью Своей и снисходящий к мольбам нашим! Умиротворись и примирись с оскудевшим поколением, ибо не-

Митрацэ́ бе-рахами́м у-митпайе́с бе-тахануни́м, hитрацэ́ ве-hитпайе́с ле-дор ани, ки эйн озе́р.

ה׳ אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי, וְאַל בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי. חָנֵּנִי ה׳, כִּי אֻמְלַל אָנִי, רְפָאֵנִי ה׳, כִּי נִבְהֲלוּ עֲצָמָי. וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה מְאֹד, וְאַתָּה ה׳ עַד מָתָי. שׁוּבָה ה׳, חַלְּצָה נַפְשִׁי, הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדֶּךָ. כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרֶךָ, בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה לָּךְ. יָגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי, אַשְׂחֶה בְכָל לַיְלָה מִטָּתִי, בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי אַמְסֶה. עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי, עָתְקָה בְּכָל צוֹרְרָי. סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן, כִּי שָׁמַע ה׳ קוֹל בִּכְיִי. שָׁמַע ה׳ תְּחִנָּתִי, ה׳ תְּפִלָּתִי יִקָּח. יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ מְאֹד כָּל אֹיְבָי, יָשֻׁבוּ יֵבֹשׁוּ רָגַע.

ב״שומר ישראל״ ירים היחיד את ראשו:

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמֹר שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל, וְאַל יֹאבַד יִשְׂרָאֵל, הָאוֹמְרִים: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל!

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמֹר שְׁאֵרִית עַם אֶחָד, וְאַל יֹאבַד גּוֹי אֶחָד, הַמְיַחֲדִים שִׁמְךָ: ה׳ אֱלֹהֵינוּ, ה׳ אֶחָד!

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ, שְׁמֹר שְׁאֵרִית עַם קָדוֹשׁ, וְאַל יֹאבַד גּוֹי קָדוֹשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשָׁלֹשׁ קְדֻשּׁוֹת לְקָדוֹשׁ.

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים, הִתְרַצֶּה וְהִתְפַּיֵּס לְדוֹר עָנִי, כִּי אֵין עוֹזֵר.

кому нам помочь. Отец наш, Царь наш! Помилуй нас и ответь нам, и хоть не числится за нами добрых дел, окажи нам благодеяние и милость и спаси нас.

Ави́ну Малке́ну, хане́ну ва-ане́ну, ки эйн ба́ну мааси́м, асэ́ има́ну цдака́ ва-хе́сед ве-һошиэ́ну.

Далее встаем и произносим «А мы не знаем» – «Ва-ана́хну ло неда́» :

А мы не знаем, что нам делать, потому наши взоры – к Тебе. Вспомни милость и доброту Твою, Всевышний, ведь извечны они. Да пребудет милость Твоя, Всевышний, над нами, как мы и ожидаем от Тебя. Не поминай нам прошлые грехи, да снизойдет на нас вскоре милосердие Твое, ибо мы очень оскудели. Помилуй нас, Всевышний, помилуй, ибо вдоволь мы пресытились позором. В гневе смилуйся и вспомни. Ибо знает Он о греховной природе нашей, помнит, что мы – прах. Помоги нам, Б-г избавления нашего, ради славы имени Твоего, и спаси нас, и прости грехи наши ради имени Твоего.

Ва-ана́хну ло неда́ ма наасэ́, ки Але́ха эйне́йну. Зхор рахаме́ха Адонай ва-хасаде́ха, ки ме-ола́м һэ́ма. Йеһи́ хасде́ха Адонай але́йну, кааше́р йиха́лну Лах. Аль тизкар ла́ну авоно́т ришони́м, маһэ́р йекадму́ну рахаме́ха, ки дало́ну ме’о́д, хане́ну Адонай хане́ну, ки рав сава́’ну вуз. Беро́гез рахе́м тизко́р. Ки һу яда́ йицре́ну, заху́р ки афа́р ана́хну. Азре́ну Элоһэй йиш’э́ну аль двар квод Шме́ха, ве-һацыле́ну ве-хапе́р аль хатоте́йну лема́ан Шме́ха.

Далее кантор произносит «Полукадиш» – «Хацы́-кади́ш» (произносится только в миньяне)

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община*****:** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба.

(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеһэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

לפני "ואנחנו לא נדע" יקום היחיד על רגליו ויאמר:

וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה נַּעֲשֶׂה, כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ. זְכֹר רַחֲמֶיךָ ה׳ וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה. יְהִי חַסְדְּךָ ה׳ עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ. אַל תִּזְכָּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים, מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד, חָנֵּנוּ ה׳ חָנֵּנוּ, כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז. בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר. כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ, זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ. עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

הש"ץ אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו"ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא

и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

ве-йитһада́р ве-йит'але́ ве-йитһала́ль Шме де-Кудша́ Брих һу. (***община:*** Брих һу!).

Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** Ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Чтение Торы по понедельникам и четвергам
(читается только в миньяне)
В дни, когда Тору не читают, переходят к «Ашре́й» (стр. 82)
Открытие Ковчега и вынос свитка Торы:

Община, стоя:

Когда трогался ковчег в путь, говорил Моше: «Восстань, Всевышний, да рассеются враги Твои, и обратятся в бегство пред Тобою ненавистники Твои!» Ибо из Сиона исходит Тора и слово Всевышнего – из Иерусалима. Благословен Давший Тору народу Своему, Израилю, в святости Своей.

Ва-йеһи́ би-нсо́а һа-аро́н ва-йо́мер Моше́: Ку́ма Адонай ве-яфу́цу ойве́ха ве-яну́су месан'э́ха ми-пане́ха. Ки ми-Цийо́н теце́ Тора́ у-двар Адонай м-Иручала́им. Бару́х ше-ната́н Тора ле-амо́ Исраэ́ль би-кдушато́.

Кантор берет свиток Торы из ковчега и громко произносит:

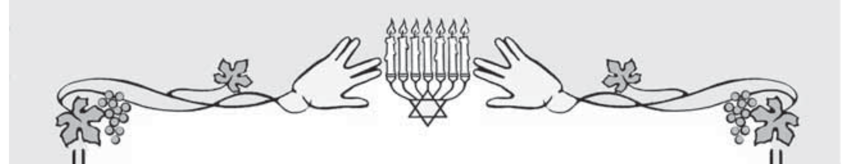
Возвеличьте Всевышнего со мною, и вместе превознесем имя Его!

Гадлу́ л-Адонай ити́ у-неромема́ Шмо яхда́в!

Кантор несёт свиток в центр зала и кладет на специальное возвышение «Бима́», а община отвечает:

Тебе, Всевышний, принадлежат величие и могущество, великолепие и победа и слава, ибо все на небе и на земле принадлежит Тебе. Тебе, Всевышний, принадлежит царская власть, и Ты возвышаешься над всеми владыками. Превознесите Всевышнего, Б-га нашего, и поклонитесь подножию Его – священ Он. Превознесите Всевышнего, Б-га нашего, и поклонитесь священной горе Его, ибо священ Всевышний, Б-г наш.

Леха́ Адонай һа-гдула́ веһа-гвура́, веһа-тиф'э́рет, веһа-не́цах, веһа-һо́д, ки холь ба-шама́им ува-а́рец. Леха Адонай һа-мамлаха́ веһа-митнасэ́ ле-холь ле-рош. Ромему́ Адонай Элоһэйну ве-һиштахаву́ ла-һадо́м ragла́в, кадош һу. Ромему́ Адонай Элоһэ́йну ве-һиштахаву́ ле-һар кадшо́, ки кадо́ш Адонай Элоһэ́йну.



וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קריאת התורה נקראת בשני וחמישי

בשאר הימים ממשיכים ב"אשרי"

קהל בעמידה: וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: קוּמָה ה' וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ. כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר ה' מִירוּשָׁלָיִם. בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ.

חזן בקול רם: גַּדְּלוּ לַה' אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו!

קהל: לְךָ ה' הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה, וְהַתִּפְאֶרֶת, וְהַנֵּצַח, וְהַהוֹד, כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ ה' הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ. רוֹמְמוּ ה' אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא. רוֹמְמוּ ה' אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ ה' אֱלֹהֵינוּ.

Вызов к Торе

Вызванный к Торе, посмотрев в текст свитка Торы, держа Свиток за рукоятки, торжественно благословляет:

Благословите Всевышнего благословенного!

Барху́ эт Адона́й hа-меворáх!

Община:

Благословен Всевышний благословенный во веки веков!

Бару́х Адона́й hа-меворáх ле-олáм ва-эд!

Вызванный к Торе повторяет и дополнительно благословляет:

Благословен Всевышний благословенный во веки веков! Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь Вселенной, Который избрал нас из всех народов и дал нам Тору свою. Благословен Ты, Всевышний, дающий Тору.

Барух Адонай hа-меворах ле-олам ва-эд! Барух Ата Адонай Элоhе́йну Ме́лех hа-олáм, ашер бахáр бáну микóль hа-амúм ве-натáн лáну эт Торатó. Барух Ата Адонай, нóтен hа-Торá!

Далее чтец говорит «Амен» и читает отрывок из Торы. После чтения вызванный к Торе благословляет:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь Вселенной, который дал нам Тору-истину и жизнь вечную даровал. Благословен ты, Всевышний, дающий Тору.

Барух Ата Адонай Элоhе́йну Ме́лех hа-олам, аше́р натáн лáну Торат эме́т, ве-хайе́й олáм натá бе-тохе́ну. Барух Ата Адонай, ноте́н hа-Тора!

Молитва «За избавление от опасности»[4] – «Биркáт hа-гомэ́ль»

Молящийся выходит к свитку Торы во время публичного чтения Торы в понедельник, четверг или субботу и в перерыве между чтениями вслух произносит:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь вселенной, Который дарует блага даже грешникам, – за то, что Ты отнесся ко мне благосклонно!

Барух Ата Адонай Элоhе́йну Ме́лех hа-олам, hа-гоме́ль лехаявúм товóт, ше-гмалáни коль тов!

Община:

Амен! Тот, Кто отнесся к тебе благосклонно, пусть будет вечно даровать тебе блага!

Амен, ми ше-гмалхá тов, hу йигмалхá коль тов, сэ́ла!

[4] Эта молитва произносится тем, кто избавился от тяжелой болезни или от какой-либо опасности, освободился из тюрьмы, а также благополучно путешествовал по морю или по воздуху.

עלייה לתורה

העולה אומר ברכת התורה: בָּרְכוּ אֶת ה׳ הַמְבֹרָךְ!

והקהל עונין: בָּרוּךְ ה׳ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

והעולה חוזר ומברך: בָּרוּךְ ה׳ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד! בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, נוֹתֵן הַתּוֹרָה!

בעל קורא אומר ״אמן״ ומיד לאחר מכן יתחיל בקריאה בספר התורה.

לאחר קריאת התורה העולה יברך: בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, נוֹתֵן הַתּוֹרָה!

ברכת הגומל

ברכה זו תיאמר על ידי מי שהיה בסכנה וניצל ממנה. ונוהגים לומר ברכה זו בין העליות לתורה:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַגּוֹמֵל לְחַיָּבִים טוֹבוֹת, שֶׁגְּמָלַנִי כָּל טוֹב!

והקהל עונים: אָמֵן, מִי שֶׁגְּמָלְךָ כָּל טוֹב, הוּא יִגְמָלְךָ כָּל טוֹב, סֶלָה!

Молящиеся встают, а кантор произносит «Полукадиш» – «Хаци́-кади́ш» (читается только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́.

(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу. (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Возвращение свитка Торы в Ковчег

Далее поднимают свиток Торы, и поднимавший садится, держа свиток в руках до окончания чтения «У-ва́ ле-цийо́н».

При поднятии община произносит:

Вот Тора, которую Моше изложил пред сынами Израиля по слову Всевышнего рукою Моше!

Ве-зот hа-Тора ашэ́р сам Моше́ лифне́й бней Исраэль, аль пи Адонай бе-яд Моше!

Когда свиток Торы возвращают в ковчег, все стоят, а кантор произносит:

Пусть восхваляТ Имя Всевышнего, ибо лишь Его имя превознесено!

Йеhалелу́ эт шем Адонай, ки нисга́в Шмо левадо!

Община отвечает:

Слава Его – на земле и на небесах. Он поднимет достоинство народа Своего, прославит всех последователей Своих, сынов Израиля, народ, приближенный к Нему! Восхвалите Всевышнего!

hоду́ аль э́рец ве-шама́им. Ва-яре́м ке́рен ле-амо, теhила́ ле-холь хасида́в, ли-вней Исраэль ам крово́, hалелуйа!

הש״ץ אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (בעשי״ת: לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

הגבהה וגלילה

מגביהים את ספר התורה ומתיישבים עמה עד אחרי ״ובא לציון״, כשמגביהים את ספר התורה אומרים:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי ה׳ בְּיַד מֹשֶׁה!

כשמוליכים את ספר התורה לארון, אומר החזן:

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם ה׳, כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ!

והקהל עונה:

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם. וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ!

Кдуша́ де-сидра́

Чтение «Ашре́й»:

Счастливы пребывающие в доме Твоем, вновь и вновь будут они прославлять Тебя. Счастлив народ, чей удел таков; счастлив народ, у которого Всевышний – его Б-г.

Восхваление от Давида: превозносить буду Тебя, Всевышний – Царь мой, и благословлять Имя Твое во веки веков. Каждый день буду благословлять Тебя и восхвалять Имя Твое во веки веков. Велик Всевышний и прославлен, непостижимо величие Его. Из поколения в поколение восхвалять будут дела Твои и возвещать о могуществе Твоем. О прекрасном и славном величии Твоем, о чудесах Твоих поведаю я. О грозном могуществе Твоем говорят, – о величии Твоем я расскажу. Великую доброту Твою поминать будут и воспевать праведность Твою. Милостив и милосерден Всевышний, долготерпелив и велик благодеяниями. Добр Всевышний ко всем, и милосердие Его ко всем творениям. Пусть возблагодарят Тебя, Всевышний, все сотворенные Тобой, и последователи Твои пусть благословляют Тебя. О славе царствия Твоего пусть говорят и о могуществе Твоем повествуют. Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе и славном, прекрасном царстве Его. Царство Твое – царство над всеми мирами, а власть Твоя – во всех поколениях. Поддерживает Всевышний всех падающих и выпрямляет всех согбенных. Глаза всех устремлены к Тебе, и Ты даешь им пищу вовремя. Открываешь руку Твою и

Ашре́й йошве́й вейте́ха, од йеһалелу́ха се́ла. Ашрей һа-ам ше-ка́ха ло, ашрей һа-ам ше Адонай Элоһав.

Теһила́ ле-Давид, ааромимха́ Элоһай һа-Ме́лех, ва-аварха́ Шимха ле-олам ва-э́д. Бе-холь йом аврахека́, ва-аһалела́ Шимха ле-олам ва-э́д. Гадо́ль Адона́й у-меһулаль ме’од, ве ли-гдулато эйн хе́кер. Дор ле-дор йешаба́х маасе́ха, у-гвуроте́ха яги́ду. Һадар квод һоде́ха, ве-диврей нифле’оте́ха аси́ха. Ве-эзу́з нор’оте́ха йомеру́, у-гдулатха́ асапре́на. Зе́хер рав тувха́ яби́у, ве-цидкатха йеранену́. Ханун ве-рахум Адонай, э́рех апа́им у-гдаль ха́сед. Тов Адонай ла-коль, ве-рахама́в аль коль маасав. Йоду́ха Адонай коль маасе́ха, ва-хасиде́ха йеварху́ха. Квод малхутха́ йомеру́, у-гвуратха йедаберу́. Леһоди́а ли-вней һа-адам гвурота́в, у-хвод һадар малхуто́. Малхутха́ малху́т коль олами́м, у-мемшалтеха́ бе-холь дор ва-дор. Соме́х Адонай ле-холь һа-нофли́м, ве-зокеф ле-холь һа-кфуфим. Эйней холь Эле́ха йесаберу́, ве-Ата ноте́н лаһэ́м эт охла́м бе-ито. Поте́ах эт ядэ́ха, у-масби́а ле-холь хай рацо́н. Цади́к Адонай бе-холь драха́в, ве-хаси́д бе-холь мааса́в. Каро́в Адонай ле-холь кор’а́в, ле-холь ашер йикрау́һу ве-эме́т. Рецон йереав ясэ́, ве-эт шав’ата́м йишма́ ве-йошиэ́м.

קדושא דסדרא

קְרִיאַת אַשְׁרֵי:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁה׳ אֱלֹהָיו.

תְּהִלָּה לְדָוִד, אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

גָּדוֹל ה׳ וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר. דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.

הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה. וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה. זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ. חַנּוּן וְרַחוּם ה׳, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד.

טוֹב ה׳ לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו. יוֹדוּךָ ה׳ כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ. לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ. מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר. סוֹמֵךְ ה׳ לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן.

צַדִּיק ה׳ בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו. קָרוֹב ה׳ לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת. רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

насыщаешь все живое. Праведен Всевышний на всех путях Своих и благочестив во всех деяниях. Близок Всевышний ко всем, кто взывает к Нему истинно. Желание боящихся Его исполняет, воплям их внемлет и спасает их. Хранит Всевышний всех любящих Его, а всех преступных истребит. Хвалу Всевышнему изрекут уста мои, и благословит все сущее священное Имя Его во веки веков. И мы будем благословлять Его отныне и вовеки. Восхвалите Всевышнего!

Шомéр Адонай эт коль оhавáв, ве-эт коль hа-решаи́м яшмид. Теhилат Адонай йедабер пи, виварéх коль басáр Шем кадшó леолам ва-эд. Ва-анáхну неварéх Йа, ме-атá ве-ад олáм, hалелуйá.

Следующий текст не произносится в праздничные, полупраздничные дни и в новомесячье:
Чтение «Ла-менацéах» (Псалом 20):

Начальнику хора – хвалебная песнь от Давида. Да ответит тебе Всевышний в день бедствия, да вознесет тебя высоко Имя Б-га Яакова. Да пошлет Он помощь тебе из священного Храма и с Сиона поддержит тебя. Да вспомнит Он все жертвоприношения твои, и жертву всесожжения твою примет благосклонно. Он даст тебе по желанию сердца твоего, и все, задуманное тобой, исполнит. Возрадуемся спасению твоему и во имя Всевышнего поднимем знамя. Да исполнит Всевышний все пожелания твои. Ныне я знаю, что спасает Всевышний Помазанника Своего, отвечает ему со Своих святых небес, могучей силой спасает десница Его. Одни надеются на колесницы, другие – на коней, мы же взываем к Имени Всевышнего, Б-га нашего. Они на колени упали, мы же поднялись и воспряли духом. Всевышний, спаси! Да ответит нам Царь в день, когда мы взываем к Нему.

Ла-менацéах мизмóр ле-Дави́д. Яанхá Адонай бе-йóм царá, йесагевхá Шем Элоhэ́й Яаков. Ишлах эзрехá ми-кóдеш, уми-Цийон йис'адéка. Йизкор коль минхотéха, ве-олатхá йедашнé сэ́ла. Йитéн лехá хилевавéха, ве-холь ацатхá йемалé. Неранена́ би-шуатéха, ув-шем Элоhéйну нидгóль, йемалé Адонай коль миш'алотéха. Атá ядá'ти, ки hоши́а Адонай мешихó, яанéhу ми-шмей кадшó, би-гвурóт йешá йеминó. Э́ле варéхев ве-э́ле ва-суси́м, ва-анáхну бе-Шем Адонай Элоhэ́йну назки́р. héма кар'у ве-нафáлу, ва-анáхну кáмну ва-нит'одáд. Адонай hоши́а, hа-Мéлех яанéну ве-йом кар'э́ну.

שׁוֹמֵר ה׳ אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד. תְּהִלַּת ה׳ יְדַבֶּר פִּי, וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

הקטע הבא ("למנצח") אינו נקרא בימים טובים, בחול המועד וראש חודש:

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד. יַעַנְךָ ה׳ בְּיוֹם צָרָה, יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב. יִשְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ, וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ. יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶיךָ, וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה. יִתֶּן לְךָ כִלְבָבֶךָ, וְכָל עֲצָתְךָ יְמַלֵּא. נְרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ, וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל, יְמַלֵּא ה׳ כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ. עַתָּה יָדַעְתִּי, כִּי הוֹשִׁיעַ ה׳ מְשִׁיחוֹ, יַעֲנֵהוּ מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ, בִּגְבוּרוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ. אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים, וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם ה׳ אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר. הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ, וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד. ה׳ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Чтение «У-ва́ ле-цийо́н»:

И придет избавитель в Сион к сынам Яакова, раскаявшимся в своих грехах, – речение Всевышнего. А Я, вот завет Мой с ними, – говорит Всевышний: Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, пусть не отступят от уст твоих и от уст потомков твоих, и от уст потомков твоих потомков, – говорит Всевышний, – отныне и вовеки. И Ты, Священный, восседаешь на хвалениях Израиля. И взывал один к другому и говорил: «Свящeн, свящeн, свящeн Всевышний, Всемогущий воинств, полна вся земля славы его!». И перенимали они один от другого и возглашали: «Свящeн в небесных высотах, доме Шехины Его, свящeн на земле, творении мощи Его, свящeн вовеки и на вечные времена Всевышний воинств, полнится вся земля сиянием славы Его». И понес меня ветер, и услышал я за собой громовой голос: «Благословенна слава Всевышнего во всяком месте её пребывания!». И подхватил меня ветер, и услышал я за собой громовой голос тех, кто восхвалял и возглашал: «Благословенна слава Всевышнего в доме Шехины Его – месте, где она обитает». Всевышний будет царствовать во веки веков. Царство Его пребудет вовеки и на вечные времена. Всевышний, Б-г Авраама, Ицхака и Израиля, наших отцов! Храни это вечно как стремления помыслов сердца народа Твоего, и расположи их сердца к Тебе. И Он, милосердный, прощает грех и не губит, часто отводит Свой гнев и не пробуждает всей ярости Своей. Ибо Ты, Всевышний мой, добр и про-

У-ва ле-Цийо́н гоэ́ль ул-шаве́й фе́ша бе-Яаков, не'у́м Адонай. Ва-Ани зот брити́ ота́м, ама́р Адонай, рухи́ ашер але́ха, у-двара́й ашéр са́мти бе-фи́ха, ло яму́шу ми-пи́ха уми-пи зар'аха́ уми-пи́ зéра зар'аха́, амар Адонай, ме-ата́ ве-ад ола́м. Ве-Ата кадош йоше́в теhило́т Исраэль. Ве-кара́ зэ эль зэ ве-ама́р: Кадош, кадош, кадош Адонай Цваот, мело́ холь hа-а́рец кводо́! У-мекабли́н дейн мин дейн ве-амри́н: Кади́ш би-шмей мерома́ илаа́ бейт Шхинте́, кади́ш аль ар'а ова́д гвурте́, кади́ш ле'ала́м ул-алме́й алмая́ Адонай Цвао́т, малья холь ар'а́ зив йекаре́. Ва-тисаэ́ни ру́ах, ва-эшма́ ахара́й коль ра́аш гадо́ль: Барух квод Адонай ми-мекомо́! У-нетала́тни руха́, у-шмаит батра́й каль зи́а саги ди-мшабхи́н ве-амри́н: Брих йекара́ д-Адонай ме-ата́р бейт Шхинте́! Адонай йимло́х ле-олам ва-эд! Адонай малхуте́ каэм ле'ала́м ул-алме́й алмая́! Адонай Элоhэй Авраhам Йицхак ве-Исраэль авоте́йну, шамра́ зот ле-олам ле-йе́цер махшевот левав амеха, ве-hахе́н левава́м Эле́ха. Ве-hу раху́м, йехапе́р авон ве-ло яшхи́т, ве-hирба́ леhаши́в апо́, ве-ло яи́р коль хамато́. Ки Ата Адонай тов ве-сала́х, ве-рав хе́сед ле-холь кор'э́ха. Цидкатха́ це́дек ле-ола́м ве-Торатха́ эме́т. Тите́н эмет ле-Яаков, хе́сед ле-Авраhам, аше́р нишба́'та ла-авоте́йну ми-ме́й ке́дем.

קריאת ובא לציון:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב, נְאֻם ה׳. וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם, אָמַר ה׳, רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ, וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ, לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ, אָמַר ה׳, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר: קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ ה׳ צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!

וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין: קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ, קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ, קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא ה׳ צְבָאוֹת, מַלְיָא כָל אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ.

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ, וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל: בָּרוּךְ כְּבוֹד ה׳ מִמְּקוֹמוֹ!

וּנְטָלַתְנִי רוּחָא, וּשְׁמָעִית בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין: בְּרִיךְ יְקָרָא דַה׳ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ!

ה׳ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד! ה׳ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

ה׳ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שָׁמְרָה זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ, וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח, וְרַב חֶסֶד לְכָל קֹרְאֶיךָ. צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם.

щаешь милостиво всем, кто взывает к Тебе. Справедливость Твоя – вечная, и Тора Твоя – истина. Даруй истину Яакову, милость – Аврааму, как поклялся Ты нашим отцам с давних времен. Благословен Всевышний, обременяющий нас изо дня в день, Б-г спасения нашего. Всевышний воинств с нами, наш оплот Б-г Яакова вовек! Счастлив человек, который полагается на Тебя. Всевышний, спаси нас! Да ответит нам Царь в день, когда мы взываем к Нему! Благословен наш Б-г, Который сотворил нас во славу Себе и отделил нас от заблуждающихся, и дал нам Тору-истину и вечную жизнь даровал нам. Да откроет Он наше сердце для Торы Своей и да заложит Он в сердце нашем любовь к Себе и трепет пред Собою, чтобы нам исполнять Волю Его и служить Ему всем сердцем, чтобы нам не тратить сил напрасно и не порождать тщету. Да будет воля Твоя, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших, на то, чтобы мы соблюдали уставы Твои в этом мире и удостоились дожить, узреть и унаследовать добро и благословение в дни Машиаха и в жизни грядущего мира. Чтобы воспевала Тебя душа и не умолкала. Всевышний, Б-г мой! Вовеки буду благодарить Тебя. Благословен человек, который полагается на Всевышнего, – будет Всевышний ему опорой. Всегда полагайтесь на Всевышнего, ибо в Превечном Всевышнем – оплот миров. Полагаются на Тебя те, кто знает Имя Твое, ибо Ты не покинул ищущих Тебя, Всевышний. Всевышний, желая справедливости Своей, – возвеличит Тору и укрепит ее могущество.

Барух Адонай йом йом яама́с ла́ну, һа-Эль йешуате́ну се́ла. Адонай Цваот има́ну, мисга́в ла́ну Элоһэ́й Яаков се́ла. Адонай Цвао́т, ашре́й адам боте́ах Бах. Адонай һоши́а, һа-Ме́лех яане́ну ве-йом кар’э́ну. Барух һу Элоһэ́йну ше-браа́ну лихводо́, ве-һивдила́ну мин һа-тои́м, ве-ната́н ла́ну Тора́т эме́т, ве-хайе́й ола́м ната́ бе-тохе́ну. һу йифта́х либе́ну бе-Торато́, ве-ясе́м бе-либе́ну аһавато́ ве-йир’ато́, ве-лаасо́т рецоно́ у-ле’авдо́ бе-лева́в шале́м, лема́ан ло нига́ ла-рик ве-ло неле́д ла-беһала́. Йеһи́ рацо́н ми-лефане́ха, Адонай Элоһэ́йну в-Элоһэй авоте́йну, ше-нишмо́р хуке́ха ба-ола́м һа-зэ, ве-низкэ́ ве-нихйе́ ве-нир’э́ ве-нира́ш това́ у-враха́ ли-шней йемо́т һа-Маши́ах ул-хайе́й һа-олам һа-ба́. Лема́ан йезамерха́ хавод ве-ло йидом, Адонай Элоһай ле-олам оде́ка. Барух һа-ге́вер ашер йивта́х б-Адонай, ве-һая́ Адонай мивтахо́. Битху́ в-Адонай аде́й ад, ки бе-Йа́ Адонай цур олами́м. Ве-йивтеху́ Веха йод’эй Шме́ха, ки ло аза́вта доршеха́, Адонай. Адонай хафе́ц лема́ан цидко́, ягди́ль Тора ве-я’ди́р.

בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס לָנוּ, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה. ה׳ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. ה׳ צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ. ה׳ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ, וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם, לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה, וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם, ה׳ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ. בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּה׳, וְהָיָה ה׳ מִבְטַחוֹ.

בִּטְחוּ בַה׳ עֲדֵי עַד, כִּי בְּיָהּ ה׳ צוּר עוֹלָמִים. וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹּרְשֶׁיךָ, ה׳. ה׳ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר.

Молящиеся встают, а кантор произносит «Полный кадиш» – «Кади́ш шале́м» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́.

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община*:** Амен!).

(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу. (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Да будут приняты молитвы и просьбы всего Израиля пред их Отцом Небесным. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Титкаба́ль цлотhо́н у-ваутhо́н д-холь Исраэ́ль када́м Авуhо́н ди ви-шмая́, ве-имру́ аме́н. (***община:*** Амен!).

Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йеhе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хайм але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

Далее кантор делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» – «Осэ́ шало́м би-мрома́в» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – «hу ясэ́ шалом але́йну» – вправо, а на словах «И всему народу Израиля» – «Ве-аль коль Исраэ́ль» кланяется по центру:

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-мрома́в,

הש״ץ אומר קדיש שלם:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (**קהל:** אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!).

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (**קהל:** בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (**בעשי״ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!).

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!).

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!).

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי״ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו,

высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен. (***община:*** Амен!).

hу яасэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Завершение утренней молитвы «Шахарит»

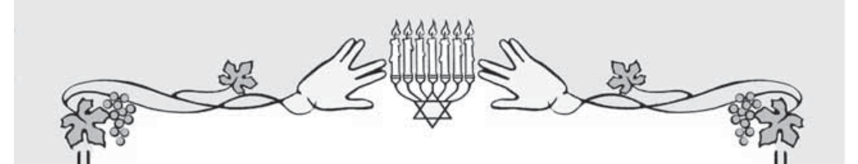
Чтение «Але́йну Лешабе́ах» стоя:

Нам доверено прославлять Господина всего сущего, возвещать о величии Творца всего первозданного, – ведь Он не сделал нас подобно народам мира и не уподобил племенам земным, и не дал нам их удел и судьбу – подобно всему множеству их. Ибо они поклоняются пустым вещам и обращаются к божествам, которые не спасают. А мы преклоняем колена, падаем ниц и возносим благодарение Царю Царей, Святому, благословен Он, Который расстилает небеса и утверждает землю; престол славы Его – выше небес, а сила Его – в высших высотах. Он – Б-г наш, нет другого. Воистину Он – Царь наш, нет никого, кроме Него. Как написано в Торе Его: «И познаешь сегодня, и примешь сердцем своим, что Всевышний есть единственный Б-г – на небесах и выше, на земле и ниже, – нет иного».

Але́йну лешабе́ах ла-Адон hа-коль, лате́т гдула́ ле-йоце́р бреши́т, ше-ло аса́ну ке-гойе́й hа-арацо́т, ве-ло сама́ну ке-мишпахо́т hа-адама́, ше-ло сам хелке́ну ка-hэ́м ве-горале́ну ке-холь hамона́м. Ше-hэм миштахави́м ле-hэ́вель ва-ри́к у-митпалели́м эль эль ло йоши́а. Ва-ана́хну кор’и́м у-миштахави́м у-моди́м лифне́й Ме́лех малхе́й hа-мелахи́м hа-Кадо́ш бару́х hу, ше-hу нотэ́ шама́им ве-йосе́д а́рец, у-моша́в йекаро́ ба-шама́им ми-ма́аль, у-шхина́т узо бе-гавhэ́й мероми́м. hу Элоhэ́йну эйн од. Эме́т Малке́ну, э́фес зулато́, ка-кату́в бе-Торато́: Ве-яда́’та hа-йом ва-hашево́та эль левавеха, ки Адонай hу hа-Элоhи́м ба-шама́им ми-мааль ве-аль hа-а́рец ми-та́хат, эйн од.

Поэтому мы надеемся на Тебя, Всевышний, Б-г наш, дабы увидеть вскоре великолепие силы Твоей, которая устранит истуканов с земли, и полностью уничтожит идолов, дабы исправить мир под властью Всемогущего. И тогда все смертные будут взывать к Имени Твоему, и все преступники земли обратятся к Тебе. Убедятся и осознают все обитатели мира, что пред Тобой следует преклонять колени, и Тебе – приносить

Аль кен некавэ́ Леха́ Адонай Элоhэ́йну лир’о́т меhэра́ бе-тиф’э́рет узе́ха, леhаави́р гилули́м мин hа-а́рец, веhа-элили́м каро́т йикарету́н, летакен ола́м бе-малху́т Шада́й. Ве-холь бней васа́р йикре’у́ ви-Шме́ха леhафно́т Эле́ха коль риш’э́й а́рец. Яки́ру ве-йед’у́ коль йошве́й теве́ль, ки Леха́ тихра́ коль бе́рех, тишава́ коль лашо́н.



הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

סיום התפילה

קריאת עלינו לשבח:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ, אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי ה׳ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן.

клятву. Пред Тобою, Всевышний, Б-г наш, преклонятся и падут ниц, и славному Имени Твоему почет воздадут. И примут все бремя царства Твоего, и Ты воцаришься над ними вскоре, на веки вечные. Ибо царство принадлежит Тебе, и на вечные времена Ты будешь царствовать во славе. Как написано в Торе Твоей: «Всевышний будет царствовать во веки веков». И сказано: «И будет Всевышний Царем всей земли, в тот день будут Всевышний и имя Его едины».

Лефане́ха Адонай Элоhэ́йну йихре’у́ ве-йипо́лу, ве-ли-хвод Шимха́ йека́р йите́ну, ви-каблу́ хула́м эт оль малхуте́ха, ве-тимло́х алейhэ́м меhэра́ ле’ола́м ва-эд. Ки hа-малху́т шелха́ hи у-ле-олме́й ад тимло́х бе-хаво́д, ка-кату́в бе-Торате́ха: Адонай йимло́х ле’ола́м ва-эд. Ве-неэма́р: Ве-hая́ Адонай ле-Ме́лех аль коль hа-а́рец, ба-йом hа-hу́ йиhйе́ Адонай эхад у-Шмо эха́д.

Скорбящие произносят «Кади́ш ято́м» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община***: Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба.

(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе со скорбящим:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу. (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йеhе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хайм але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

לְפָנֶיךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ, וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: ה׳ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה ה׳ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה ה׳ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.

האבלים אומרים קדיש יתום:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (בעשי״ת: לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

Далее скорбящий делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» – «Осэ́ шало́м би-мрома́в» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – «hу ясэ́ шалом але́йну» – вправо, а на словах «И всему народу Израиля» – «Ве-аль коль Исраэ́ль» кланяется по центру:

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен. (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу ясэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Псалмы на разные дни недели

Воскресенье (Псалом 24):

Сегодня первый день после Субботы, когда левиты пели в Храме:

Гимн Давида. Всевышнему принадлежит земля и все наполняющее ее, вселенная и живущие в ней. Ибо Он над морями основал ее и над реками утвердил ее. Кто достоин взойти на гору Всевышнего и кто – стать в священном месте Его? Тот, у кого чисты руки и непорочно сердце, кто не склонял к суете души своей и не клялся ложно. Получит он благословение от Всевышнего и справедливость от Б-га, спасителя своего. Это – сыны Яакова, поколение вопрошающих Его, вечно ищущих благосклонности Твоей. Поднимите, храмовые врата, главы ваши и возвысьтесь, двери вечные, и войдет Царь славы. Кто этот Царь славы? Всевышний сильный и могущественный, Всевышний – могущественный Воин. Поднимите, храмовые врата, главы ваши и возвысьтесь, двери вечные, и войдет Царь славы. Кто Он – Царь славы? Всевышний Воинств – Он вечный Царь славы. (**Далее** – Кадиш ятом).

hа-йо́м йом ришо́н бе-Шаба́т, ше-бо hайу́ hа-леви́м омри́м бе-Вейт hа-Микда́ш:

Ле-Давид мизмо́р, л-Адонай hа-а́рец у-мелоа́, теве́ль ве-йошве́й ва. Ки hу аль ями́м йесада́, ве-аль неhаро́т йехонене́hа. Ми яле́ ве-hа́р Адона́й, у-ми яку́м би-меко́м кадшо́. Неки́ хапа́им у-вар лева́в, аше́р ло наса́ ла-шав нафши́ ве-ло нишба́ ле-мирма́. Йиса́ враха́ ме-эт Адонай у-цдака́ ме-Элоhэй йиш'о́. Зэ дор дорша́в, мевакше́й фане́ха Яако́в, сэ́ла. Се'у ше'ари́м рашейхе́м веhинас'у́ питхе́й ола́м, ве-яво Ме́лех hа-каво́д. Ми зэ Ме́лех hа-каво́д, Адонай изу́з ве-гибо́р, Адонай гибор милхама́. Се'у́ ше'ари́м рашейхе́м у-се'у́ питхе́й ола́м, ве-яво́ Ме́лех hа-кавод. Ми hу зэ Ме́лех hа-кавод, Адонай Цваот hу Ме́лех hа-кавод, сэ́ла. (**Далее** – Кадиш ятом).

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי״ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

שיר של יום

הַיּוֹם יוֹם רִאשׁוֹן בְּשַׁבָּת, שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

לְדָוִד מִזְמוֹר, לַה׳ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ. כִּי הוּא עַל יַמִּים יְסָדָהּ, וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ. מִי יַעֲלֶה בְהַר ה׳, וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ.

נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב, אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה. יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת ה׳ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ. זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו, מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב, סֶלָה.

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד, ה׳ עִזּוּז וְגִבּוֹר, ה׳ גִּבּוֹר מִלְחָמָה. שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד.

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד, ה׳ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד, סֶלָה. (קדיש יתום).

Понедельник (Псалом 48):

Сегодня второй день после субботы, когда левиты пели в Храме:

Песнь-гимн сыновей Кораха. Велик Всевышний и славен в городе Б-га нашего – на Его священной горе. Прекрасен вид места сего: радость всей земли – гора Сион, на северной стороне – город великого Владыки. Он защищен, когда Б-г восседает во дворцах его. И вот сошлись было цари, пошли вместе войной. Увидев это, смутились они и в панике обратились вспять. Трепет охватил их там и дрожь, как роженицу. Восточным ветром Ты крушишь корабли Таршиша. То, что мы слышали от пророков, так и случилось – в городе Всевышнего воинств, в городе нашего Б-га; Б-г утвердит его на веки вечные. Уповали мы, Б-г, на Твое благоволение, ощутимое в Твоем святилище. Подобно имени Твоему, Б-г, велика и слава Твоя – в земных пределах; справедливостью полна десница Твоя. Возрадуется гора Сион, обрадуются дочери Йеhуды Твоему суду. Обойдите Цион кругом, сосчитайте его башни. Внимательно осмотрите его стены, высоту его дворцов, чтобы вы смогли рассказать грядущему поколению. Ибо это – от Б-га, Б-га нашего во веки веков – Он будет править нами вечно. (**Далее** – Кадиш ятом).

hа йом йом шени́ бе-Шабат, ше-бо hайу́ hа-левии́м омрим бе-Вейт hа-Микда́ш:

Шир мизмо́р ли-вней Ко́рах. Гадо́ль Адонай у-меhула́ль ме’о́д бе-ир Элоhэ́йну hар кадшо́. Йефэ́ ноф месо́с коль hа-а́рец hар Цийо́н, яркете́й цафо́н кирья́т Ме́лех рав. Элоhим бе-арменоте́ха нода́ лемисга́в. Ки hинэ hа-мелахи́м ноаду́, авру́ яхда́в. hэ́ма рау́ кен тама́hу, нивhалу́ нехпазу́. Ре’ада́ ахазата́м шам, хиль ка-йоледа́. Бе-ру́ах кади́м тешабе́р анийо́т Тарши́ш. Кааше́р шама́’ну кен раи́ну бе-ир Адонай Цваот бе-ир Элоhэ́йну, Элоhим йехонене́hа ад ола́м, сэ́ла. Дими́ну Элоhим хасде́ха, бе-ке́рев hэйхале́ха. Ке-Шимха́ Элоhим кен теhилатха́ аль кацве́й э́рец, це́дек мал’а́ йемине́ха. Йисма́х hар Цийо́н, таге́лна бнот Йеhуда лема́ан мишпате́ха. Со́бу Цийон веhакифу́hа, сифру́ мигдале́hа. Шиту либхе́м ле-хейла́, пасгу арменоте́hа, лема́ан тесапру́ ле-дор ахаро́н. Ки зэ Элоhим Элоhэ́йну олам ва-эд, hу йенаhаге́ну аль мут. (**Далее** – Кадиш ятом).

Вторник (Псалом 82):

Сегодня третий день после субботы, когда левиты пели в Храме:

hа йом йом шлиши́ бе-Шабат, ше-бо hайу́ hа-левии́м омрим бе-Вейт hа-Микда́ш:

הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבָּת, שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח. גָּדוֹל ה׳ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קָדְשׁוֹ. יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל הָאָרֶץ הַר צִיּוֹן, יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב. אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב. כִּי הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ, עָבְרוּ יַחְדָּו. הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמָהוּ, נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ. רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם, חִיל כַּיּוֹלֵדָה. בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ.

כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר ה׳ צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד עוֹלָם, סֶלָה. דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ, בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ. כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל קַצְוֵי אֶרֶץ, צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ. יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן, תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ. סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ, סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ. שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָהּ, פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ, לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן. כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד, הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל מוּת. (קדיש יתום).

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבָּת, שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

Гимн Асафа. Б-г присутствует в общине Б-жьей, среди судей судит Он. Доколе судить будете неправедно и вечно ли будете оказывать предпочтение нечестивым? Судите справедливо бедного и сироту, угнетенного и нищего. Выручайте бедного и нуждающегося, от руки нечестивых спасайте. Однако они не знают и не понимают, во тьме блуждают, пошатнулись все земные основы. Сказал я: «вы – ангелы и сыновья Всевышнего все вы». Однако умрете вы как человек и падете вы как любой сановник. Поднимись, Б-же, суди землю, ибо Ты даешь во владение ее всем притесненным народам. (**Далее** – Кадиш ятом).

Мизмо́р ле-Аса́ф, Элоhим ница́в ба-ада́т Эль, бе-ке́рев элоhи́м йишпо́т. Ад матай тишпету́ а́вель у-фней решаи́м тис’у́, сэ́ла. Шифту́ даль ве-ято́м, ани́ вара́ш hацди́ку. Палту́ даль ве-эвьйо́н, ми-яд решаи́м hаци́лу. Ло яд’у́ ве-ло яви́ну ба-хашеха́ йитhала́ху, йимо́ту коль мосде́й а́рец. Ани ама́рти элоhи́м ате́м у-вней Эльйон кулхе́м. Ахе́н ке-адам тмуту́н у-х’аха́д hа-сари́м типо́лу. Ку́ма Элоhим, шафта́ hа-а́рец, ки Ата тинха́ль бе-холь hа-гои́м. (**Далее** – Кадиш ятом).

Среда (Псалмы 94 и 95:1-2):

Сегодня четвертый день после субботы, когда левиты пели в Храме:

hа-йом йом реви́й бе-Шабат, ше-бо hайу́ hа-левии́м омрим бе-Вейт hа-Микда́ш:

Б-г возмездия, Всевышний, Б-г возмездия, явись! Поднимись, Судья земли, воздай высокомерным по заслугам! Доколе нечестивые, Всевышний, доколе нечестивые будут ликовать? Разглагольствуют, говорят дерзко и заносчиво все творящие беззаконие. Народ Твой, Всевышний, притесняют и наследие Твое мучают. Вдову и пришельца убивают и сирот губят. И поговаривают они: не видит Всевышний и не разумеет Б-г Яакова. Одумайтесь, невежды! Глупцы, когда образумитесь? Неужели не услышит создавший ухо или не увидит сотворивший глаз? Карающий народы – Тот, Кто обучает человека знанию, разве не накажет?! Всевышний знает мысли человека, знает, что суетны они. Счастлив человек, которого

Эль некамо́т Адонай, Эль некамот hофи́а. hинасэ́ шофе́т hа-а́рец, hаше́в гмуль аль геим. Ад мата́й решаи́м, Адонай, ад матай решаим яало́зу. Яби́у йедабру́ ата́к, йит’амру́ коль поале́й а́вен. Амха́ Адонай йедак’у́, ве-нахалатха́ йе’ану́. Алмана́ ве-гер яhаро́гу ви-томи́м йераце́ху. Ва-йомру́ ло йир’э́ Йа, ве-ло яви́н Элоhэй Яаков. Бину́ боари́м ба-ам, у-хсили́м мата́й таски́лу. hа-нота́ о́зен hа-ло йишма́, им йоце́р а́йин hа-ло яби́т. hа-йосе́р гоим hа-ло йохи́ах, hа-меламе́д ада́м да́ат. Адонай йоде́а махшево́т адам, ки hэ́ма hа́вель. Ашре́й hа-ге́вер аше́р теясре́ну Йа, у-ми-Торатха́ теламде́ну.

מִזְמוֹר לְאָסָף, אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל, בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט.

עַד מָתַי תִּשְׁפְּטוּ עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ, סֶלָה. שִׁפְטוּ דָל וְיָתוֹם, עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ. פַּלְּטוּ דַל וְאֶבְיוֹן, מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ. לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ, יִמּוֹטוּ כָּל מוֹסְדֵי אָרֶץ.

אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם. אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ. קוּמָה אֱלֹהִים, שָׁפְטָה הָאָרֶץ, כִּי אַתָּה תִנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם. (קדיש יתום).

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבָּת, שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

אֵל נְקָמוֹת ה׳, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ. הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ, הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים. עַד מָתַי רְשָׁעִים, ה׳, עַד מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ. יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק, יִתְאַמְּרוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן. עַמְּךָ ה׳ יְדַכְּאוּ, וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ. אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וִיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ. וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה יָּהּ, וְלֹא יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

בִּינוּ בֹּעֲרִים בָּעָם, וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ. הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע, אִם יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט. הֲיֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ, הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת.

ה׳ יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם, כִּי הֵמָּה הָבֶל. אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר תְּיַסְּרֶנּוּ יָּהּ, וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ.

наказываешь Ты, Всевышний, и Торе Своей обучаешь, чтобы дать ему покой в дни бедствия, когда перед нечестивым будет выкопана яма. Ибо не покинет Всевышний народ Свой и наследия Своего не оставит. Потому что возвратится суд к справедливости, а за ним – все чистые сердцем. Кто восстанет вместе со мной против злодеев? Кто встанет за меня против творящих беззаконие? Если бы не Всевышний в помощь мне, моя душа давно была бы в могиле. Когда говорил я: «Пошатнулась нога моя!» – милость Твоя, Всевышний, поддерживала меня. Когда у меня много грустных мыслей, утешение Твое радует душу мою. Подойдет ли Тебе сидящий на престоле лжи, делающий беззаконие законом? Объединяются они против праведника и невинного обвиняют. Но был Всевышний оплотом мне, и Б-г мой – защитой моей. И обратит Он беззаконие на них самих, их же собственное злодейство погубит их. Истребит их Всевышний, Б-г наш.

Давайте воспоем Всевышнему, восславим оплот спасения нашего! Встретим Его благодарением, воспоем Ему гимны, ибо Всемогущий Б-г – великий Владыка над всеми высшими силами! (**Далее** – Кадиш ятом).

Леһашки́т ло ми-мей ра, ад йикарэ́ ла-раша́ шаха́т. Ки ло йито́ш Адонай амо́, ве-нахалато́ ло яазо́в. Ки ад це́дек яшу́в мишпа́т, ве-ахара́в коль йишре́й лев. Ми якум ли им мереи́м, ми йитьяце́в ли им поале́й а́вен. Луле́й Адонай эзрата́ ли ким'ат шахна́ дума́ нафши́. Им ама́рти мата рагли́, хасдеха́ Адонай йис'аде́ни. Бе-ров сар'апа́й бе-кирби́ танхуме́ха йешааш'у́ нафши. Һа-йехавреха́ кисэ һаввот, йоцер амаль але́й хок. Яго́ду аль не́феш цади́к ве-дам наки яршиу́. Ва-йеһи Адонай ли ле-мисга́в, в-Элоһай ле-цур махси. Ва-яше́в алейһэ́м эт она́м у-в-раата́м яцмите́м, яцмитем Адонай Элоһэ́йну. Леху́ неранена́ ла-Адонай, нари́а ле-цур йиш'э́ну. Некадма́ фанав бе-тода́, би-змирот нари́а Ло. Ки Эль гадоль Адонай у-Ме́лех гадоль аль коль элоһим. (**Далее** – Кадиш ятом).

Четверг (Псалом 81):

Сегодня пятый день после субботы, когда левиты пели в Храме:

Һа-йом йом хамиши́ бе-Шабат, ше-бо һайу һа-левии́м омрим бе-Вейт һа-Микда́ш:

Руководителю хора. Гимн Асафа. Порадуйте всесильного нашего Б-га, возликуйте перед Б-гом Яакова. Вознесите песнопение, бейте в бубен, играйте на сладкозвучном киноре и

Ла-мнаце́ах аль һа-гити́т ле-Аса́ф. Һарни́ну л-Элоһим узе́ну, һари́у ле-Элоһэй Яако́в. Се'у́ зимра́ у-тну́ тоф, кино́р наи́м им на́вель.

לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע, עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת. כִּי לֹא יִטֹּשׁ ה׳ עַמּוֹ, וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב. כִּי עַד צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט, וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׁרֵי לֵב.

מִי יָקוּם לִי עִם מְרֵעִים, מִי יִתְיַצֵּב לִי עִם פֹּעֲלֵי אָוֶן. לוּלֵי ה׳ עֶזְרָתָה לִּי כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי. אִם אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי, חַסְדְּךָ ה׳ יִסְעָדֵנִי. בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי. הַיְחָבְרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת, יֹצֵר עָמָל עֲלֵי חֹק. יָגוֹדּוּ עַל נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ. וַיְהִי ה׳ לִי לְמִשְׂגָּב, וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי. וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם, יַצְמִיתֵם ה׳ אֱלֹהֵינוּ.

לְכוּ נְרַנְּנָה לַה׳, נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ. נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה, בִּזְמִירוֹת נָרִיעַ לוֹ. כִּי אֵל גָּדוֹל ה׳, וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים. (קדיש יתום).

הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבָּת, שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

לַמְנַצֵּחַ עַל הַגִּתִּית לְאָסָף. הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ, הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. שְׂאוּ זִמְרָה וּתְנוּ תֹף, כִּנּוֹר נָעִים עִם נָבֶל.

арфе. Трубите в рог (шофар) в новомесячье, в день праздника нашего, ибо закон это для Израиля, в этот день Б-г Яакова вершит суд. Свидетель – Йосеф, когда стал управлять землей Египетской и незнакомый язык стал понимать. Снял Я бремя с плеч его, освободились от обязанностей руки его. В беде воззвал ты – и Я спас тебя, на тихий лепет твой отвечал Я тебе громогласно, испытывал тебя у вод Меривы. Слушай, народ Мой, Я предостерегаю тебя, Израиль: если ты будешь послушен Мне и не будет у тебя бога чужого, и не станешь поклоняться богу чужеземному, то Я, Всевышний, Б-г твой, выведший тебя из страны Египетской, широко раскрою уста твои и насыщу их. Но не внял народ Мой голосу Моему, и Израиль не захотел слушаться Меня. И отдал Я их во власть прихотей сердец их – пусть следуют помыслам своим. Если бы народ Мой слушал Меня, если бы шел Израиль путем Моим, вмиг покорил бы Я врагов их и на притеснителей их обратил бы руку Свою. Ненавидящие Всевышнего заискивали бы пред ним, и был бы с ним Я навечно. И кормил бы его отборной пшеницей, и медом из скалы Я насыщал бы тебя. (**Далее** – Кадиш ятом).

Тик’ý ва-хóдеш шофáр, ба-кесе ле-йом хагéну. Ки хок ле-Исраэль hу, мишпат ле-Элоhэй Яаков. Эдýт би-Йhосéф самó, бе-цетó аль э́рец Мицрáим, сфат ло ядá’ти эшмá. hасирóти ми-сéвель шихмó, капав ми-дуд таавóрна. Бе-царá карáта ва-ахалцéка, ээнхá бе-сéтер рáам, эвханхá аль мей Меривá, сэ́ла. Шма ами ве-аи́да бах, Исраэль им тишмá Ли. Ло йиhйé веха эль зар, ве ло тиштахавэ́ ле-эль нехáр. Анохи́ Адонай Элоhэ́ха hа-маалхá ме-э́рец Мицрáим, hархéв пи́ха ва-амал’э́hу. Ве-ло шамá ами ле-коли́ ве-Исраэль ло авá Ли. Ва-ашалхеhý би-шрирýт либам, йелху бе-моацотейhэ́м. Лу ами шомéа Ли, Исраэль би-драхáй йеhалéху. Ким’áт ойвейhэ́м ахни́а, ве-аль царейhэ́м аши́в яди́. Месан’э́й Адонай йехахашý ло, ви-hи итáм ле-олам. Ва-яахилéhу ме-хéлев хитá, умицур дваш асбиэ́ка. (**Далее** – Кадиш ятом).

Пятница (Псалом 93):

Сегодня шестой день после субботы, когда левиты пели в Храме:

hа-йом йом шиши́ бе-Шабат, шебо hайу hа-левиим омрим бе-Вейт hа-Микдаш:

Всевышний – воцарился, величием облекся Он; Всевышний могуществом препоясался – утверждена и незыблема вселенная. С тех пор незыблем престол Твой: предвечен Сам Ты. Бурлят реки, Всевышний, возвы-

Адонай малáх геýт лавéш, лавеш Адонай, оз hит’азáр, аф тикóн тевéль баль тимóт. Нахóн кис’ахá ме-аз, ме-олам Ата. Нас’ý неhарóт Адонай, нас’у неhарот колáм, йис’у неhарот дахьям.

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר, בַּכֵּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ, בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרָיִם, שְׂפַת לֹא יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע. הֲסִירוֹתִי מִסֵּבֶל שִׁכְמוֹ, כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה. בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ, אֶעֶנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם, אֶבְחָנְךָ עַל מֵי מְרִיבָה, סֶלָה.

שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ, יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי. לֹא יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר, וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר. אָנֹכִי ה׳ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם, הַרְחֶב פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ. וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי. וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם, יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם. לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי, יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ. כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ, וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי. מְשַׂנְאֵי ה׳ יְכַחֲשׁוּ לוֹ, וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם. וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֵלֶב חִטָּה, וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָ. (קדיש יתום).

הַיּוֹם יוֹם שִׁשִּׁי בְּשַׁבָּת, שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

ה׳ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ, לָבֵשׁ ה׳, עֹז הִתְאַזָּר, אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט. נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז, מֵעוֹלָם אָתָּה. נָשְׂאוּ נְהָרוֹת ה׳, נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם.

шают голос свой, поднимают волны. Но сильнее ревущей воды, могучих волн морских – Всевышний в высотах. Пророческие свидетельства о Тебе полностью верны! Дом Твой вечно прекрасен в святости, о, Всевышний! (**Далее** – Кадиш ятом).

Ми-коло́т ма́им раби́м, адири́м мишбере́й ям, ади́р ба-маро́м Адонай. Эдоте́ха неэмну́ меод, ле-вейте́ха наава́ ко́деш, Адонай ле-о́рех ями́м. (**Далее** – Кадиш ятом).

Молящиеся встают, а скорбящие произносят «Кадиш ятом» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община*:** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́.

(***община:*** Амен!) Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе со скорбящим:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу. (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йеhé шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хаим але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

Далее скорбящий делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» – «Осэ́ шало́м би-мрома́в» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – «hу ясэ́ шалом але́йну» – вправо, а на словах «И всему народу Израиля» – «Ве-аль коль Исраэ́ль» кланяется по центру:

מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים, אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אַדִּיר בַּמָּרוֹם ה׳. עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד, לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ, ה׳ לְאֹרֶךְ יָמִים. (קדיש יתום).

האבלים אומרים קדיש יתום:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (**בעשי״ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен. (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу ясэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

В Новомесячье произносят псалом 104:

Благослови, душа моя, Всевышнего! Всевышний, Б-г мой, Ты беспредельно велик; в красу и величие облачен! Облёкся светом, словно мантией, простёр небеса шатром. Среди вод возвёл горние чертоги Свои, делает облака колесницей, несущейся на крыльях ветра. Бури делает посланцами Своими, огонь пылающий – прислугой Своей. На века основал устои земли, чтоб не пошатнулась вовек. Бездной ее окутал как покрывалом, – на горах воды стояли. От окрика Твоего понеслись они вниз, от гласа Твоего громового стремглав побежали, поднялись горы, опустились долины в места, установленные для них Тобой, установил им пределы непреодолимые, чтобы вновь не покрыли землю. Ты собираешь источники в реки, текущие между гор. Пьют из них звери полевые, дикие звери утоляют жажду. Над ними гнездятся птицы небесные, между ветвей раздается голос их. Орошаешь горы из небесных чертогов Своих; плодами творений Твоих насыщается земля. Ты выращиваешь траву для скота, растения для человека, чтобы добывать пищу из земли; вино, радующее сердце; масло, дающее блеск лицу; хлеб, подкрепляющий сердце человека. Насыщаются деревья Всевышнего, кедры ливанские, которые Он насадил. На

Бархи́ нафши́ эт-Адонай, Адонай Элоhай гада́лта меод hод ве-hада́р лава́шта. Отэ ор ка-салма́, нотэ́ шама́им ка-йериа́. hа-мекаре́ ва-ма́им алийота́в, hа-сам ави́м рхуво́, hа-меhале́х аль-канфе́й ру́ах. Осэ́ мальаха́в рухо́т мешарта́в эш лоhэ́т. Яса́д э́рец аль-мехонэ́йа, баль-тимо́т олам ва-эд. Тhом ка-леву́ш кисито́, аль-hари́м яамду́ ма́им. Мин-гааратха́ йенусу́н, мин-коль раамха́ йеhафезу́н. Ялу́ hарим, йерду векао́т, эль-меко́м зэ яса́дета ла-hэм. Гвуль са́мта баль-яавору́н, баль-йешуву́н лехасо́т hа-а́рец. hа-мешале́ах ма'йани́м ба-нехали́м, бейн hарим йеhалеху́н. Яшку́ каль-хайето́ садай, йишберу́ фераи́м цмаа́м. Алейhэ́м оф hа-шама́им ишкон, ми-бейн афаим итну коль. Машкэ́ hарим ме-алийота́в, ми-при маасе́ха тисба́ hа-а́рец. Мацми́ах хацир ла-беhэма́ ве-э́сев ла-авода́т hа-адам, леhоци́ ле́хэм мин hа-а́рец. Ве-я́ин есама́х лева́в эно́ш, леhацhи́ль пани́м ми-ша́мен, ве-ле́хэм левав энош ис'а́д. Исбеу́ ацей Адонай, арзе́й левано́н ашер ната́. Ашер шам ципари́м еканену́, хасида́ брошим бейта́. hари́м hа-гвоhи́м ла-еэлим, селаи́м махсэ́ ла-шфани́м.

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי"ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

בראש חודש אומרים:

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת ה׳, ה׳ אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְּאֹד הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ. עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה, נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה. הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו, הַשָּׂם עָבִים רְכוּבוֹ, הַמְהַלֵּךְ עַל כַּנְפֵי רוּחַ. עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט. יָסַד אֶרֶץ עַל מְכוֹנֶיהָ, בַּל תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד. תְּהוֹם כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ, עַל הָרִים יַעַמְדוּ מָיִם. מִן גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן, מִן קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן. יַעֲלוּ הָרִים, יֵרְדוּ בְקָעוֹת, אֶל מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם. גְּבוּל שַׂמְתָּ בַּל יַעֲבֹרוּן, בַּל יְשֻׁבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ. הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים, בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן. יַשְׁקוּ כָּל חַיְתוֹ שָׂדָי, יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם. עֲלֵיהֶם עוֹף הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן, מִבֵּין עֳפָאיִם יִתְּנוּ קוֹל. מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו, מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ. מַצְמִיחַ חָצִיר לַבְּהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם, לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ. וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב אֱנוֹשׁ, לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן, וְלֶחֶם לְבַב אֱנוֹשׁ יִסְעָד. יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי ה׳, אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע. אֲשֶׁר שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ, חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ. הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְּעֵלִים, סְלָעִים מַחְסֶה לַשְׁפַנִּים.

них птицы гнездятся, а гнёзда аистов – на кипарисах. Высокие горы – горным козлам (сернам), скалы – приют горным кроликам (даманам), создал луну для определения дат и времён, и солнце, знающее время захода своего. Ты посылаешь тьму – и наступает ночь, когда бродят по лесу всякие звери. Львы рычат в поисках добычи, выпрашивают у Б-га еды. С восходом солнца они прячутся, залегают в логовищах. Человек приступает к трудам, к работе до вечера. Как многочисленны творения Твои, Всевышний! Ты в мудрости сотворил их! Творениями Твоими полна земля. Вот море, великое и необъятное: в нем живность неисчислима, животные малые и большие. Там ходят корабли; там – Левиатан, которого Ты создал, чтобы забавляться им! Все они к Тебе обращают взор свой в надежде, что Ты дашь им пищу вовремя. Когда даёшь им, – они подбирают, когда раскрываешь руку Свою, – они насыщаются. Когда Ты скрываешь лицо Свое, приходят в ужас; когда забираешь душу их – умирают, в прах возвращаются. Тогда посылаешь Ты дух Свой – возникают [другие], и обновляется лик земли. Да будет слава Всевышнего вовеки; пусть радуют Всевышнего творения Его! Лишь взглянет Он на землю – она содрогается; коснётся гор – дымятся они! Буду воспевать Всевышнего, пока жив, буду петь пред Ним, пока существую. Да будет угодна Ему моя молитва! Я буду радоваться Всевышнему! Пусть исчезнут с земли грехи, не станет злодеев! Благослови, душа моя, Б-га! Всевышнего славьте!

Аса яре́ах ле-моади́м, ше́меш яда́ мевоо́. Ташет хо́шех ви-hи ла́йла, бо тирмо́ш коль хайто́ я́ар. hа-кфири́м шоаги́м ла-тареф, у-леваке́ш ме-Эль ахлам. Тизра́х hа-ше́меш еасефу́н, ве-эль-меонота́м ирбацу́н. Еце́ адам ле-фаало́, ве-ла-аводато́ адей а́рев. Ма ра́бу маасе́ха, Адонай, кулам бе-хахма́ аси́та, мал’а́ hа-а́рец киньяне́ха. Зе hа-ям гадоль у-рхав яда́им шам ре́мес ве-ейн миспа́р, хайо́т ктано́т им гдоло́т. Шам анийо́т йеhалеху́н, ливьята́н зе яца́рта лесахек бо. Кулам Эле́ха есаберу́н, лате́т ахлам бе-ито́. Титен ла-hем илкоту́н, тифта́х ядха́ исбеу́н тов. Тасти́р пане́ха ибаhелу́н, тосе́ф рухам игвау́н, ве-эль афара́м ешуву́н. Тешала́х рухаха́ ибареу́н, у-техаде́ш пней адама́. Иhи́ хвод Адонай ле-олам, йисма́х Адонай бе-мааса́в. hа-маби́т ла-а́рец ва-тир’а́д, ига́ бе-hари́м ве-еэша́ну. Аши́ра ла-Адонай бе-хая́й, аза́мра ле-Элоhай бе-оди́. Еэра́в Ала́в сихи́, анохи́ эсмах ба-Адонай. Ита́му хатаи́м мин hа-а́рец у-решаи́м од эйна́м, бархи́ нафши́ эт-Адонай hалелуйя́!

עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים, שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ. תָּשֶׁת חֹשֶׁךְ וִיהִי לָיְלָה, בּוֹ תִרְמֹשׂ כָּל חַיְתוֹ יָעַר. הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף, וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם. תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן, וְאֶל מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן. יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ, וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי עָרֶב. מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ, ה׳, כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ, מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ. זֶה הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם שָׁם רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר, חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם גְּדֹלוֹת. שָׁם אֳנִיּוֹת יְהַלֵּכוּן, לִוְיָתָן זֶה יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק בּוֹ. כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן, לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ. תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן, תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב. תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן, תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן, וְאֶל עֲפָרָם יְשׁוּבוּן. תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן, וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה. יְהִי כְבוֹד ה׳ לְעוֹלָם, יִשְׂמַח ה׳ בְּמַעֲשָׂיו. הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד, יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ.

אָשִׁירָה לַה׳ בְּחַיָּי, אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי. יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי, אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּה׳. יִתַּמּוּ חַטָּאִים מִן הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם, בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת ה׳ הַלְלוּיָהּ!

Молящиеся встают, а скорбящие произносят «Кадиш ятом» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́.

(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире'уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе со скорбящим:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеһэ́ Шме Раба́ мевара́х ле'ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитһада́р ве-йит'але́ ве-йитһала́ль Шме де-Кудша́ Брих һу, (***община:*** Брих һу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Йеһе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хайм але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

Далее скорбящий делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» – «Осэ́ шало́м би-мрома́в» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – «һу ясэ́ шалом але́йну» – вправо, а на словах «И всему народу Израиля» – «Ве-аль коль Исраэ́ль» кланяется по центру:

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен. (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** һа-шало́м) би-мрома́в, һу ясэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

האבלים אומרים קדיש יתום:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (בעשי״ת: לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי״ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

Дополнение к Шахариту
13 принципов веры Рамбама:

1. Я верю полной верой, что Творец, да будет имя Его благословенно, творит и правит всеми творениями, и только Он один создавал, создает и будет создавать все существующее.

2. Я верю полной верой, что Творец, да будет Его имя благословенно, единственен и нет нигде единства, подобного Ему; и только Он один – наш Б-г: был, есть и будет.

3. Я верю полной верой, что Творец, да будет Его имя благословенно, бестелесен, и к Нему не относятся свойства материи, и нет у Него никакого образа.

4. Я верю полной верой, что Творец, да будет Его имя благословенно, Он первый и Он последний.

5. Я верю полной верой, что к Творцу, да будет Его имя благословенно, и только к Нему надо обращаться с молитвой, и не следует молиться кому-либо, кроме Него.

6. Я верю полной верой, что все, сказанное пророками – истина.

7. Я верю полной верой, что пророчество Моше, нашего учителя, – да прибудет он в мире – было истинным, и что он – глава пророков, предшествовавших ему и следовавших за ним.

8. Я верю полной верой, что вся Тора, имеющаяся у нас сегодня, – и есть та, что была дана Моше, нашему учителю, – да прибудет он в мире!

9. Я верю полной верой, что эта Тора не будет изменена и не будет другой Торы из уст Творца, да будет Его имя благословенно.

1. Ани́ маами́н бе-эмуна́ шлема́, ше-һа-Боре́, йитбара́х Шмо, һу борэ у-манһи́г ле-холь һа-бруи́м, ве-һу левадо́ аса́ ве-осе́, ве-ясе́ ле-холь һа-мааси́м.

2. Ани маами́н бе-эмуна шлема, ше-һа-Борэ, йитбарах Шмо, һу яхи́д ве-эйн йехиду́т камо́һу бе-шум пани́м, ве-һу левадо Элоһэ́йну, һайя́, һовэ́ ве-йиһйе́.

3. Ани маами́н бе-эмуна шлема, ше-һа-Борэ, йитбарах Шмо, эйно́ гуф, ве-ло ясигу́һу масиге́й һа-гуф, ве-эйн Ло шум димьйо́н кла́ль.

4. Ани маами́н бе-эмуна шлема, ше-һа-Борэ, йитбарах Шмо, һу ришо́н ве-һу ахаро́н.

5. Ани маами́н бе-эмуна шлема, ше-һа-Борэ, йитбарах Шмо, Ло левадо рау́й леһитпале́ль, ве-эйн рауй леһитпалель ле-зулато́.

6. Ани маами́н бе-эмуна шлема, ше-коль диврéй невии́м эмéт.

7. Ани маами́н бе-эмуна шлема, ше-невуа́т Моше́ рабе́ну, ала́в һа-шало́м, һайта́ амити́т, ве-ше-һу һайя́ ав ла-невии́м, ла-кодми́м лефана́в ве-ла-баи́м ахара́в.

8. Ани маами́н бе-эмуна шлема, ше-коль һа-Тора һа-мецуя́ ата́ ве-ядéйну һи һа-нетуна́ ле-Моше рабе́ну, ала́в һа-шалом.

9. Ани маами́н бе-эмуна шлема, ше-зот һа-Тора́ ло теһэ мухле́фет ве-ло теһэ Тора́ ахéрет ме-эт һа-Борэ, йитбара́х Шмо.

ספח לשחרית

שלשה עשר העיקרים המיוסדים על דברי הרמב״ם:

1) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא, יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ, הוּא בּוֹרֵא וּמַנְהִיג לְכָל הַבְּרוּאִים, וְהוּא לְבַדּוֹ עָשָׂה וְעוֹשֶׂה, וְיַעֲשֶׂה לְכָל הַמַּעֲשִׂים.

2) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא, יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ, הוּא יָחִיד וְאֵין יְחִידוּת כָּמוֹהוּ בְּשׁוּם פָּנִים, וְהוּא לְבַדּוֹ אֱלֹהֵינוּ, הָיָה, הֹוֶה וְיִהְיֶה.

3) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא, יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ, אֵינוֹ גוּף, וְלֹא יַשִּׂיגוּהוּ מַשִּׂיגֵי הַגּוּף, וְאֵין לוֹ שׁוּם דִּמְיוֹן כְּלָל.

4) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא, יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ, הוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן.

5) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא, יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ, לוֹ לְבַדּוֹ רָאוּי לְהִתְפַּלֵּל, וְאֵין רָאוּי לְהִתְפַּלֵּל לְזוּלָתוֹ.

6) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁכָּל דִּבְרֵי נְבִיאִים אֱמֶת.

7) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁנְּבוּאַת מֹשֶׁה רַבֵּנוּ, עָלָיו הַשָּׁלוֹם, הָיְתָה אֲמִתִּית, וְשֶׁהוּא הָיָה אָב לַנְּבִיאִים, לַקּוֹדְמִים לְפָנָיו וְלַבָּאִים אַחֲרָיו.

8) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁכָּל הַתּוֹרָה הַמְּצוּיָה עַתָּה בְיָדֵינוּ הִיא הַנְּתוּנָה לְמֹשֶׁה רַבֵּנוּ, עָלָיו הַשָּׁלוֹם.

9) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁזֹּאת הַתּוֹרָה לֹא תְהֵא מֻחְלֶפֶת וְלֹא תְהֵא תּוֹרָה אַחֶרֶת מֵאֵת הַבּוֹרֵא, יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ.

10. Я верю полной верой, что Творец, да будет Его имя благословенно, в курсе всех людских поступков и всех их мыслей, как сказано: «Создающий все их сердца – понимает все их дела».

11. Я верю полной верой, что Творец, да будет Его имя благословенно, воздает добром соблюдающим Его заповеди и наказывает нарушающих Его заповеди.

12. Я верю полной верой в приход Мессии, и, несмотря на то, что он задерживается, я все же каждый день буду ожидать его прихода.

13. Я верю полной верой, что будет воскрешение мертвых в то время, когда будет на то воля Творца, да будет Его имя благословенно, и память о Нем будет превознесена на веки вечные.

10. Ани маами́н бе-эмуна шлема́, ше-hа-Борэ, йитбара́х Шмо, йоде́а коль маасэ́ вней ада́м ве-коль махшевота́м, ше-неэма́р: ħа-йоце́р я́хад либа́м hа-меви́н эль коль маасейhэ́м.

11. Ани маами́н бе-эмуна шлема, ше-hа-Борэ, йитбарах Шмо, гоме́ль тов ле-шомре́й мицвота́в у-маани́ш ле-овре́й мицвота́в.

12. Ани маами́н бе-эмуна шлема, бе-виа́т hа-Маши́ах, ве-аф аль пи ше-йитмаhме́hа, им коль зе ахаке́ ло бе-холь йом ше-яво́.

13. Ани маами́н бе-эмуна шлема, ше-тиhйе́ техия́т hа-мети́м бе-эт ше-яале́ рацо́н ме-эт hа-Борэ́, йитбара́х Шмо, ве-йитале́ зихро́ лаа́д у-ле-не́цах нецахи́м.

10) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא, יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ, יוֹדֵעַ כָּל מַעֲשֵׂה בְנֵי אָדָם וְכָל מַחְשְׁבוֹתָם, שֶׁנֶּאֱמַר: הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם.

11) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא, יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ, גּוֹמֵל טוֹב לְשׁוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו וּמַעֲנִישׁ לְעוֹבְרֵי מִצְוֹתָיו.

12) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ, וְאַף עַל פִּי שֶׁיִּתְמַהְמֵהַּ, עִם כָּל זֶה אֲחַכֶּה לּוֹ בְּכָל יוֹם שֶׁיָּבוֹא.

13) אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁתִּהְיֶה תְּחִיַּת הַמֵּתִים בְּעֵת שֶׁיַּעֲלֶה רָצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרֵא, יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ, וְיִתְעַלֶּה זִכְרוֹ לָעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים.

II. БЛАГОСЛОВЕНИЯ ПО РАЗНЫМ ПОВОДАМ

Благословения перед едой

Омовение рук перед трапезой с хлебом – «Нетила́т яда́им»:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Владыка вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам омывать руки.

Бару́х Ата́ Адона́й Элоhэ́йну Ме́лех hа-ола́м, аше́р кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну аль-нетила́т яда́им.

Благословение на хлеб – «ћа-моци́»:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Владыка вселенной, извлекающий хлеб из земли.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, hа-моци́ ле́хем мин hа-а́рец.

Благословение на блюда, сваренные или испеченные из 5-ти видов злаков (пшеница, рожь, ячмень, овес, полба), в том числе риса, но при этом не являющихся хлебом – «Мезоно́т»:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Владыка вселенной, сотворивший разнообразную пищу.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, боре́ мине́й мезоно́т.

Благословение на вино и виноградный сок:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Владыка вселенной, сотворивший плод виноградной лозы.

Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, боре́ при hа-га́фен.

Благословение на фрукты и плоды, произрастающих преимущественно на многолетних кустарниках и деревьях:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Владыка вселенной, сотворивший плод древа.

Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, боре́ при hа-э́ц.

Благословение на овощи и плоды, произрастающих преимущественно на однолетних кустарниках:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Владыка вселенной, сотворивший плод земли.

Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, боре́ при hа-адама́.

ב. שער הברכות

ברכות שלפני הסעודה

נטילת ידים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם.

המוציא:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

לפני איכלת מזונות:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִינֵי מְזוֹנוֹת.

לפני שתיית יין ומיץ ענבים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

לפני אכילת פירות:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ.

לפני אכילת ירקות:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה.

ברוך

אתה יי אלהינו
מלך העולם
בורא פרי
הגפן

Благословение на другую пищу из мясных, рыбных, молочных, яиц и любых других нерастительного происхождения продуктов, на воду и все напитки (кроме виноградного сока и вина), а также грибы:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Владыка вселенной, по слову Которого возникло все.

Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, ше-hа-ко́ль ниhйе́ би-дваро́.

Благословения после еды

Благословение после трапезы с хлебом – «Бирка́т hа-мазо́н»:

В будние дни начинают с отрывка «На реках Вавилона» – «Аль наhаро́т Баве́ль» (Псалом 137). В субботу и праздники, а также в те дни, когда не произносится «Таханун», начинают с «Песни восхождений» – «Шир hа-маало́т» (Псалом 126).

Псалом 137:

На реках Вавилона, – там сидели мы и плакали, вспоминая Сион. На ивах повесили мы наши арфы, ибо там пленившие требовали от нас песнопений, а насмехавшиеся над нами – веселья, говоря: «Спойте нам из песен Сиона!». Как нам воспеть песнь Всевышнего на чужой земле? Если забуду тебя, Иерусалим, пусть отсохнет правая рука моя. Пусть прилипнет язык мой к небу моему, если не буду помнить тебя, если не сделаю Иерусалим основой радости моей. Припомни, Всевышний, сыновьям Эдома день Иерусалима, когда они орали: «Рушьте, рушьте до основания его!» О, дочь Вавилона, обреченная на опустошение! Счастлив тот, кто воздаст тебе по заслугам за причиненное нам. Счастлив тот, кто схватит младенцев твоих и разобьет их о скалу.

Аль наhаро́т Баве́ль, шам яша́вну гам бахи́ну, бе-захре́ну эт Цийо́н. Аль арави́м бе-тоха́, тали́ну ки-норotéйну. Ки шам ше’элу́ну шове́йну диврей́ шир ве-толале́йну симха́, ши́ру ла́ну ми-шир Цийон. Эйх нашир эт шир Адонай аль адма́т нехáр. Им эшкахе́х Йерушала́им, тишка́х йемини́. Тидба́к лешони́ ле-хики́, им ло эзкере́хи, им ло аале́ эт Йерушала́им аль рош симхати́. Зхор Адонай ли-вней Эдо́м эт йом Йерушала́им, hа-омри́м: Ару́ ару ад hа-йесо́д ба! Бат Баве́ль hа-шдуда́, ашре́й ше-йешале́м лах эт гмуле́х ше-гама́лт ла́ну. Ашрей ше-йохе́з ве-нипе́ц эт олала́йих эль hа-са́ла.

Псалом 126:

Песнь восхождений: Когда возвратит Всевышний пленников Сиона, все произошедшее с нами

Шир hа-маало́т, бе-шув Адонай эт шива́т Цийон hайи́ну ке-холми́м.

לפני שאר המאכלים והמשקאות:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ.

ברכות שלאחר הסעודה

ברכת המזון:

ביום שאומרים בו תחנון:

עַל נַהֲרוֹת בָּבֶל, שָׁם יָשַׁבְנוּ גַּם בָּכִינוּ, בְּזָכְרֵנוּ אֶת צִיּוֹן. עַל עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ, תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ. כִּי שָׁם שְׁאֵלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ דִּבְרֵי שִׁיר וְתוֹלָלֵינוּ שִׂמְחָה, שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן. אֵיךְ נָשִׁיר אֶת שִׁיר ה׳ עַל אַדְמַת נֵכָר. אִם אֶשְׁכָּחֵךְ יְרוּשָׁלָיִם, תִּשְׁכַּח יְמִינִי. תִּדְבַּק לְשׁוֹנִי לְחִכִּי, אִם לֹא אֶזְכְּרֵכִי, אִם לֹא אַעֲלֶה אֶת יְרוּשָׁלַיִם עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתִי. זְכֹר ה׳ לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלָיִם, הָאֹמְרִים: עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ! בַּת בָּבֶל הַשְּׁדוּדָה, אַשְׁרֵי שֶׁיְשַׁלֶּם לָךְ אֶת גְּמוּלֵךְ שֶׁגָּמַלְתְּ לָנוּ. אַשְׁרֵי שֶׁיֹּאחֵז וְנִפֵּץ אֶת עֹלָלַיִךְ אֶל הַסָּלַע.

ביום שאין אומרים בו תחנון:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, בְּשׁוּב ה׳ אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים.

покажется сном. Тогда наполнятся смехом и пением наши уста. И скажут тогда народы: «Великие знамения Всевышний совершил с ними». Великие знамения Всевышний совершил с нами, и поэтому мы ликуем. Возврати, Всевышний, наших пленников, как возвращаешь воды в высохшие реки. Сеющие со слезами – с ликованием пожинать будут. Тот, кто шел с плачем, неся мешок с семенами, вернется с ликованием, нагруженный снопами своими.

Аз имале́ схок пи́ну у-лешоне́ну рина́, аз йомру́ ва-гоим: ћигди́ль Адонай лаасо́т им э́ле. ћигди́ль Адойнай лаасот има́ну, ћайи́ну смехи́м. Шува́ Адонай эт швите́ну ка-афики́м ба-не́гев. ћа-зор'и́м бе-дим'а́ бе-рина́ йикцору́. ћало́х йе́лех у-вахо́ носэ́ ме́шех ћа-зара́, бо яво́ ве-рина́, носэ́ алумота́в.

Если в трапезе участвовали трое и более мужчин от 13 и выше лет, то произносят «Приглашение к совместному благословению» – «Зиму́н»:

Ведущий:

Благословим Всевышнего, господа!

Работа́й, неваре́х!

Присутствующие отвечают:

Да будет имя Всевышнего благословенно отныне и вовеки!

Йеhи́ Шем Адонай мевора́х ме-ата́ ве-ад ола́м!

Ведущий продолжает (если за столом сидят десять взрослых мужчин или более, прибавляют слова в скобках):

Да будет имя Всевышнего благословенно отныне и вовеки! С дозволения учителей и господ – благословим (нашего Б-га), потому что мы ели из принадлежащего Ему!

Йеhи́ Шем Адонай мевора́х ме-ата́ ве-ад ола́м! Би-решу́т марана́н ве-работа́й невaре́х (Элоhэ́йну) ше-аха́лну ми-Шело́!

Присутствующие отвечают:

Благословен (наш Б-г), потому что мы ели из принадлежащего Ему и по доброте Его мы живем. Благославен Он и Его Имя!

Барух (Элоhэ́йну) ше-аха́лну ми-Шело у-ве-туво хаййну! Барух ћу у-вару́х Шмо!

אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה, אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם: הִגְדִּיל ה׳ לַעֲשׂוֹת עִם אֵלֶּה. הִגְדִּיל ה׳ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ, הָיִינוּ שְׂמֵחִים. שׁוּבָה ה׳ אֶת שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב. הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ. הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ הַזָּרַע, בֹּא יָבֹא בְרִנָּה, נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו.

אם מברכים בזימון, המברך אומר: רַבּוֹתַי, נְבָרֵךְ!

המסובים עונים: יְהִי שֵׁם ה׳ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם!

המברך אומר: יְהִי שֵׁם ה׳ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם! בִּרְשׁוּת מָרָנָן וְרַבּוֹתַי נְבָרֵךְ (**בעשרה:** אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ!

המסובים עונים: בָּרוּךְ (**בעשרה:** אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ! בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ!

Если в трапезе участвовало меньше трех человек, начинают сразу произносить текст благословения после еды без приглашения:

1. Благословение «Дающий пищу», ведущий, вслед за ним – присутствующие:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь вселенной, Который питает весь мир по доброте Своей с благосклонностью, милостью и милосердием. Он дает пищу всякой плоти, ибо вечна милость Его. И по великой доброте Его к нам мы никогда не испытывали недостатка, и пусть не будет у нас недостатка в пище во веки веков – ради Имени Его великого. Ибо Он насыщает и дает средства к существованию всем, и благоволит всем, приготовляет пищу всем творениям Своим, которых Он сотворил. Благословен Ты, Всевышний, питающий всех! ***Присутствующие:*** Амен!

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, hа-зан эт hа-ола́м куло́ бе-тубо́, бе-хен бе-хе́сед ув-рахами́м, hу ноте́н ле́хем ле-холь баса́р, ки ле-олам хасдо́. Ув-тубо́ hа-гадоль тамид ло хаса́р ла́ну ве-аль йехса́р ла́ну мазо́н ле-олам ва-эд, бааву́р Шмо hа-гадоль, ки hу Эль зан у-мефа́рнес ла-коль у-мети́в ла-коль у-мехи́н мазон ле-холь брийота́в ашер бара́. Барух Ата Адонай, hа-за́н эт hа-коль. ***Присутствующие:*** Амен!

2. Далее ведущий произносит «Благословение земли»:

Благодарим Тебя, Всевышний, Б-г наш, за то, что Ты дал в наследие нашим отцам землю прекрасную, добрую, просторную и за то, что Ты вывел нас, Всевышний, Б-г наш, из земли Египетской и освободил нас из дома рабства, за Твой завет, запечатленный Тобою на нашей плоти, и за Твою Тору, которой Ты нас учил; и за Твои законы, которые Ты нам возвестил; и за жизнь, благосклонность, милость, которыми Ты нас одарил, и за вкушение пищи, которой Ты нас питаешь и даешь средства к существованию всегда – каждый день, время и час.

Нодэ́ Леха́ Адонай Элоhэ́йну, аль ше-hинха́лта ла-авоте́йну э́рец хемда́, това у-рехава́, ве-аль ше-hоцета́ну Адонай Элоhэ́йну ме-э́рец Мицра́им, у-фдита́ну ми-бейт авади́м, ве-аль бритха́ ше-хата́мта би-всаре́ну, ве-аль Торатха́ ше-лимадта́ну, ве-аль хуке́ха ше-hода'та́ну, ве-аль хаим хен ва-хе́сед ше-хонанта́ну, ве-аль ахила́т мазо́н ша-Ата зан у-мефарне́с ота́ну тами́д, бе-холь йом ув-холь эт ув-холь шаа́.

היחיד מתחיל מכאן:

1. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַזָּן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוּבוֹ, בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאַל יֶחְסַר לָנוּ מָזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד, בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, כִּי הוּא אֵל זָן וּמְפַרְנֵס לַכֹּל וּמֵטִיב לַכֹּל וּמֵכִין מָזוֹן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַזָּן אֶת הַכֹּל.(**המסובים:** אָמֵן!).

2. נוֹדֶה לְּךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ, עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֶמְדָּה, טוֹבָה וּרְחָבָה, וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים, וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחָתַמְתָּ בִּבְשָׂרֵנוּ, וְעַל תּוֹרָתְךָ שֶׁלִּמַּדְתָּנוּ, וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל חַיִּים חֵן וָחֶסֶד שֶׁחוֹנַנְתָּנוּ, וְעַל אֲכִילַת מָזוֹן שָׁאַתָּה זָן וּמְפַרְנֵס אוֹתָנוּ תָּמִיד, בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה.

В Хануку и Пурим – вставка «За чудеса» – «Аль hа-ниси́м» – 1-я фраза общая для 2-х праздников:

За чудеса и за избавления, и за деяния могучие, и за спасение, и за войны, которые Ты вел, защищая наших отцов в те дни и в это время:

Аль hа-ниси́м ве-аль hа-пурка́н, ве-аль hа-гвуро́т, ве-аль hа-тшуо́т, ве-аль hа-милхамо́т, ше-аси́та лаавоте́йну ба-ямим hа-hэм ба-зман hа-зэ́.

В Хануку:

Во дни Матитьяу, сына Йоханана, первосвященника, Хашмоная, и сыновей его, когда восстало злодейское эллинское царство на народ Твой, Израиль, чтобы заставить забыть Тору Твою и нарушить законы воли Твоей, Ты по великой милости Своей стоял за них во время беды их, боролся за них, судил за них, мстил за них, предал сильных в руки слабых, и многочисленных в руку малочисленных, и нечистых – в руки чистых, и грешников – в руки праведных, и злодеев – в руки занимающихся Торой Твоей. А Себе создал Ты имя великое и священное в мире Твоем, и народу Твоему, Израилю, Ты даровал спасение великое и избавление по сей день. А затем вошли сыны Твои в Святая Святых дома Твоего, и освободили от идолов чертог Твой, и очистили святилище Твое, и зажгли светильники во дворах святилища Твоего, и установили эти восемь дней Хануки, чтобы благодарить и славить Твое великое имя. (**Далее** – И за все).

Би-ме́й Матитья́hу бен Йоханан коhэ́н гадоль, Хашмона́й у-вана́в, кше-амда́ малху́т Ява́н hа-решаа́ аль амха Исраэль леhашкиха́м Торате́ха у-леhаавира́м ме-ху́кей рецонеха, ве-Ата бе-рахаме́ха hа-раби́м ама́дта лаhэм бе-эт царата́м, ра́вта эт рива́м, да́нта эт дина́м, нака́мта эт никмата́м, маса́рта гибори́м бе-яд халаши́м, ве-раби́м бе-яд ме'ати́м, у-тмеи́м бе-яд теhори́м, у-решаи́м бе-яд цадики́м, ве-зеди́м бе-яд оской Торате́ха, у-Леха аси́та Шем гадоль ве-кадош бе-оламе́ха, ул-амха́ Исраэль аси́та тшуа́ гдола́ у-фурка́н ке-hайом hа-зэ. Ве-аха́р кен бау ване́ха ли-двир Бейте́ха, у-фину́ эт hэйхале́ха, ве-тиhару́ эт Микдаше́ха, ве-hидли́ку неро́т бе-хацро́т кадшеха́, ве-кав'у́ шмона́т йеме́й Ханука́ э́лу, леhодо́т у-леhале́ль ле-Шимха́ hа-гадоль (**Далее** – Ве-аль hа-коль).

В Пурим:

Во дни Мардехая и Эстер в столичном граде Шушан, когда выступил против них злодей Аман и замыслил истребить, умертвить и погубить всех иудеев, молодых и старых, младенцев и женщин, за один день в тринадцатый день двенадцатого месяца Адар, а иму-

Би-ме́й Мардеха́й ве-Эсте́р бе-Шуша́н hа-бира́, кше-ама́д алейhэ́м hама́н hа-раша́, бике́ш леhашми́д, лаhаро́г у-ле'абе́д эт коль hа-йеhуди́м ми-на́ар ве-ад заке́н, таф ве-наши́м бе-йом эхад, би-шлоша́ асар ле-хо́деш шнейм аса́р,

בחנוכה ופורים מוסיפים "על הניסים":

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

לחנוכה: בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ, וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה.

וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. (וְעַל הַכֹּל וכו').

לפורים: בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד, לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר,

щество их разграбить, Ты же по милости великой Твоей расстроил козни его и воспрепятствовал намерению его, и обратил возмездие на голову его, и повесили его вместе с сыновьями на дереве. (**Далее** – И за все).

hу хо́деш Адар, у-шлала́м лаво́з. Ве-Ата́ бе-рахаме́ха hа-раби́м hэфа́рта эт ацато́, ве-килка́лта эт махашавто́, ве-hашево́та ло гмуло́ бе-рошо, ве-талу́ ото ве-эт банав аль hа-эц (**Далее** – Ве-аль hа-коль).

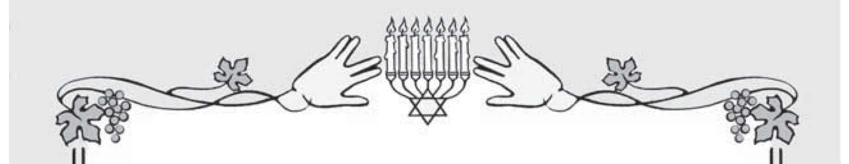
И за все, Всевышний, Б-г наш, мы благодарим Тебя и благословляем Тебя. Да будет благословляемо Имя Твое устами всего живого всегда, во веки веков. Как написано: «И будешь есть и насытишься, и благословишь Всевышнего, Б-га твоего, за землю добрую, которую Он дал тебе». Благословен Ты, Всевышний, за землю и пищу. ***Присутствующие:*** Амен!

Ве-аль hа-коль Адонай Элоhэ́йну ана́хну моди́м Лах у-мевархи́м Ота́х, йитбарах Шимха́ бе-фи холь хай тами́д ле-ола́м ва-эд, ка-кату́в: Ве-аха́лта ве-сава́'та, у-вера́хта эт Адонай Элоhэ́ха аль hа-а́рец hа-това́ ашер ната́н лах. Барух Ата Адонай, аль hа-а́рец ве-аль hа-мазо́н. ***Присутствующие:*** Амен!

3. Далее ведущий произносит «Благословление Иерусалима»:

Сжалься, Всевышний, Б-г наш, над Израилем, народом Твоим, и над Иерусалимом, городом Твоим, над Сионом, обителью славы Твоей, и над царством дома Давида, Помазанника Твоего, и над домом великим святым, который наречен именем Твоим. Б-г наш, Отец наш, веди нас, питай нас, поддерживай нас и обеспечивай нас всем необходимым, пошли нам поскорей, Всевышний, Б-г наш, изобилие и облегчение всех наших бед. И не допусти, Всевышний, Б-г наш, чтобы мы зависели от подаяний и одолжений людских, а только от Твоей руки, наполненной изобилием, – щедрой, святой и широко раскрытой, чтобы мы не были пристыжены и посрамлены во веки веков.

Рахе́м на Адонай Элоhэ́йну аль Исраэль аме́ха, ве-аль Йерушала́им ире́ха, ве-аль Цийон мишка́н кводе́ха, ве-аль малху́т бейт Давид Мешихе́ха, ве-аль hа-ба́йт hа-гадоль ве-hа-кадо́ш ше-никра́ Шимха́ ала́в. Элоhэ́йну, Ави́ну, ре'э́ну, зуне́ну, парнесе́ну ве-халкеле́ну, ве-hарвихе́ну, ве-hарва́х ла́ну Адонай Элоhэ́йну меhэра́ ми-коль цароте́йну, ве-на аль тацрихе́ну Адонай Элоhэ́йну ло лиде́й матна́т баса́р ва-да́м ве-ло лидей hалваата́м, ки им ле-ядха́ hа-млеа́, hа-птуха́, hа-кдоша веhа-рехава́, ше-ло нево́ш ве-ло никале́м ле-ола́м ва-эд.



הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. (וְעַל הַכֹּל וכו׳).

וְעַל הַכֹּל ה׳ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ, יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד, כַּכָּתוּב: וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ, וּבֵרַכְתָּ אֶת ה׳ אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן. (**המסובים: אָמֵן!**).

3. רַחֵם נָא ה׳ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו. אֱלֹהֵינוּ, אָבִינוּ, רְעֵנוּ, זוּנֵנוּ, פַּרְנְסֵנוּ וְכַלְכְּלֵנוּ, וְהַרְוִיחֵנוּ, וְהַרְוַח לָנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה מִכָּל צָרוֹתֵינוּ, וְנָא אַל תַּצְרִיכֵנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ לֹא לִידֵי מַתְּנַת בָּשָׂר וָדָם וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם, כִּי אִם לְיָדְךָ הַמְּלֵאָה, הַפְּתוּחָה, הַקְּדוֹשָׁה וְהָרְחָבָה, שֶׁלֹּא נֵבוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם לְעוֹלָם וָעֶד.

В Субботу добавляем:

Укрепи нас, Всевышний, Б-г наш, в выполнении заповедей Твоих, и в заповеди почитания этой субботы, ибо день этот велик и священ перед Тобой, чтобы проводить его в покое и отдыхе согласно заповеди Твоей. Пусть же будет воля Твоя, Всевышний, Б-г наш, чтобы не было никакой горести и беды в день отдыха нашего; и дай нам узреть, Всевышний, Б-г наш, утешение Сиона, города Твоего, и построение Иерусалима, святого города Твоего, – ибо Ты Властелин всех избавлений и утешений. (**Далее** – И восстанови).

Рцэ ве-hахалицéну Адонай Элоhэ́йну бе-мицвотéха ув-мицвáт йом hа-швийи́ hа-шабáт hа-гадоль ве-hа-кадош hа-зэ, ки йом зэ гадоль ве-кадош hу лефанéха лишбáт бо ве-лану́ах бо бе-аhава ке-мицвáт рецонéха, уви-рецонхá hани́ах лáну, Адонай Элоhэ́йну, ше-ло теhэ́ царá ве-ягóн ва-анахá бе-йом менухатéну, ве-hар'э́ну Адонай Элоhэ́йну бе-нехамáт Цийон ирéха уве-виньйáн Йерушалáим ир кадшехá, ки Ата hу баáль hа-йешуóт у-вааль hа-нехамóт (**Далее** – У-внэ Йерушалáим).

В новомесячье, а также в праздичные и полупраздничные дни Песах и Суккот добавляем:

Б-г наш и Б-г отцов наших! Пусть пред Тобою вознесется, и будет Тобой постигнута, и будет видима и желанна, и услышана, и отмечена, и незабвенна память о нас и память об отцах наших, и память о Машиахе, сыне Давида, раба Твоего, и память об Иерусалиме, святом городе Твоем, и память о всем Твоем народе, доме Израиля, для спасения и блага, для благосклонности, милости и милосердия, и для доброй жизни и мира, в этот день –

Элоhэ́йну в-Элоhэй авотéйну, ялé ве-явó, ве-ягúа, ве-йераэ́, ве-йерацэ́, ве-йишамá, ве-йипакéд, ве-йизахéр зихронéну у-фикдонéну ве-зихрон авотéйну, ве-зихрон Маши́ах бен Давид авдехá, ве-зихрон Йерушалáим ир кадшехá, ве-зихрон коль амха бейт Исраэль лефанéха, ли-флейтá ле-товá, ле-хен ул-хéсед ул-рахами́м, ле-хаим ул-шалом бе-йом

В новомесячье:

начала месяца.	рош hа-Хóдеш

В праздник Песах, в том числе в полупраздничные дни – Холь hа-Моэ́д:

праздника мацы.	хаг hа-Мацот

В праздник Шавуот:

праздника Шавуот.	хаг hа-Шавуот

В праздник Суккот, в том числе в полупраздничные дни – Холь hа-Моэ́д:

праздника Суккот.	хаг hа-Суккот

בשבת אומרים:

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוַת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה, כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ לִשְׁבָּת בּוֹ וְלָנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ, וּבִרְצוֹנְךָ הָנִיחַ לָנוּ, ה׳ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁלֹּא תְהֵא צָרָה וְיָגוֹן וַאֲנָחָה בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ, וְהַרְאֵנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ בְּנֶחָמַת צִיּוֹן עִירֶךָ וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבַעַל הַנֶּחָמוֹת. (וּבְנֵה וכו׳).

בראש חודש, בחגים ובחול המועד מוסיפים ״יעלה ויבוא״:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא, וְיַגִּיעַ, וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה, וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד, וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

בראש חדש: רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

בפסח: חַג הַמַּצּוֹת

בשבועות: חַג הַשָּׁבוּעוֹת

בסוכות: חַג הַסֻּכּוֹת

В праздник Шмини́-Аце́рет/Симха́т Тора́:

праздника Шмини Ацерет.

hа-Шмини хаг hа-Аце́рет

В Рош hа-Шана́:

дня памяти.

hа-Зикаро́н

Помяни нас, Всевышний Б-г наш, в этот день добром и отметь нас в этот день благословением, и спаси нас в этот день, чтобы остаться в живых. Спасительным словом и милосердием пощади и помилуй нас, сжалься над нами и спаси нас, ибо к Тебе устремлены очи наши, ибо Ты, Б-г, – Царь милостивый и милосердный. (**Далее** – И восстанови).

hа-зэ́. Захре́ну Адонай Элоhэ́йну бо ле-това́, у-факде́ну во ли-враха, ве-hошиэ́ну во ле-хаим. Уви-двар йешуа́ ве-рахамим хус ве ханену́ ве-рахе́м але́йну ве-hошиэ́ну, ки Эле́ха эйне́йну, ки Эль Ме́лех ха-нун ве-рахум Ата (**Далее** – У-внэ Йерушала́им).

И восстанови Иерусалим, святой город, в скором времени – в наши дни. Благословен Ты, Всевышний, по милосердию Своему восстанавливающий Иерусалим. Амен! ***Присутствующие:*** Амен!

У-внэ́ Йерушала́им ир hа-ко́деш би-меhэра́ ве яме́йну. Барух Ата Адонай, бонэ́ ве-рахама́в Йерушала́им. Амен! ***Присутствующие:*** Амен!

4. Далее ведущий произносит благословение «Благой и дающий благо»:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь вселенной, Б-г, Отец наш, всемогущий Владыка наш, Творец наш, Избавитель наш, Создатель наш, Святыня наша, Святыня Яакова, поводырь наш, поводырь Израиля, Царь добрый и творящий добро всем изо дня в день. Он благоволил, Он благоволит, Он будет благоволить нам. Он воздавал нам, Он воздает нам, Он будет вечно воздавать нам благосклонностью, милостью и милосердием, достатком, спасением и успехом, благословением и спасением, утешением, заработком, пропитанием и милосердием, и жизнью, и миром, и всяким благом. И да не лишит Он нас всякого блага! ***Присутствующие:*** Амен!

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, hа-Эль, Ави́ну, Малке́ну, Адире́ну, Бор'э́ну, Гоале́ну, Йоцре́ну, Кдоше́ну Кдош Яако́в, Роэ́ну Роэ́ Исраэль, hа-Ме́лех hа-тов веhа-мети́в ла-коль, шебе-холь йом ва-йом hу hэйти́в, hу мейти́в, hу йейти́в ла́ну, hу гмала́ну, hу гомле́ну, hу йигмеле́ну лаа́д ле-хен ул-хе́сед, ул-рахами́м, ул-ре́вах, hацала́ ве-hа-цлаха́, браха́ ви-шуа́, нехама́, парнаса́ ве-халкала́, ве-рахами́м, ве-хаи́м, ве-шалом, ве-холь тов, уми-коль тув ле-олам аль йехасре́ну. ***Присутствующие:*** Амен!

בשמיני עצרת ובשמחת תורה: הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

בראש השנה: הַזִּכָּרוֹן

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. (וּבְנֵה וכו׳).

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו יְרוּשָׁלָיִם. אָמֵן! (**המסובים:** אָמֵן!).

4. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, אָבִינוּ, מַלְכֵּנוּ, אַדִּירֵנוּ, בּוֹרְאֵנוּ, גּוֹאֲלֵנוּ, יוֹצְרֵנוּ, קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב, רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב לַכֹּל, שֶׁבְּכָל יוֹם וָיוֹם הוּא הֵטִיב, הוּא מֵטִיב הוּא, יֵיטִיב לָנוּ, הוּא גְמָלָנוּ, הוּא גוֹמְלֵנוּ, הוּא יִגְמְלֵנוּ לָעַד לְחֵן וּלְחֶסֶד, וּלְרַחֲמִים, וּלְרֶוַח, הַצָּלָה וְהַצְלָחָה, בְּרָכָה וִישׁוּעָה, נֶחָמָה, פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה, וְרַחֲמִים, וְחַיִּים, וְשָׁלוֹם, וְכָל טוֹב, וּמִכָּל טוּב לְעוֹלָם אַל יְחַסְּרֵנוּ. (**המסובים:** אָמֵן!).

Милосердный, да будет Он царствовать над нами вечно. Милосердный, да будет благословляем на небесах и на земле. Милосердный, да будет восхваляем из поколения в поколение и прославляем нами во веки вечные, и возвеличится среди нас на вечные времена. Милосердный, пусть Он даст нам средства для достойного существования. Милосердный, пусть Он снимет ярмо с нашей шеи и поведет нас с поднятой головой в нашу страну. Милосердный, да пошлет Он щедрое благословение в этот дом и на этот стол, за которым мы ели. Милосердный, Он пришлет нам пророка Элияhу, да будет помянут к добру, который принесет нам добрые вести спасения и утешения.

hа-рахама́н hу имло́х але́йну ле-ола́м ва-эд. hа-рахаман hу йитбара́х ба-шама́им ува-а́рец. hа-рахаман hу йиштаба́х ле-дор дори́м, ве-йитпаа́р ба́ну лаа́д ул-не́цах нецахи́м, ве-йитhада́р ба́ну лаа́д у-ле-олме́й олами́м. hа-рахаман hу йефарнесе́ну бе-хаво́д. hа-рахаман hу йишбо́р уле́ну ме-аль цаваре́ну ве-hу йолихе́ну комемийу́т ле-арце́ну. hа-рахаман hу йишлах ла́ну браха́ меруба́ ба-ба́йт hа-зэ ве-аль шулха́н зэ ше-аха́лну ала́в. hа-рахаман hу йишла́х ла́ну эт Элия́hу hа-нави́, заху́р ла-тов, ви-васе́р ла́ну бесоро́т тово́т, йешуо́т ве-нехамо́т.

Хозяева дома произносят:

Он, Милосердный, да благословит меня (и мою жену/мужа), и мое потомство, и все мне принадлежащее.

hа-рахаман hу йеварех оти (ве-эт ишти/баали) ве-эт зар'и ве-эт коль ашер ли.

Присутствующие произносят (слова в скобках добавляют трапезничавшие в родительском доме):

Милосердный, да благословит Он (***моего отца-наставника***), хозяина этого дома, и (***мою мать-наставницу***), хозяйку этого дома, их и их дом, и их потомство, и все им принадлежащее, и нас, и все нам принадлежащее. Как были благословлены наши отцы, Авраам, Ицхак и Яков, – «во всем», «от всего», «всем», – так да благословит Он нас всех вместе щедрым благословением. И скажем: Амен! ***Присутствующие:*** Амен!

hа-рахаман hу йевáрех эт (***ави́ мори́***) баа́ль hа байт hа-зэ ве-эт (***ими́ морати́***) баала́т hа-байт hа-зэ, отам ве-эт бейтам, ве-эт зар'ам, ве-эт коль ашер лаhэм. Ота́ну ве-эт коль ашер ла́ну, кмо ше-нитбарху авоте́йну Авраhа́м, Йицха́к ве-Яко́в, ба-коль, ми-коль, коль, кен йевáре́х ота́ну кула́ну я́хад бивраха́ шлема́, ве-нома́р амен! ***Присутствующие:*** Амен!

הָרַחֲמָן הוּא יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. הָרַחֲמָן הוּא יִתְבָּרַךְ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים, וְיִתְפָּאַר בָּנוּ לָעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים, וְיִתְהַדַּר בָּנוּ לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים. הָרַחֲמָן הוּא יְפַרְנְסֵנוּ בְּכָבוֹד. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁבֹּר עֻלֵּנוּ מֵעַל צַוָּארֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה מְרֻבָּה בַּבַּיִת הַזֶּה וְעַל שֻׁלְחָן זֶה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא, זָכוּר לַטּוֹב, וִיבַשֶּׂר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת, יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת.

הבעלים אומרים: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אוֹתִי (וְאֶת אִשְׁתִּי/בַּעֲלִי) וְאֶת זַרְעִי וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לִי.

האורחים אומרים: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת (אָבִי מוֹרִי) בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת (אִמִּי מוֹרָתִי) בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם, וְאֶת זַרְעָם, וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם. אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם, יִצְחָק, וְיַעֲקֹב, בַּכֹּל, מִכֹּל, כֹּל, כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בִּבְרָכָה שְׁלֵמָה, וְנֹאמַר אָמֵן! (**המסובים:** אָמֵן!).

В небесах пусть засчитают им и нам в заслугу, которая будет принята для сохранения мира. И мы получим благословение от Всевышнего и благодеяние от Б-га спасения нашего, и обретем милость и благосклонность в глазах Б-га и людей.

Ба-маром йеламду алейhэм ве-але́йну зхут ше-теhэ ле-мишме́рет шалом, ве-ниса враха ме-эт Адонай, у-цдака ме-Элоhэй йиш'э́ну, ве-нимца хен ве-сехель тов бе-эйней Элоhим ве-адам.

В Субботу:

Милосердный, Он даст нам в наследие мир, который весь – суббота и отдых, для жизни вечной.

hа-рахаман hу янхиле́ну йом ше-куло Шабат у-менуха́ ле-хайе́й hа-олами́м.

В Новомесячье:

Милосердный, Он обновит для нас этот месяц, послав нам добро и благословение.

hа-рахаман hу йехаде́ш але́йну эт hа-хо́деш hа-зэ ле-това́ вели-враха.

В Праздники:

Милосердный, Он даст нам в наследие мир, который весь – праздник.

hа-рахаман hу янхиле́ну йом ше-куло тов.

В Рош hа-Шана:

Милосердный, Он обновит для нас этот год, послав нам добро и благословение.

hа-рахаман hу йехадеш але́йну эт hа-шана hа-зот ле-това вели-враха.

В Суккот, в том числе в полупраздничные дни – Холь hа-Моэд:

Милосердный, Он восстановит для нас падающий шалаш Давида.

hа-рахаман hу яки́м ла́ну эт сука́т Давид hа-нофе́лет.

Милосердный, да удостоит Он нас дожить до дней Мессии и жизни в грядущем мире. Он взращивает спасение (***в субботу, праздники и в новомесячье:*** Он – башня спасения) для царя Своего и являет милость Помазаннику Своему, Давиду, и потомству его вовеки.

Созидающий мир в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен. ***Присутствующие:*** Амен!

hа-рахаман hу йезаке́ну ли-мот hа-Маши́ах ул-хайе́й hа-ола́м hа-ба́. Магдиль (***в субботу, праздники и в новомесячье:*** Мигдоль) йешуот малко ве-осе хе́сед ли-Мешихо, ле-Давид у-ле-зар'о ад олам. Осэ шалом бимромав hу яасэ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру амен. ***Присутствующие:*** Амен!

בַּמָּרוֹם יְלַמְּדוּ עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוּת שֶׁתְּהֵא לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם, וְנִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת ה׳, וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ, וְנִמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

בשבת: הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

בראש חדש: הָרַחֲמָן הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

ביום טוב: הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ טוֹב.

בראש השנה: הָרַחֲמָן הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

בסוכות: הָרַחֲמָן הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סֻכַּת דָּוִד הַנּוֹפֶלֶת.

הָרַחֲמָן הוּא יְזַכֵּנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. מַגְדִּיל (**בשבת, ביום טוב ובראש חדש:** מִגְדּוֹל) יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ, לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם. עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.(**המסובים:** אָמֵן!).

Благословление после еды «Меэ́йн шало́ш» для трапез без хлеба, т.е. после «Мезоно́т» – блюд, сваренных или испеченных из 5-ти видов злаков (пшеница, рожь, ячмень, овес, полба), за исключением риса, но при этом не являющихся хлебом, а также после вина, виноградного сока и 5-ти видов фруктов, которыми славится Земля Израиля (виноград, инжир, финики, гранаты, маслины). Евший в течение одной трапезы разные виды еды произносит соответствующие вставки:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь вселенной,	Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам,

После 5-ти видов злаков – «Мезоно́т»:

за пищу и пропитание,	аль hа-михья́ ве-аль hа-калкала́,

После вина и виноградного сока:

за виноградную лозу и плод ее,	аль hа-ге́фен ве-аль при hа-ге́фен,

После 5-ти видов фруктов:

за дерево и плод его,	аль hа-э́ц ве-аль при hа-эц,
и за урожай поля, и за землю желанную, благодатную и просторную, которую Тебе угодно было дать отцам нашим в наследие для того, чтобы питались плодами ее и насыщались благами ее. Сжалься же, Всевышний, Б-г наш, над Израилем, народом Твоим, и над Иерусалимом, городом Твоим, и над Сионом, обителью славы Твоей, и над жертвенником Твоим, и над Храмом Твоим.	ве-аль тнува́т hа-садэ́ ве-аль э́рец хемда́ това́ у-рехава́, шераци́та ве-hинха́лта ла-авоте́йну леэхо́ль ми-пирья́ ве-лисбо́а ми-тува́. Рахе́м на Адонай Элоhэ́йну аль Исраэль аме́ха ве-аль Йерушала́им ире́ха, ве-аль Ций́он мишка́н кводе́ха ве-аль мизбехэ́ха ве-аль hэйхале́ха.
И восстанови Иерусалим, святой город, в скором времени – в наши дни. И приведи нас туда и обрадуй нас его восстановлением. И будем мы вкушать от плодов земли этой и насыщаться благами ее, и мы будем благословлять Тебя за нее, находясь в святости и чистоте.	У-внэ Йерушала́им ир hа-ко́деш би-меhэра́ ве-яме́йну, ве-hаале́ну ле-тоха́, ве-самхе́ну бе-виньяна́, ве-нохаль ми-пирья́, ве-нисба́ ми-тува́, у-невааре́хха але́hа би-кдуша́ ув-таhара́.

ברכה מעין שלוש:

ברכה "מעין שלוש" הינה ברכה אחרונה על המזון, שמברכים לאחר אכילת מאכל ושתייה שהורכבו מ: אחד מחמשת מיני דגן – שלא בצורת פת (מזונות), אחד מחמשת מיני פירות האילן שנזכרו בפסוק המדבר בשבחי ארץ ישראל: תאנים, רימונים, ענבים, זיתים, תמרים וגם מיץ ענבים ויין:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אחרי אכילת מזונות: עַל הַמִּחְיָה וְעַל הַכַּלְכָּלָה,

אחרי שתיית יין ומיץ ענבים: עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן,

אחרי אכילת פירות: עַל הָעֵץ וְעַל פְּרִי הָעֵץ,

וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה, שֶׁרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכוֹל מִפִּרְיָהּ וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוּבָהּ. רַחֵם נָא ה׳ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וְעַל מִזְבְּחֶךָ וְעַל הֵיכָלֶךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ, וְשַׂמְּחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ, וְנֹאכַל מִפִּרְיָהּ, וְנִשְׂבַּע מִטּוּבָהּ, וּנְבָרֶכְךָ עָלֶיהָ בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה.

В субботу:

Да будет угодно Тебе укрепить нас в этот день субботний. — У-рцэ́ ве-hахалицéну бе-йом hа-Шабат hа-зэ.

В новомесячье:

И вспомни нас к добру в этот день новомесячья. — Ве-захрéну ле-това́ бе-йом Рош hа-Хóдеш hа-зэ.

В Рош hа-Шана:

И вспомни нас к добру в этот День Памяти. — Ве-захрéну ле-това бе-йом hа-Зикарон hа-зэ.

В праздники:

И возвесели нас в этот день. — Ве-самхéну бе-йом:

– в Песах:

праздника мацы. — хаг hа-Мацóт hа-зэ.

– в Шавуот:

праздника Шавуот. — хаг hа-Шавуóт hа-зэ.

– в Суккот:

праздника Суккот. — хаг hа-Суккóт hа-зэ.

– в Шмини-Ацерет/Симхат Тора:

праздника Шмини Ацерет. — hа-Шмини́ хаг hа-Ацéрет hа-зэ.

Ибо Ты, Всевышний, добр и оказываешь добро всем, и мы возблагодарим Тебя за землю — Ки Ата Адонай тов у-мети́в лаколь ве-нодэ́ Леха аль hа-а́рец

После 5-ти видов злаков – «Мезонóт»:

и за пищу. — ве-аль hа-михья́.

После вина и виноградного сока, произведенного в Земле Израиля – Эрец Исраэль:

и за ее виноградную лозу. — ве-аль при гафна́.

После вина и виноградного сока, произведенного не в Земле Израиля – Эрец Исраэль:

и за виноградную лозу. — ве-аль при hа-гáфен.

После 5-ти видов фруктов, выращенных в Земле Израиля – Эрец Исраэль:

и за ее плоды. — ве-аль перотéhа.

После 5-ти видов фруктов, выращенных не в Земле Израиля – Эрец Исраэль:

и за плоды. — ве-аль hа-перóт.

בשבת: וּרְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

בראש חדש: וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

בראש השנה: וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה.

ביום טוב: וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם (חַג הַמַּצּוֹת, חַג הַשָּׁבוּעוֹת, חַג הַסֻּכּוֹת, הַשְּׁמִינִי חָג הָעֲצֶרֶת) הַזֶּה.

כִּי אַתָּה ה׳ טוֹב וּמֵטִיב לַכֹּל וְנוֹדֶה לְּךָ עַל הָאָרֶץ

אחרי אכילת מזונות: וְעַל הַמִּחְיָה.

אחרי שתיית יין ומיץ ענבים של ישראל: וְעַל פְּרִי גַפְנָהּ.

אחרי שתיית יין ומיץ ענבים אחרים: וְעַל פְּרִי הַגָּפֶן.

אחרי אכילת פירות שגדלו בישראל: וְעַל פֵּרוֹתֶיהָ.

אחרי אכילת פירות שגדלו במקום אחר: וְעַל הַפֵּרוֹת.

Благословен Ты, Всевышний, за землю. | Барух Ата Адонай, аль hа-а́рец

После 5-ти видов злаков – «Мезоно́т»:

и за пищу и пропитание. | ве-аль hа-михья́ ве-аль hа-калкала́.

После вина и виноградного сока, произведенного в Земле Израиля – Эрец Исраэль:

и за ее виноградную лозу. | ве-аль при гафна́.

После вина и виноградного сока, произведенного не в Земле Израиля – Эрец Исраэль:

и за виноградную лозу. | ве-аль при hа-га́фен.

После 5-ти видов фруктов, выращенных в Земле Израиля – Эрец Исраэль:

и за ее плоды. | ве-аль перотéhа.

После 5-ти видов фруктов, выращенных не в Земле Израиля – Эрец Исраэль:

и за плоды. | ве-аль hа-перо́т.

Благословение после других видов пищи (мясной, рыбной, молочной, а также риса, всех остальных фруктов и овощей, за исключением 5-ти видов) и любых напитков за исключением виноградного сока и вина – «Боре́ нефашо́т рабо́т»:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь вселенной, сотворивший множество живых существ и все, в чем они нуждаются, – за все, что создал ты для поддержания жизни во всем живущем. Благословен дающий жизнь мирам.

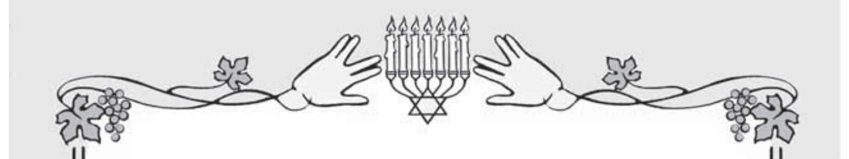
Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-ола́м, борэ́ нефашо́т рабо́т ве-хесрона́н, аль коль ма ше-бара́та леhахайо́т ба-hэ́м не́феш коль хай. Барух хей hа-олами́м.

Другие благословения

Перед приёмом лекарства (благословением не является) произносят:

Да будет воля Твоя, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших, чтобы это действие привело к полному исцелению, ибо Ты великодушный целитель.

Йеhи́ рацо́н ми-лефане́ха Адонай Элоhай в-Элоhэй авотай, ше-йиhйе́ э́сек зэ ли ле-рефуа́ шлема́, ки рофэ́ хина́м Ата́.



בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, עַל הָאָרֶץ

אחרי אכילת מזונות: וְעַל הַמִּחְיָה וְעַל הַכַּלְכָּלָה.

אחרי שתיית יין ומיץ ענבים של ישראל: וְעַל פְּרִי גַפְנָהּ.

אחרי שתיית יין ומיץ ענבים אחרים: וְעַל פְּרִי הַגָּפֶן.

אחרי אכילת פירות שגדלו בישראל: וְעַל פֵּרוֹתֶיהָ.

אחרי אכילת פירות שגדלו במקום אחר: וְעַל הַפֵּרוֹת.

ברכת בורא נפשות:

ברכה זו נאמרת אחרי רוב סוגי המזון, למעט מוצרי בצק (לחם ועוגות), יין או פירות מחמשת המינים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא נְפָשׁוֹת רַבּוֹת וְחֶסְרוֹנָן, עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ לְהַחֲיוֹת בָּהֶם נֶפֶשׁ כָּל חָי. בָּרוּךְ חֵי הָעוֹלָמִים.

שאר ברכות

לפני שימוש בתרופה אומרים:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה׳ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁיִּהְיֶה עֵסֶק זֶה לִי לִרְפוּאָה שְׁלֵמָה, כִּי רוֹפֵא חִנָּם אָתָּא.

Благословение на добрую весть:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь вселенной, добрый и делающий благо.

Барух Ата Адонай Элоһэ́йну Ме́лех ha-олам, ha-то́в ве-ha-мети́в.

Благословение на плохую весть – слова в скобках произносят в случае смерти близкого родственника:

Благословен (Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь вселенной,) справедливый Судья.

Барух (Ата Адонай Элоһэ́йну Ме́лех ha-олам,) Доя́н ha-эме́т.

Благословение времени – «Ше-һэхея́ну» (произносится на всё новое – одежду, еду, исполнение заповеди, а также в праздники):

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь вселенной, Который даровал нам жизнь, и поддерживал ее в нас, и дал нам дожить до этого времени.

Барух Ата Адонай Элоһэ́йну Ме́лех ha-олам, ше-hэхея́ну ве-кийма́ну, ве-hигиа́ну ла-зман ha-зэ.

Благословение на отделение «Халы́» – небольшого (~1,5 – 2 куб. см) куска от теста, замешанного на муке злаковых (пшеницы, ржи, овса, ячменя, полбы), который отделяем без благословления в случае, если муки больше 1200 г. Но если муки больше ~1680 г., то перед отделением необходимо также произнести благословение:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Владыка вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам отделять халу от теста.

Барух Ата Адонай Элоһэ́йну Ме́лех ha-олам, ашер кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну леhафри́ш хала́ мин ha-иса́.

После благословения произносим:

это – хала.

hаре́й зо хала́.

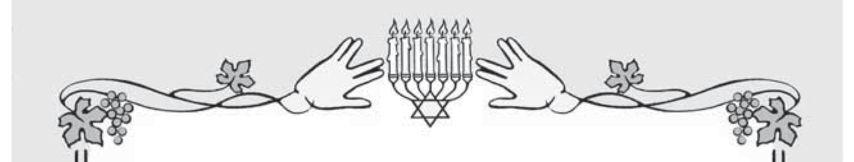
Далее заворачиваем халу в фольгу и сжигаем или выбрасываем.

Благословение на прикрепление «Мезузы́» – небольшого пергамента в специальном футляре с двумя отрывками из Торы:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Владыка вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам установить мезузу.

Барух Ата Адонай Элоһэ́йну Ме́лех ha-олам, ашер кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну ликбо́а мезуза́.

Сразу после благословения устанавливаем «Мезузу́» справа от входящего в верхней трети косяка двери с наклоном внутрь помещения.



על בשורות טובות אומרים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב.

על בשורות רעות – מלים בסוגרים אומרים כשנפטר קרוב משפחה:

בָּרוּךְ (אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,) דַּיַּן הָאֱמֶת.

על כל דבר חדש (בגד, פרות וכו׳) אומרים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ, וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

לפני הפרשת חלה מן העיסה אומרים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַפְרִישׁ חַלָּה מִן הָעִסָּה.

אחרי הפרשת חלה אומרים: הֲרֵי זוֹ חַלָּה.

לפני קביעת המזוזה אומרים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְבֹּעַ מְזוּזָה.

Благословение на окунание в специальный бассейн или естественный водоем – «Микву́».

Женщина после окончания менструального цикла и последующего отсчета 7-ми чистых дней перед окунанием произносит:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Владыка вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам окунаться в водоем.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну аль hа-твила́.

Сразу после благословения женщина погружается с головой в водоем.

Благословение перед окунанием новой посуды:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Владыка вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам окунать посуду.

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер кидша́ну бе-мицвотав ве-цива́ну аль твила́т кели́м.

Сразу после благословения погружаем посуду в специальный бассейн или естественный водоем – «Микву́».

Если человек отправляется в путь свыше 4-х км, то после пересечения границы пункта отправления он произносит дорожную молитву – «Тфила́т hа-де́рех»:

Да будет угодно Тебе, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших, вести и направлять нас мирными дорогами. Поддержи и приведи нас к желаемой цели нашего путешествия – жизни, радости и миру (**_тот, кто намерен сразу же вернуться, добавляет:_** и возврати нас домой с миром). И спаси нас от всякого врага и от тех, кто подстерегает нас в пути, и от всевозможных бедствий, происходящих в мире. И пошли благословение поступкам нашим, и дай нам обрести расположение, милость и милосердие в Твоих глазах и в глазах всех тех, кто видит нас. И услышь мольбу нашу, ибо Ты внемлешь молитве и мольбе. Благословен Ты, Всевышний, внемлющий молитве.

Йеhи рацон ми-лефане́ха Адонай Элоhе́йну в-Элоhей авоте́йну, ше-толихе́ну ле-шалом ве-тац'иде́ну ле-шалом, ве тадрихе́ну ле-шалом, ве-тагиэ́ну ли-мехоз хефце́ну ле-хаим ул-симха ул-шалом (**_тот, кто намерен сразу же вернуться, добавляет:_** ве-тахзире́ну ле-вейте́ну ле-шалом), ве-тациле́ну ми-каф коль ойев ве-орев ба-де́рех уми-коль миней фур'ануйот hа-митрагшот лаво ла-олам, ве-тишлах браха бе-маасэ яде́йну, ве-титне́ну ле-хен ул-хе́сед ул-рахамим бе-эйне́ха ув-эйней холь роэ́йну, ве-тишма коль тахануне́йну, ки Эль шоме́а тфила́ ве-тахану́н Ата. Барух Ата Адонай, шоме́а тфила.

אשה החייבת בטבילה אומרת:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הַטְּבִילָה.

לפני טבילת כלים אומרים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הַטְּבִילָת כֵּלִים.

היוצאים לדרך באורך 4 קילומטרים ומעלה ואינה עוברת במקומות מיושבים – אומרים ״תפילת הדרך״:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתּוֹלִיכֵנוּ לְשָׁלוֹם וְתַצְעִידֵנוּ לְשָׁלוֹם, וְתַדְרִיכֵנוּ לְשָׁלוֹם, וְתַגִּיעֵנוּ לִמְחוֹז חֶפְצֵנוּ לְחַיִּים וּלְשִׂמְחָה וּלְשָׁלוֹם (**ואם דעתו לחזור מיד אומר:** וְתַחְזִירֵנוּ לְבֵיתֵנוּ לְשָׁלוֹם), וְתַצִּילֵנוּ מִכַּף כָּל אוֹיֵב וְאוֹרֵב בַּדֶּרֶךְ וּמִכָּל מִינֵי פּוּרְעָנִיּוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבוֹא לָעוֹלָם, וְתִשְׁלַח בְּרָכָה בְּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ, וְתִתְּנֵנוּ לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ, וְתִשְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

ברכת העסק
בזה העסק לא יבוא נזק,
בזאת המלאכה תחול
ברכה, בזה הפתח לא יהיה
מתח, בזה השער לא יבוא
סער. בזה המקום יהיו
הצלחה ושלום.

Молитва о доме – «Биркáт hа-бáит»:

Владыка мира, пошли этому дому свет и радость, мир и согласие! Наполни изобилием, благословением и святостью все помещения и углы. Пусть свет священной Торы твоей и заповедей сияет здесь всегда. Да будет так – амен!

Рибóн hа-оламúм, hашкéн ба-бáит hа-зе орá ве-симхá, шалóм ве-реýт. Ве-ташпúа шéфа, брахá у-кдушá бе-коль хадрáв ве-пинотáв. Ве-ор Торатхá hа-кдуша ве-мицвотéха тазрúах бо тамúд. Амен.

Молитва об успехе в делах – «Биркáт hа-э́сек»:

В этом деле не будет ущерба, на этот труд снизойдет благословение, в этом начинании не будет напряжения, в эти врата не придут волнения, в этом месте будут царить мир и процветание!

Ба-зэ hа-э́сек ло яво нéзэк, ба-зот hа-мелахá тахýл брахá, ба-зэ hа-пéтах ло яво мéтах, ба-зэ hа-шáар ло яво сáар, ба-зэ hа-макóм йиhúý hацлахá ве-шалом.

Молитвы при опасности

При опасении за жизнь принято произносить «Шма» и/или псалмы 23 и 73.

При посещении больного произносим:

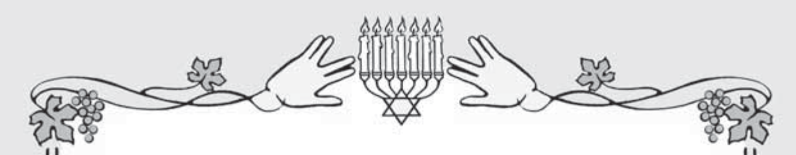
Всевышний исцелит тебя среди других больных Израиля.

Адонай йирпá отхá бе-тох шеáр холéй Исраэль.

Молитва за больного:

Прошу тебя, Царь милостивый и милосердный, преисполниться милосердия ко всем больным дома Израиля, и особо к (***имя больного сына/дочери, имя матери***) лежащего на ложе скорби. Даруй ему/ей полное исцеление, ведь ты излечиваешь ото всех болезней народ Израиля. И да исполнится над ним/ней сказанное: «Всевышний позаботится о нём на ложе скорби; Ты перестелешь кроватъ его во время болезни!». Ради заслуг Авраама, окутанного милосердием, Ицхака, препоясанного мощью, Яакова, окутанного великолепием, Моше, окутанного вечностью, и Аарона,

Ана Мéлех рахум ве-ханýн, йеhú рацон ми-лефанéха ше-титмалé рахамим аль коль холéй амха Исраэль, уви-фрáт аль (***имя больного бен/бат, имя матери***) ха-мутáль аль э́рес двай, ве-тирпаэ́hу рефуá шлемá, ки Ата бе-рахамéха рофэ́ холéй амха Исраэль. Ви-куйáм алав микрá ше-катýв: Адонай йисе'адéну аль э́рес двай коль мишкавó hафáхта ве-халйó. У-лемáан зхут Авраhам ахуз бе-хéсед, Йицхак неезáр би-гвурá, Яаков ахуз бе-тиф'éрет, Моше ахуз бе-нéцах, Аhарон бе-hод, терапе'э́ху рефуá шлемá, ве-тацúль ми-мáвет нафшó.



על הצלחת הבית:

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים, הַשְׁכֵּן בַּבַּיִת הַזֶּה אוֹרָה וְשִׂמְחָה, שָׁלוֹם וְרֵעוּת. וְתַשְׁפִּיעַ שֶׁפַע, בְּרָכָה וּקְדוּשָּׁה בְּכֹל חֲדָרָיו וּפִינוֹתָיו. וְאוֹר תוֹרָתְךָ הַקְּדוֹשָׁה וּמִצְוֹתֶיךָ תַּזְרִיחַ בּוֹ תָּמִיד. אָמֵן.

על הצלחת העסק:

בַּזֶּה הָעֵסֶק לֹא יָבוֹא נֶזֶק, בְּזֹאת הַמְּלָאכָה תָּחוּל בְּרָכָה, בַּזֶּה הַפֶּתַח לֹא יָבוֹא מֵתַח, בַּזֶּה הַשַּׁעַר לֹא יָבוֹא סַעַר, בַּזֶּה הַמָּקוֹם יִהְיוּ הַצְלָחָה וְשָׁלוֹם.

המבקר את החולה אומר:

ה׳ יִרְפָּא אוֹתְךָ בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל.

תפילה בשביל החולה:

אָנָּא מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנּוּן, יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שֶׁתִּתְמַלֵּא רַחֲמִים עַל כָּל חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וּבִפְרָט עַל (**פלוני/ת בן/בת פלונית**) הַמֻּטָּל עַל עֶרֶשׂ דְּוָי, וְתִרְפָּאֵהוּ רְפוּאָה שְׁלֵימָה, כִּי אַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ רוֹפֵא חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וִיקֻיַּם עָלָיו מִקְרָא שֶׁכָּתוּב:

ה׳ יִסְעָדֶנּוּ עַל עֶרֶשׂ דְּוָי כָּל מִשְׁכָּבוֹ הָפַכְתָּ בְחָלְיוֹ.

וּלְמַעַן זְכוּת אַבְרָהָם אָחוּז בְּחֶסֶד, יִצְחָק נֶאְזָר בִּגְבוּרָה, יַעֲקֹב אָחוּז בְּתִפְאֶרֶת, מֹשֶׁה אָחוּז בְּנֵצַח, אַהֲרֹן בְּהוֹד, תְּרַפְּאֵהוּ רְפוּאָה שְׁלֵימָה, וְתַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשׁוֹ.

окутанного красотой, пошли ему/ей полное выздоровление, спаси его/ее от смерти, дай ему/ей встать на ноги и излечи от болезни. Мы знаем, что мы не достойны молиться даже за себя, тем паче за других, но надеемся на милосердие Твоё, ибо Ты милостив и принимаешь молитву изо всех уст. И поэтому, хоть и со стыдом, но умоляем и просим за этого больного – (***имя больного сына/дочери, имя матери***). Б-же, просим Тебя, исцели его/ее.

Ве-таамиде́hу аль амдо́ вий-хи́ ме-халйо́. Ве-аф аль пи́ ше-йада́'ну ше-эйн а́ну хедаим леhитпале́ль лефане́ха аль ацме́ну, ми-коль ше-кен аль ахери́м, амна́м са́мну рахаме́ха не́гед эйне́йну, ки рахум Ата ве-Ата шоме́а тфилат коль пе. Лахе́н бе-во́шет пани́м ата́ну леваке́ш рахами́м ве-тахануни́м аль (***имя больного бен/бат, имя матери***) hа-холе́ hа-зе. Эль на рефа́ на ло.

Молитва о мире в семье (при наличии семейных неурядиц необходимо читать ежедневно):

Владыка Вселенной, внимающий плачу из пучин бездны и из-под бездны, услышь плачь мой, стон мой, горький, тяжкий и глубокий! Тяжко мне, Отец мой Небесный, ибо не могу рассказать словами беду и нужду свои, ведь только Ты знаешь всю боль мою. Пошли спасение поскорей мне, даруй крепкий мир в семье, спокойную жизнь в любви и радости, и хлеб насущный постоянно! Мне и всему народу Израиля.

Рибоно́ шель ола́м, шоме́а ц'ака́ ме-амкей hа-шео́ль тахтийо́т уми-тахта́в, шма цаакати́ ве-наакати́ ве-анхати́ hа-мара́ мео́д, hа-кведа́ меод, hа-амука́ меод, цар ли меод Ави́ ше-башама́йим ве-эйн ли шум лашо́н ше-баола́м лефаре́ш бо шахти́ ве-цаари́, Ата левадха́ яада́'та эт мах'о́ви. Тоши́а оти би-мhэра́ ве-тен ли шлом ба́йт амити́. Хайи́м шель шало́м, аhава́ ве-симха́ у-фарнаса́ това ли ул-хо́ль ам Исраэль.

וְתַעֲמִידֵהוּ עַל עָמְדוֹ וִיחִי מֵחָלְיוֹ. וְאַף עַל פִּי שֶׁיָּדַעְנוּ שֶׁאֵין אָנוּ כְּדַאִים לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ עַל עַצְמֵנוּ, מִכָּל שֶׁכֵּן עַל אֲחֵרִים, אָמְנָם שַׂמְנוּ רַחֲמֶיךָ נֶגֶד עֵינֵינוּ, כִּי רַחוּם אַתָּה וְאַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה. לָכֵן בְּבֹשֶׁת פָּנִים אָתָאנוּ לְבַקֵּשׁ רַחֲמִים וְתַחֲנוּנִים עַל (**פלוני/ת בן/בת פלונית**) הַחוֹלֶה הַזֶּה. אֵל נָא רְפָא נָא לוֹ.

תפילה בשביל שלום בית:

רִיבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, שׁוֹמֵעַ צְעָקָה מֵעָמְקֵי הַשְּׁאוֹל תַּחְתִּיּוֹת וּמִתַּחְתָּיו, שְׁמַע צַעֲקָתִי וְנַאֲקָתִי וְאַנְחָתִי הַמָּרָה מְאֹד, הַכְּבֵדָה מְאֹד, הָעֲמֻקָּה מְאֹד, צַר לִי מְאֹד אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם וְאֵין לִי שׁוּם לָשׁוֹן שֶׁבָּעוֹלָם לְפָרֵשׁ בּוֹ שַׂחְתִּי וְצַעֲרִי, אַתָּה לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ אֶת מַכְאוֹבִי. תּוֹשִׁיעַ אוֹתִי בִּמְהֵרָה וְתֵן לִי שְׁלוֹם בַּיִת אֲמִתִּי. חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם, אַהֲבָה וְשִׂמְחָה וּפַרְנָסָה טוֹבָה לִי וּלְכָל עַם יִשְׂרָאֵל.

III. ДНЕВНАЯ МОЛИТВА «МИНХА́»

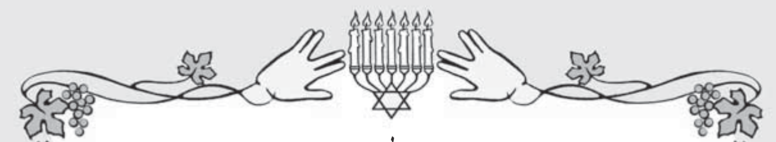
Чтение «Ашре́й»:

Счастливы пребывающие в доме Твоем, вновь и вновь будут они прославлять Тебя. Счастлив народ, чей удел таков; счастлив народ, у которого Всевышний – его Б-г.

Восхваление от Давида: превозносить буду Тебя, Всевышний – Царь мой, и благословлять Имя Твое во веки веков. Каждый день буду благословлять Тебя и восхвалять Имя Твое во веки веков. Велик Всевышний и прославлен, непостижимо величие Его. Из поколения в поколение восхвалять будут дела Твои и возвещать о могуществе Твоем. О прекрасном и славном величии Твоем, о чудесах Твоих поведаю я. О грозном могуществе Твоем говорят, – о величии Твоем я расскажу. Великую доброту Твою поминать будут и воспевать праведность Твою. Милостив и милосерден Всевышний, долготерпелив и велик благодеяниями. Добр Всевышний ко всем, и милосердие Его ко всем творениям. Пусть возблагодарят Тебя, Всевышний, все сотворенные Тобой, и последователи Твои пусть благословляют Тебя. О славе царствия Твоего пусть говорят и о могуществе Твоем повествуют. Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе и славном, прекрасном царстве Его. Царство Твое – царство над всеми мирами, а власть Твоя – во всех поколениях. Поддерживает Всевышний всех падающих и выпрямляет всех согбенных. Глаза всех устремлены к Тебе, и Ты да-

Ашре́й йошве́й вейте́ха, од йеhалелу́ха се́ла. Ашрей hа-ам ше-ка́ха ло, ашрей hа-ам ше Адонай Элоhав.

Теhила́ ле-Давид, ааромимха́ Элоhай hа-Ме́лех, ва-аварха́ Шимха ле-олам ва-э́д. Бе-холь йом аврахеха́, ва-аhалела́ Шимха ле-олам ва-э́д. Гадо́ль Адона́й у-меhулаль ме’од, ве ли-гдулато эйн хе́кер. Дор ле-дор йешаба́х маасе́ха, у-гвуроте́ха ягиду. Ћадар квод hоде́ха, ве-диврей нифле’оте́ха аси́ха. Ве-эзу́з нор’оте́ха йомеру́, у-гдулатха́ асапре́на. Зе́хер рав тувха́ яби́у, ве-цидкатха йеранену́. Ханун ве-рахум Адонай, э́рех апа́им у-гдаль ха́сед. Тов Адонай ла-коль, ве-рахама́в аль коль маасав. Йоду́ха Адонай коль маасе́ха, ва-хасиде́ха йеварху́ха. Квод малхутха́ йомеру́, у-гвуратха йедаберу́. Леhоди́а ли-вней hа-адам гвурота́в, у-хвод hадар малхуто́. Малхутха́ малху́т коль олами́м, у-мемшалтеха́ бе-холь дор ва-дор. Соме́х Адонай ле-холь hа-нофли́м, ве-зокеф ле-холь hа-кфуфим. Эйней холь Эле́ха йесаберу́, ве-Ата ноте́н лаhэ́м эт охла́м бе-ито. Поте́ах эт ядэ́ха, у-масби́а ле-холь хай рацо́н. Цади́к Адонай бе-холь драха́в, ве-хаси́д бе-холь мааса́в. Каро́в Адонай ле-холь кор’а́в, ле-холь ашер йикраýhу ве-эме́т.



ג. תפילת מנחה

קריאת אשרי:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁה׳ אֱלֹהָיו.

תְּהִלָּה לְדָוִד, אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

גָּדוֹל ה׳ וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר. דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.

הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה. וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה. זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ. חַנּוּן וְרַחוּם ה׳, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד.

טוֹב ה׳ לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו. יוֹדוּךָ ה׳ כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ. לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר. סוֹמֵךְ ה׳ לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן.

צַדִּיק ה׳ בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו. קָרוֹב ה׳ לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת.

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה
אשרי העם שככה לו אשרי העם שיהוה אלהיו
תהלה לדוד
ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד
בכל יום אברכך ואהללה שמך לעולם ועד
גדול יהוה ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר
דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו
הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך אשיחה
ועזוז נוראותיך יאמרו וגדלותיך אספרנה
זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו
חנון ורחום יהוה ארך אפים וגדל חסד
טוב יהוה לכל ורחמיו על כל מעשיו
יודוך יהוה כל מעשיך וחסידיך יברכוכה
כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו
להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו
מלכותך מלכות כל עלמים וממשלתך בכל דור ודר
סומך יהוה לכל הנפלים וזוקף לכל הכפופים
עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את אכלם בעתו
פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון
צדיק יהוה בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו
קרוב יהוה לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת
רצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע ויושיעם
שומר יהוה את כל אהביו ואת כל הרשעים ישמיד
תהלת יהוה ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד
ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללו יה

ешь им пищу вовремя. Открываешь руку Твою и насыщаешь все живое. Праведен Всевышний на всех путях Своих и благочестив во всех деяниях. Близок Всевышний ко всем, кто взывает к Нему истинно. Желание боящихся Его исполняет, воплям их внемлет и спасает их. Хранит Всевышний всех любящих Его, а всех преступных истребит. Хвалу Всевышнему изрекут уста мои, и благословит все сущее священное Имя Его во веки веков. И мы будем благословлять Его отныне и вовеки. Восхвалите Всевышнего!

Рецон йереав ясаэ́, ве-эт шав'ата́м йишма́ ве-йошиэ́м. Шоме́р Адонай эт коль оhава́в, ве-эт коль hа-решаи́м яшмид. Теhилат Адонай йедабер пи, ви-варе́х коль баса́р Шем кадшо́ ле-олам ва-эд. Ва-ана́хну невáре́х Йа, ме-ата́ ве-ад ола́м, hалелуйа́.

Молящиеся встают, а кантор произносит «Полукадиш» – «Хаци́-кади́ш» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́.

(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире'уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль бa-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле-ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит'але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу. (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר ה׳ אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד. תְּהִלַּת ה׳ יְדַבֶּר פִּי, וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

הש״ץ אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (**קהל:** אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!).

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (**קהל:** בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (**בעשי״ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!).

Молитва «Амида́» – 19 благословений

Эту молитву произносят шепотом и обязательно стоя, обратившись лицом к Иерусалиму.

Перед началом молитвы произносят:

Всевышний! Уста мои открой, и они произнесут Тебе хвалу.

Адона́й, сфата́й тифта́х у-фи яги́д теhилате́ха.

В начале и в конце первого благословения «Амиды» делают особый поклон. При этом, произнося слово «Благословен» – «Барух», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты» – «Ата», наклоняются вперед в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний» – «Адонай».

1. «О праотцах»:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, Б-г великий, могучий и грозный, Всевышний Б-г, Который воздает благими милостями и объемлет все, помнит добрые дела отцов, и по любви приводит к их потомкам избавителя ради Имени Своего.

(В 10 дней раскаяния добавляем: Помяни нас во имя жизни, Царь, Которому угодна жизнь, и впиши нас в книгу жизни ради Себя, Б-г жизни).

Царь, помогающий, спасающий и защищающий. Благословен Ты, Всевышний, защитник Авраама!

2. «О могуществе»:

Бесконечно могущество Твое, Всевышний, Ты оживляешь мертвых. Ты – великий избавитель.

1. «О праотцах»:

Барух Ата Адонай, Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, Элоhэй Авраhа́м, Элоhэй Йицхак, в-Элоhэй Яков, hа-Эль hа-гадо́ль, hа-гибо́р веhа-нора́, Эль Эльйон, томе́ль хасади́м тови́м, ве-конэ́ hаколь, ве-зохе́р хасде́й авот у-меви гоэ́ль ли-вней внейhэ́м лема́ан Шмо бе-аhава́.

(В 10 дней раскаяния добавляем: Захре́ну ле-хаим, Ме́лех хафе́ц ба-хаим, ве-катве́ну бесе́фер hа-хаим, лемаанха́ Элоh-им хаи́м).

Ме́лех озер у-моши́а, у-маге́н. Барух Ата Адонай, маген Авраhа́м.

2. «О могуществе»:

Ата гибо́р ле-ола́м Адонай, мехайе́ мети́м Ата́, рав леhоши́а.

после Суккот и до Песаха говорят:

Он направляет ветер и ниспосылает дождь.

Маши́в hа-ру́ах у-мори́д hа-га́шем.

после Песаха и до Суккот говорят:

Он дарует росу.

Мори́д hа-таль.

תפילת עמידה

תפילת עמידה תיאמר בלחש לכיוון ירושלים, לפני התחלת התפילה יאמר:

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

1. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

(**בעשי״ת:** זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ, וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מָגֵן אַבְרָהָם.

2. אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בחורף: מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.

בקיץ: מוֹרִיד הַטָּל.

Он дает пропитание живым по доброте Своей, оживляет мертвых по великому милосердию Своему, поддерживает падающих и исцеляет больных, освобождает узников и хранит верность Свою спящим во прахе. Кто сравнится с Тобой, Могучий? И кто сравнится с Тобой, Царь умерщвляющий и оживляющий, взращивающий спасение?

Мехалькéль хаи́м бе-хéсед, мехайé мети́м бе-рахами́м раби́м, сомéх нофли́м, ве-рофэ́ холи́м, у-мати́р асури́м, у-мекайéм эмунатó лишенéй афáр. Ми хамóха баáль гвурóт у-ми домэ́ Лах, Мéлех меми́т у-мехайé у-мацми́ах йешуá.

(В 10 дней раскаяния добавляем: Кто подобен Тебе, Отец милосердный, вспоминающий Свои создания милосердно ради жизни).

(В 10 дней раскаяния добавляем: Ми хамóха, Ав hа-рахамим, зохер йецурав ле-хаим бе-рахами́м).

И верен Ты Своему обещанию оживить мертвых. Благословен Ты, Всевышний, оживляющий мертвых!

Ве-неэман Ата леhахайóт метим. Барух Ата Адонай, мехайе hа-мети́м.

При повторении молитвы вслух кантором вместо 3-го благословения община читает здесь молитву «Кедушá» (см. ниже)

3. «Об освящении Б-жественного имени»:

Ты священ и Имя Твое священно, и святые каждый день восхваляют тебя. Благословен Ты, Всевышний, Б-г святой! ***(В 10 дней раскаяния вместо «Б-г святой» произносим:*** Царь святой).

3. «Об освящении Б-жественного имени»:

Ата Кадóш ве-Шимхá кадóш, у-кдоши́м бе-холь йом йеhалелу́ха сéла. Барух Ата Адонай, hа-Эль hа-кадóш. ***(В 10 дней раскаяния р вместо «hа-Эль hа-кадош» произносим:*** hа-Мéлех hа-кадóш).

Молитва «Освящение» – «Кедушá» произносится только в миньяне; нужно стоять смирно, ноги вместе, нельзя двигаться по залу

Община, затем кантор:

Мы освятим Имя Твое на Земле, подобно тому, как освящают ангелы его в небесных высотах – как сказано у пророка Твоего: И взывал один к другому и говорил:

Некадéш эт шимхá ба-олам, кешем ше-макдиши́м отó би-шмéй марóм, ка-кату́в аль яд невиэ́ха: Ве-карá зэ эль зэ ве-амáр:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

(**בעשי״ת:** מִי כָמוֹךָ, אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים).

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

בחזרת הש״ץ במקום ברכה 3 אומרים כאן קדושה (ראה להלן)

3. אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הָאֵל (**בעשי״ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.

קדושה:

קו״ח: נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם, כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם, כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Община, затем кантор, громко:

«Священ, священ, священ Всевышний, Всемогущий воинств, полна вся земля славы его!»

Кадóш, кадош, кадош, Адонай Цваот, мелó коль hа-áрец кводó!

Кантор:

Подобно им другие ангелы восхваляют Всевышнего и говорят:

Ле'уматáм барýх йомéру:

Община, затем кантор, громко:

«Благословенна слава Всевышнего, где бы она ни обитала!»

Барýх квод Адонай ми-мекомó!

Кантор:

И в твоих священных писаниях сказано так:

Ув-диврéй кадшехá катýв лемóр:

Община, затем – кантор, громко:

«Царствие Всевышнего вечно! Б-г твой, Сион, из поколения в поколения. Восхвалите Всевышнего!»

Йимлóх Адонáй ле-олáм, Элоháйих Цийóн ле-дор ва-дор, hалелуйá!

Только кантор:

Из поколения в поколение будем возвещать о величии Твоем и вечно святость Твою возглашать. И хваление Тебе, Б-г наш, не отступит от наших уст во веки веков, ибо Ты – Б-г, Царь великий и святой. Благословен Ты, Всевышний, Б-г святой ***(в десять дней раскаяния:*** Царь святой).

Ле-дор ва-дор нагид гадлéха, у-лнéцах нецахúм кдушатхá накдúш, ве-шивхахá Элоhэ́йну ми-пúну ло ямуш ле-олам ва-эд, ки Эль Мéлех гадоль ве-кадóш Ата. Барух Ата Адонай, hа-Эль hа-кадош. (***в десять дней раскаяния:*** hа-Мéлех hа-кадош).

4. «О познании»:

Ты даруешь человеку знание и учишь смертного пониманию. Даруй же нам от Себя знание, понимание и рассудок. Благословен Ты, Всевышний, дарующий знание!

4. «О познании»:

Ата хонéн ле-адáм дáат у-меламéд ле-энóш бинá. Ханéну ме-Итхá деа, бинá ве-hаскéль. Барух Ата Адонай, хонéн hа-дáат.

5. «О раскаянии»:

Верни нас, Отец наш, к Торе Твоей и приблизь нас, Царь наш, к служению Тебе, и помоги нам полностью раскаяться пред Тобою. Благословен Ты, Всевышний, желающий раскаяния!

5. «О раскаянии»:

Ћашивéну Авúну ле-Торатéха, ве-карвéну Малкéну ла-аводатéха, ве-hахазирéну би-тшувá шлемá лефанéха. Барух Ата Адонай, hа-роцэ́ би-тшува.

6. «О прощении»:

Прости нас, Отец наш, ибо мы грешили, помилуй нас, Царь наш,

6. «О прощении»:

Слах лáну Авúну ки хатáну, мхаль лáну Малкéну ки фаш'áну,

קו״ח: קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, ה׳ צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!

חזן: לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

קו״ח: בָּרוּךְ כְּבוֹד ה׳ מִמְּקוֹמוֹ!

חזן: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

קו״ח: יִמְלֹךְ ה׳ לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ!

חזן: לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ, וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ, וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הָאֵל (**בעשי״ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ. (אַתָּה חוֹנֵן וכו׳).

4. אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. חָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה, בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, חוֹנֵן הַדָּעַת.

5. הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ, וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה.

6. סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ,

ибо мы совершали проступки. Ибо Ты милуешь и прощаешь. Благословен Ты, Всевышний, великий в милосердии и прощении!

7. «Об избавлении»:

Взгляни на бедствия наши и заступись за нас в споре, и избавь нас в скором времени ради Имени Твоего, ибо Ты могущественный избавитель. Благословен Ты, Всевышний, Избавитель Израиля!

ки мохе́ль ве-соле́ах Ата́. Барух Ата Адонай, хану́н hа-марбэ́ лисло́ах.

7. «Об избавлении»:

Ре’э́ ве-анйе́ну, ве-рива́ риве́ну, у-г’але́ну меhэра лемаан Шме́ха, ки гоэль хаза́к Ата. Барух Ата Адонай, гоэль Исраэль.

В дни общественных постов в присутствии 10 постящихся кантор читает дополнительное «Благословение поста» – «Ане́ну»:

Ответь нам, Всевышний, ответь нам в день поста нашего, ибо в большой беде мы. Не смотри на наши грехи, не отворачивай лик Свой от наших жалоб и склонись к мольбам нашим. По доброте Своей утешь нас. Ответь нам прежде, чем воззовем мы к тебе. Как сказано: «Отвечу Я им раньше, чем воззовут они. Услышу прежде, чем заговорят». Ибо Ты, Всевышний, отвечаешь во время беды, избавляешь и спасаешь, когда наступают бедствия и страдания. Благословен ты, Всевышний, отвечающий в час бедствий.

Ане́ну Адонай ане́ну бе-йом цом тааните́ну, ки ве-цара́ гдола ана́хну. Аль те́фен эль риш’э́ну, ве-аль тасте́р пане́ха миме́ну, ве-аль тит’ала́м ми-тхинате́ну. hэйе́ на каро́в ле-шав’áтену, йеhи́ на хасдеха ле-нахаме́ну, те́рем никра́ Элеха ане́ну, ка-дава́р ше-неэма́р: Ве-hая́ те́рем йикраý ва-Ани ээне, од hэм медабри́м ва-Ани эшма́. Ки Ата Адонай hа-онэ бе-эт цара́, подэ у-маци́ль бе-холь эт цара́ ве-цука́. Барух Ата Адонай, hа-онэ бе-эт цара́.

8. «Об исцелении»:

Исцеляй нас, Всевышний, и мы исцелимся, спасай нас и спасемся, ибо Ты – наша хвала. И принеси полное исцеление всем нашим ранам[5], ибо Ты, Б-г, Царь, – целитель верный

8. «Об исцелении»:

Рефаэ́ну Адонай ве-нерафэ, hошиэ́ну ве-нивашеа́, ки теhилате́ну Ата, ве-hаале́ рефуа́ шлема ле-холь макоте́йну[5], ки Эль Ме́лех рофэ неэма́н ве-рахама́н Ата.

---

[5] Здесь можно вставить молитву за больного): Да будет воля Твоя, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших на то, чтобы с Небес послать в скором времени полное исцеление, исцеление души и исцеление тела больному/больной (имя больного) сына/дочери (имя его/ее матери) среди других больных народа Израиля.

[5] Здесь можно вставить молитву за больного: Йеhи́ рацо́н ми-лефанеха Адонай Элоhай в-Элоhей авота́й, ше-тишла́х меhера́ рефуа шлема мин hа-шамаим, рефуа́т hа-нефеш у-рефуат hа-гуф лахоле́ (здесь вставляется имя больного – например, Ицхак бен Ривка или Ривка бат Сара) бе-тох шеа́р холе́й Исраэль.

כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלֹחַ.

7. רְאֵה בְעָנְיֵנוּ, וְרִיבָה רִיבֵנוּ, וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ, כִּי גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

בתענית ציבור הש״ץ מוסיף ״עננו״:

עֲנֵנוּ ה׳ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל תֵּפֶן אֶל רִשְׁעֵנוּ, וְאַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ, יְהִי נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ, טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה, עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה ה׳ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה.

8. רְפָאֵנוּ ה׳ וְנֵרָפֵא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה, כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה, וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ,[5] כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה.

---

[5] **תפילה בעד החולה:**

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה׳ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתִּשְׁלַח מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם, רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף לַחוֹלֶה/חוֹלָה (פב״פ) בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל.

и милосердный. Благословен Ты, Всевышний, исцеляющий больных народа Твоего, Израиля!

Барух Ата Адонай, рофэ холе́й амо Исраэль.

9. «О благословении года»:

Благослови нам, Всевышний, Б-г наш, этот год и все виды его урожая на благо. И дай

9. «О благословении года»:

Баре́х але́йну Адонай Элоhэ́йну эт hа-шана́ hа-зот ве-эт коль мине́й твуата́ ле-това́, ве-тен

зимой[6] произносим:

росу и дождь как благословение

таль у-мата́р ли-враха́

летом, начиная с Песаха, произносим:

благословение

браха́

на поверхность земли, и насыть нас щедростью Твоей, и благослови наш год, как годы добрые. Благословен Ты, Всевышний, благословляющий годы!

аль пней hа-адама ве-саб'э́ну ми-тува́, у-варе́х шнате́ну ка-шаним hа-товот. Барух Ата Адонай, меварех hа-шани́м.

10. «О возвращении изгнанников»:

Вструби в рог (шофар) великий о нашей свободе и подними знамя, чтобы собрать изгнанников наших, и собери нас вместе с четырех концов земли. Благословен Ты, Всевышний, собирающий изгнанников народа Своего, Израиля!

10. «О возвращении изгнанников»:

Тка бе-шофа́р гадо́ль ле-херуте́ну, ве-са́ нес лекабе́ц галуйоте́йну, ве-кабце́ну я́хад ме-арба́ канфо́т hа-а́рец. Барух Ата Адонай, мехабе́ц нидхе́й амо Исраэль.

11. «О восстановлении правосудия»:

Возврати наших судей, как прежде, и советников наших, как вначале, и отведи от нас печаль и скорбь, и царствуй над нами Ты, Всевышний, один милостиво и милосердно, и оправдай нас в суде. Благословен Ты, Всевышний, Царь, любящий справедливость и правосудие (***в десять дней раскаяния:*** Царь правосудия)!

11. «О восстановлении правосудия»:

hаши́ва шофте́йну кева-ришона́, ве-йоаце́йну кева-тхила́, ве-hасе́р миме́ну яго́н ва-анаха́, у-млох але́йну Ата Адонай левадха́ бе-хе́сед ув-рахами́м, ве-цадке́ну ба-мишпа́т. Бару́х Ата Адонай, Ме́лех оhэ́в цдака́ у-мишпа́т (***в десять дней раскаяния:*** hа-Ме́лех hа-мишпат).

[6] В диаспоре, начиная с вечера на 5-го декабря и до Песаха. В Земле Израиля – с 7-го Мархешвана, т.е. через 15 дней после Суккота и до первого дня Песаха.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

9. בָּרֵךְ עָלֵינוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה, וְתֵן

בחורף: טַל וּמָטָר לִבְרָכָה

בקיץ: בְּרָכָה

עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבָהּ, וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

10. תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ, וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

11. הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה, וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה, וּמְלֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה ה׳ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. (**בעשי״ת:** הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט).

12. «О врагах и изменниках»:

У доносчиков же пусть не будет надежды, и все злодейство пусть мгновенно исчезнет. Пусть все враги Твои без промедления истреблены будут. И злодеев без промедления искорени, разбей, уничтожь и подави вскоре, в наши дни. Благословен Ты, Всевышний, сокрушающий врагов и подавляющий злоумышленников!

12. «О врагах и изменниках»:

Вела-малшини́м аль теhи тиква́, ве-холь hа-риш'а́ ке-ре́га тове́д, ве-холь ойве́й амха́ меhэра́ йикаре́ту, веhа-зеди́м меhэра те'аке́р у-тшабе́р, у-тмаге́р, ве-тахни́а би-меhэра ве-яме́йну. Барух Ата Адонай, шове́р ойви́м у-махни́а зеди́м.

13. «О праведниках»:

К праведным и благочестивым, и к старейшинам народа Твоего, дома Израиля, и к уцелевшим их мудрецам, и к праведным новообращенным (герам), и к нам да пробудится милосердие Твое, Всевышний, Б-г наш. И воздай наградой всем, кто полагается на Имя Твое истинно, и дай нам удел среди них навеки, и мы не устыдимся, ибо мы на Тебя полагались. Благословен Ты, Всевышний, опора и упование праведных!

13. «О праведниках»:

Аль hа-цадики́м ве-аль hа-хасиди́м, ве-аль зикней амха бейт Исраэль, ве-аль плейта́т софрейhэ́м, ве-аль гере́й hа-це́дек, ве-але́йну, йеhэму́ рахаме́ха Адонай Элоhэ́йну, ве-тен саха́р тов ле-холь hа-ботхим бе-Шимха бе-эме́т, ве-сим хелке́ну имаhэ́м ле-олам, ве-ло нево́ш ки Веха вата́хну. Барух Ата Адонай, миш'а́н у-мивта́х ла-цадики́м.

14. «О восстановлении Иерусалима»:

И в Иерусалим, Твой город, милостиво возвратись и находись в нем, как обещал. И отстрой его вскоре, в наши дни, на века, и престол Давида без промедления в нем установи.

14. «О восстановлении Иерусалима»:

Вели-Ирушала́им ирха́ бе-рахами́м ташу́в, ве-тишко́н бе-тоха́ каашер диба́рта, у-внэ ота бе-каро́в бе-яме́йну биньян ола́м, ве-хисэ́ Дави́д меhэра ле-тоха тахин.

Вставка на день годовщины разрушения I и II Иерусалимского Храмов – 9 Ава – Тиша бе-Ав – «Нахе́м»:

Утешь, Всевышний, Б-г наш, скорбящих о Сионе и об Иерусалиме, и сам город, пребывающий в трауре, разрушенный, попранный и обезлюдевший. Пребывает столица в трауре по детям своим, дворцы её разрушены, честь её попрана, жителей лишилась, обезлюде-

Нахе́мАдонайЭлоhэйнуэтавеле́й Цийо́н ве-эт авеле́й Йеруша́лим, ве-эт hа-ир hа-авела́ веhа-харева́, веhа-бзуя́, веhа-шомема́. hа-авела ми-бли ванеhа, веhа-харева ми-ме'онотеhа, веhа-бзуя́ ми-квода́, веhа-шомема́ ме-эйн йоше́в.

12. וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הָרִשְׁעָה כְּרֶגַע תֹּאבֵד, וְכָל אוֹיְבֵי עַמְּךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ, וְהַזֵּדִים מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר, וּתְמַגֵּר, וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים.

13. עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים, וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק, וְעָלֵינוּ, יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם, וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים.

14. וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכֹּן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין.

בתשעה באב במנחה מוסיפים ״נחם״:

נַחֵם ה׳ אֱלֹהֵינוּ אֶת אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלַיִם, וְאֶת הָעִיר הָאֲבֵלָה וְהַחֲרֵבָה, וְהַבְּזוּיָה, וְהַשּׁוֹמֵמָה. הָאֲבֵלָה מִבְּלִי בָנֶיהָ, וְהַחֲרֵבָה מִמְּעוֹנוֹתֶיהָ, וְהַבְּזוּיָה מִכְּבוֹדָהּ, וְהַשּׁוֹמֵמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב.

ла. Подобна она женщине бесплодной, нерожавшей, сидящей в скорби, закутав голову. Разрушали её легионы идолопоклонников и разоряли, предавая мечу народ Твой, Израиль. Горько плачет Сион, рыдает Иерусалим: «Сердце моё рыдает о погибших! Душа моя стенает об убитых!» Ибо Ты, Всевышний, предал его огню; но так же, с огнём, вновь отстроишь его, как сказано: « И буду Я огненной стеной вокруг него, – изрёк Всевышний, – И ради славы его Я поселюсь там». Благословен Ты, Всевышний, утешающий Сион и отстраивающий Иерусалим. (**Далее** – благословение № 15 – «О Мессии»).

Ве-hи йоше́вет ве-роша́ хафу́й ке-иша акара́ ше-ло ялада. Ва-йе-вал'у́hа лигйоно́т ва-йирашу́hа овде́й фсили́м ва-ятилу́ эт амха Исраэль ле-харев ва-яhаргу́ ве-задо́н хасиде́й Эльйо́н. Аль кен Цийо́н бе-мар тивкэ́ ви-Ирушала́им тите́н кола́. Либи́, либи́ аль халелейhэ́м, меа́й, меа́й аль халелейhэ́м, ки Ата Адонай ба-эш hицата́ у-ваэш Ата ати́д ливнота́, ка-аму́р: «Ва-ани эhйе ла, не'ум Адонай, хома́т эш сави́в ул-хаво́д эhйе ве-тоха́». Барух Ата Адонай, менахе́м Цийон у-вонэ́ Йерушала́им. (**Далее** – благословение № 15 – «О Мессии»).

Благословен Ты, Всевышний, отстраивающий Иерусалим!

Барух Ата Адонай, бонэ́ Йерушала́им.

15. «О Мессии»:

Отпрыска Давида, раба Твоего, взрасти без промедления и мощь его вознеси в спасении Твоем, ибо на спасение Твое мы постоянно надеемся. Благословен Ты, Всевышний, взращивающий спасение!

15. «О Мессии»:

Эт це́мах Давид авдеха́ меhэра́ тацми́ах, ве-карно́ тарум би-шуатеха, ки ли-шуатха киви́ну коль hа-йом. Барух Ата Адонай, мацми́ах ке́рен йешуа́.

16. «О принятии молитвы»:

Услышь наш голос, Всевышний, Б-г наш, пощади нас и сжалься над нами, и прими милосердно и с благоволением нашу молитву, ибо Ты – Б-г, внемлющий молитвам и мольбам. И не отсылай нас от Себя ни с чем, Царь наш (**здесь можно вставить индивидуальную просьбу к Творцу**).

16. «О принятии молитвы»:

Шма коле́ну Адонай Элоhэ́йну, хус ве-рахем але́йну, ве-кабе́ль бе-рахами́м ув-рацон эт тфилате́ну, ки Эль шоме́а тфило́т ве-тахануни́м Ата, умилефане́ха Малке́ну рейка́м аль тешиве́ну (**здесь можно вставить индивидуальную просьбу к Творцу**).

В дни общественных постов молящийся добавляет индивидуальную вставку «Ане́ну»:

Ответь нам, Всевышний, ответь нам в день поста нашего, ибо в большой беде мы. Не смотри на наши грехи, не отворачивай лик Свой от наших жалоб и склонись к мольбам нашим. По добро-

Ане́ну Адонай анену бе-йом цом тааните́ну, ки ве-цара́ гдола́ ана́хну. Аль те́фен эль риш'э́ну, ве-аль тасте́р пане́ха миме́ну, ве-аль тит'ала́м ми-тхинате́ну.

וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וְרֹאשָׁהּ חָפוּי כְּאִשָּׁה עֲקָרָה שֶׁלֹּא יָלָדָה. וַיְבַלְּעוּהָ לִגְיוֹנוֹת וַיִּירָשׁוּהָ עוֹבְדֵי פְסִילִים וַיָּטִילוּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לֶחָרֶב וַיַּהַרְגוּ בְזָדוֹן חֲסִידֵי עֶלְיוֹן. עַל כֵּן צִיּוֹן בְּמַר תִּבְכֶּה וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ. לִבִּי, לִבִּי עַל חַלְלֵיהֶם, מֵעַי, מֵעַי עַל חַלְלֵיהֶם, כִּי אַתָּה ה׳ בָּאֵשׁ הִצַּתָּהּ וּבָאֵשׁ אַתָּה עָתִיד לִבְנוֹתָהּ, כָּאָמוּר: וַאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ, נְאֻם ה׳, חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְתוֹכָהּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מְנַחֵם צִיּוֹן וּבוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם. (אֶת צֶמַח וכו׳).

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם.

15. אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ, וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

16. שְׁמַע קוֹלֵנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה, וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ,

בתענית ציבור היחיד אומר בלחש "עננו":

עֲנֵנוּ ה׳ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל תֵּפֶן אֶל רִשְׁעֵנוּ, וְאַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ.

те Своей утешь нас. Ответь нам прежде, чем воззовем мы к тебе. Как сказано: «Отвечу Я им раньше, чем воззовут они. Услышу прежде, чем заговорят». Ибо Ты, Всевышний, отвечаешь во время беды, избавляешь и спасаешь, когда наступают бедствия и страдания.

Ибо Ты милосердно внимаешь молитве народа Твоего, Израиля. Благословен Ты, Всевышний, внемлющий молитве!

17. «О службе в Храме»:

Благоволи, Всевышний, Б-г наш, к народу Твоему, Израилю, и к их молитве и возврати служение в святилище, дом Твой, и жертвоприношения Израиля и молитву их с любовью прими и с благоволением. И да будет всегда желанно Тебе служение Израиля, народа Твоего.

hэйе́ на каро́в ле-шав'атéну, йеhи на хасдеха ле-нахамéну, тéрем никра́ Элеха анéну, ке-дава́р ше-неэма́р: Ве-hая́ тéрем йикраý ва-Ани ээнé, од hэм медабри́м ва-Ани эшма́. Ки Ата Адона́й hа-онэ́ бе-эт цара́, подэ́ у-маци́ль бе-холь эт цара́ ве-цука́.

Ки Ата́ шомéа тфилат амха Исраэль бе-рахамим. Барух Ата Адонай, шомéа тфила́.

17. «О службе в Храме»:

Рецэ́ Адонай Элоhэ́йну бе-амха Исраэль уви-тфилата́м, ве-hашев эт hа-авода́ ли-двир Бейтéха, ве-ишей Исраэль у-тфилатам бе-аhава́ текабель бе-рацо́н, у-тhи́ ле-рацон тами́д авода́т Исраэль амéха.

В новомесячье, а также полупраздничные дни Песах и Суккот добавляем:

Б-г наш и Б-г отцов наших! Пусть пред Тобою вознесется, и будет Тобой постигнута, и будет видима и желанна, и услышана, и отмечена, и незабвенна память о нас и память об отцах наших, и память о Машиахе, сыне Давида, раба Твоего, и память об Иерусалиме, святом городе Твоем, и память о всем Твоем народе, доме Израиля, для спасения и блага, для благосклонности, милости и милосердия, и для доброй жизни и мира, в этот день –

Элоhэ́йну в-Элоhэй авотéйну, яалé ве-яво́, ве-яги́а, ве-йераэ́, ве-йерацэ́, ве-йишама́, ве-йипакéд, ве-йизахéр зихронéну у-фикдонéну ве-зихрон авотéйну, ве-зихрон Маши́ах бен Давид авдеха́, ве-зихрон Йерушала́им ир кадшеха́, ве-зихрон коль амха бейт Исраэль лефанéха, ли-флейта́ ле-това́, ле-хен ул-хéсед ул-рахами́м, ле-хаи́м ул-шалом бе-йом

В новомесячье:

начала месяца. — рош hа-Хо́деш.

В полупраздничные дни – «Холь hа-моэд» Песах:

праздника мацы. — хаг hа-Маца́т

В полупраздничные дни – «Холь hа-моэд» Суккот:

праздника Суккот. — хаг hа-Сукко́т

Помяни нас, Всевышний Б-г наш, в этот день добром и отметь нас в этот

hа-зэ́. Захрéну Адонай Элоhэ́йну бо ле-това́, у-факдéну во ли-враха,

הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ, יְהִי נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ, טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה, עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה ה׳ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה. (כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ וכו׳).

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

17. רְצֵה ה׳ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

בראש חודש ובחול המועד מוסיפים "יעלה ויבוא":

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא, וְיַגִּיעַ, וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה, וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד, וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

בראש חדש: רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

בחול המועד פסח: חַג הַמַּצּוֹת

בחול המועד סוכות: חַג הַסֻּכּוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה,

день благословением, и спаси нас в этот день, чтобы остаться в живых. Спасительным словом и милосердием пощади и помилуй нас, сжалься над нами, и спаси нас, ибо к Тебе устремлены очи наши, ибо Ты, Б-г, – Царь милостивый и милосердный.

ве-hошиэ́ну во ле-хаим. Уви-двар йешуа́ ве-рахамим хус ве хане́ну ве-рахе́м але́йну ве-hошиэ́ну, ки Эле́ха эйне́йну, ки Эль Ме́лех ханун ве-рахум Ата.

И да увидим мы очами своими, как Ты милосердно возвратишься в Сион. Благословен Ты, Всевышний, возвращающий Свое Присутствие в Сион!

Ве-техэзе́на эйне́йну бе-шувха́ ле-Цийо́н бе-рахами́м. Барух Ата Адонай, hа-махази́р шхинато́ ле-Цийо́н.

В начале и в конце 18 благословения «Амиды» делают поясной поклон.

Во время повторения вслух «Амиды» кантором община произносит благословление «Благодарность мудрецов» – «Моди́м де-Рабана́н» (см. ниже).

18. «О благодарности»:

Благодарим мы Тебя, ибо Ты – Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших во веки веков. Ты оплот жизни нашей, защита спасения нашего. Из поколения в поколение мы будем благодарить Тебя и провозглашать хвалу Тебе за нашу жизнь, вверенную руке Твоей, за наши души, хранимые Тобой, и за Твои чудеса, которые ежедневно происходят с нами, и за знамения и благодеяния Твои, которые Ты совершаешь все время, вечером, утром и днем. Ты благой, ибо неисчерпаемо милосердие Твое, Ты милосерден, ибо не кончается милость Твоя. Всегда мы уповали на Тебя.

18. «О благодарности»:

Моди́м ана́хну Лах, ша-Ата́ hу Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну ле-ола́м ва-эд, цур хайе́йну, маге́н йиш'э́ну Ата hу ле-дор ва-дор. Нодэ́ Леха у-несапе́р теhилате́ха аль хайе́йну hа-месури́м бе-ядеха, ве-аль нишмоте́йну hа-пкудот Лах, ве-аль нисеха шебе-холь йом има́ну, ве-аль нифле'оте́ха ве-товоте́ха шебе-холь эт, э́рев ва-во́кер, ве-цаhара́им. hа-тов ки ло халу рахаме́ха, веhа-мерахе́м ки ло та́му хасаде́ха, ме-ола́м киви́ну Лах.

«Моди́м де-Рабана́н»:

Благодарим Тебя за то, что Ты Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших, Б-г всего живого, Создатель наш, Создатель мироздания. Благословения и благодарения

Моди́м ана́хну Лах, ша-Ата́ hу Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, Элоhэй холь баса́р, йоцре́ну, йоце́р бреши́т.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. (וְתֶחֱזֶינָה וכו׳).

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

18. מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

בחזרת הש״ץ אומרים ״מודים דרבנן״:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.

Имени Твоему великому и священному за то, что Ты дал нам жить и существовать. Даруй нам и в дальнейшем жизнь и существование, и собери изгнанников наших во дворах святыни Твоей, чтобы соблюдали мы законы Твои и исполняли Твою волю, и служили Тебе всем сердцем, ибо мы благодарим Тебя. Благословен Б-г, которого подобает благодарить!

Брахóт ве-hодаот ле-Шимха hа-гадоль ве-hа-кадош аль ше-hэхэйитáну ве-киямтáну. Кен техайéну у-ткаймéну, ве-теософ галуйотéйну ле-хацрóт кадшехá, лишмор хукéха, ве-лаасóт рецонéха, ул-авдеха бе-левáв шалéм, аль ше-анáхну модим Лах, барýх Эль hа-hодаóт.

В Хануку и Пурим – вставка «За чудеса» – «Аль hа-нисúм» – 1-я фраза общая для 2-х праздников:

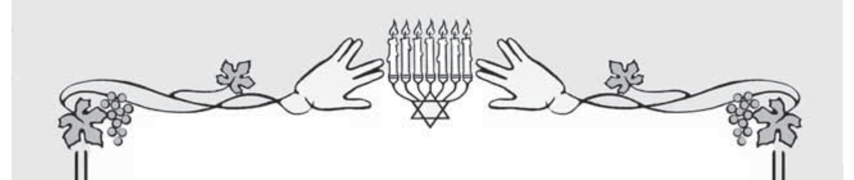
За чудеса и за избавления, и за деяния могучие, и за спасение, и за войны, которые Ты вел, защищая наших отцов в те дни и в это время:

Аль hа-нисúм ве-аль hа-пуркáн, ве-аль hа-гвурóт, ве-аль hа-тшуóт, ве-аль hа-милхамóт, ше-асúта ла-авотéйну ба-ямим hа-hэм ба-зман hа-зэ́.

В Хануку:

Во дни Матитьяу, сына Йоханана, первосвященника, Хашмоная, и сыновей его, когда восстало злодейское эллинское царство на народ Твой, Израиль, чтобы заставить забыть Тору Твою и нарушить законы воли Твоей, Ты по великой милости Своей стоял за них во время беды их, боролся за них, судил за них, мстил за них, предал сильных в руки слабых, и многочисленных в руку малочисленных, и нечистых – в руки чистых, и грешников – в руки праведных, и злодеев – в руки занимающихся Торой Твоей. А Себе создал Ты имя великое и священное в мире Твоем, и народу Твоему, Израилю, Ты даровал спасение великое и избавление по сей день. А затем вошли сыны Твои в Святая Святых дома Твоего, и освободили от идолов чертог Твой, и очистили святилище Твое, и зажгли светильники во дворах святилища Твоего, и установили эти восемь дней Хануки, чтобы благодарить и славить Твое великое имя. (**Далее** – И за все).

Би-мéй Матитьяhу бен Йоханан коhэ́н гадоль, Хашмонаú у-ванáв, кше-амдá малхýт Явáн hа-решаá аль амха Исраэль леhашкихáм Боратéха у-леhаавирáм ме-хукéй рецонеха, ве-Ата бе-рахамéха hа-рабúм амáдта лаhэм бе-эт царатáм, рáвта эт ривáм, дáнта эт динáм, накáмта эт никматáм, масáрта гиборúм бе-яд халашúм, ве-рабúм бе-яд ме'атúм, у-тмеим бе-яд теhорúм, у-решаим бе-яд цадикúм, ве-зедúм бе-яд оскей Торатéха, у-Леха асúта Шем гадоль ве-кадош бе-оламéха, ул-амхá Исраэль асúта тшуá гдолá у-фуркáн ке-hайом hа-зэ. Ве-ахáр кен бау ванéха ли-двир Бейтéха, у-финý эт hэйхалéха, ве-тиhарý эт Микдашéха, ве-hидлúку нерóт бе-хацрóт кадшехá, ве-кавʼý шмонáт йемéй Ханукá э́лу, леhодóт у-леhалéль ле-Шимхá hа-гадоль (**Далее** – Ве-аль кулáм).



בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ, וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ, וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

בחנוכה ופורים מוסיפים "על הניסים":

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

לחנוכה: בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַאִי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ, וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. (וְעַל כֻּלָּם וכו').

В Пурим:

Во дни Мардехая и Эстер в стольчном граде Шушан, когда выступил против них злодей Аман и замыслил истребить, умертвить и погубить всех иудеев, молодых и старых, младенцев и женщин, за один день в тринадцатый день двенадцатого месяца Адар, а имущество их разграбить, Ты же по милости великой Твоей расстроил козни его и воспрепятствовал намерению его, и обратил возмездие на голову его, и повесили его вместе с сыновьями на дереве. (**Далее** – И за все).

Би-ме́й Мардеха́й ве-Эсте́р бе-Шуша́н hа-бира́, кше-ама́д алейhэ́м hама́н hа-раша́, бике́ш леhашми́д, лаhаро́г у-ле'абе́д эт коль hа-йеhуди́м ми-на́ар ве-ад заке́н, таф ве-наши́м бе-йом эхад, би-шлоша́ асар ле-хо́деш шнейм аса́р, hу хо́деш адар, у-шлала́м лаво́з. Ве-Ата́ бе-рахаме́ха hа-раби́м hэфа́рта эт ацато́, ве-килка́лта эт махашавто́, ве-hашево́та ло гмуло́ бе-рошо, ве-талу́ ото ве-эт банав аль hа-эц (**Далее** – Ве-аль кула́м).

И за все это да возвеличится и превознесется Имя Твое, Царь наш, всегда, во веки веков.
(В 10 дней раскаяния добавляем: И запиши всех сынов завета Твоего в книгу благополучной жизни).

Ве-аль кула́м йитбара́х ве-йитрома́м Шимха́ Малке́ну тами́д ле-ола́м ва-э́д.
(В 10 дней раскаяния добавляем: У-хто́в ле-хаим тови́м коль бней врите́ха).

Произнося слово «Благословен» – «Барух», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты» – «Ата», наклоняются вперед в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний» – «Адонай»:

И все живые будут воздавать Тебе благодарения и искренне восхвалять Имя Твое великое, Б-г спасения нашего и поддержки. Благословен Ты, Всевышний, Чье имя – Всеблагой, и именно Тебя подобает благодарить!

Ве-хо́ль hа-хаи́м йоду́ха се́ла, ви-hалелу́ эт Шимха бе-эме́т, hа-Эль йешуате́ну ве-эзрате́ну се́ла. Барух Ата Адонай, hа-тов Шимха у-Леха́ наэ́ леhодо́т.

19. «О мире»:

19. «О мире»:

В обычный день:

Прочный мир даруй Израилю, народу Твоему, навеки вечные, ибо Ты – Царь, Господин, в чьей власти установить мир повсюду. И да будет угодно Тебе благословлять миром Твой народ Израиль в каждое мгновение и во все времена.

Шало́м рав аль Исраэ́ль амха́ таси́м ле-ола́м, ки Ата hу Ме́лех Адон ле-холь hа-шало́м. Ве-тов бе-эйне́ха леваре́х эта амха́ Исраэль бе-хо́ль эт ув-холь шаа́ би-шломе́ха.

לפורים: בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד, לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לּוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳).

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
(**בעשי״ת:** וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ).

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה, וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

19. ***ביום רגיל:*** שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

В дни общественных постов:

Даруй мир, добро и благословение, благосклонность, милость и милосердие нам и всему Израилю, народу Твоему. Благослови нас, Отец наш, всех до единого светом лица Твоего, ибо в свете лица Твоего Ты даровал нам, Всевышний, Б-г наш, Тору жизни и бескорыстную любовь, и справедливость, и благословение, и милосердие, и жизнь, и мир. И да будет угодно Тебе благословлять миром Твой народ Израиль во все времена.

(В 10 дней раскаяния добавляем: В книге жизни, благословения и мира и процветания да будем упомянуты и записаны пред Тобою мы и весь Твой народ, дом Израиля, на жизнь добрую и мир).

Благословен Ты, Всевышний, благословляющий Свой народ Израиль миром!

Сим шало́м, това́ у-враха́, хен ва-хе́сед, ве-рахами́м але́йну ве-аль коль Исраэль аме́ха. Бархе́ну Ави́ну кула́ну ке-эха́д бе-ор пане́ха, ки ве-ор пане́ха ната́та ла́ну Адонай Элоhэ́йну Тора́т хаим ве-аhава́т хе́сед, у-цдака́ у-враха́ ве-рахами́м ве-хаим ве-шало́м. Ве-тов бе-эйне́ха левар́ех эт амха́ Исраэль бе-холь эт увхо́ль шаа би-шломе́ха.

(В 10 дней раскаяния добавляем: Бе-се́фер хаи́м, браха́ ве-шало́м, у-фарнаса́ това́, низахе́р ве-никате́в лефане́ха, ана́хну ве-холь амха бейт Исраэль, ле-хаим тови́м ул-шало́м).

Барух Ата Адонай, hа-мевар́ех эт амо́ Исраэль ба-шало́м.

Здесь заканчивается повторение «Амиды» кантором вслух.

Б-г мой! Храни язык мой от зла и уста мои от лживых речей. И пред теми, кто меня проклинает, пусть душа моя хранит молчание, и пусть душа моя станет прахом пред всеми ними. Открой мое сердце для Торы Твоей и да устремится моя душа к соблюдению заповедей Твоих. И без промедления разрушь козни и расстрой замыслы замышляющих против меня зло. Соверши это ради Имени Твоего, соверши ради десницы Твоей, соверши ради святости Твоей, соверши ради Торы Твоей. Ради того, чтобы спаслись близкие Тебе, помоги и ответь мне. Да будут угодными речи уст моих и помыслы моего сердца Тебе, Всевышний, оплот мой и избавитель.

Элоhа́й, нецо́р лешо́ни ме-ра у-сфата́й ми-дабе́р мирма́, вели-мекалелай нафши тидом, ве-нафши ке-афар ла-коль тиhйе. Птах либи́ бе-Торате́ха, ув-мицвоте́ха тирдо́ф нафши́. Ве-холь hа-хошви́м ала́й раа́, меhэра hафе́р ацата́м ве-калке́ль махашавта́м. Асэ лемаан Шме́ха, асэ́ лема́ан йемине́ха, асэ лема́ан кдушате́ха, асэ лема́ан Торате́ха. Лема́ан йехалцу́н йедиде́ха hоши́а йеминха́ ва-ане́ни. Йиhйу́ ле-раццо́н имре́й фи ве-hэгйо́н либи́ лефане́ха, Адонай цури́ ве-гоали́.

בתענית ציבור: שִׂים שָׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וָחֶסֶד, וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

(**בעשי"ת:** בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם)

בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם.

כאן מסתיימת תפילת הש"ץ

אֱלֹהַי, נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, ה' צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Далее молящийся делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» – «Осэ шалом би-мромав» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – «hу яасэ шалом алейну» – вправо, а на словах «И всему народу Израиля» – «Ве-аль коль Исраэль» кланяется по центру:

Созидающий мир (***В 10 дней раскаяния произносят:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен.

Осэ́ шало́м (***В 10 дней раскаяния произносят:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу ясэ́ шалом але́йну, ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен.

Да будет воля Твоя, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших на то, чтобы восстановлен был Храм вскоре, в наши дни. И дай нам удел в Торе Твоей. И там мы будем служить Тебе в благоговении, как в давние времена и былые годы. И да будет приятно Всевышнему приношение Йеhуды и Иерусалима, как в давние времена и былые годы.

Йеhи́ раци́он ми-лефане́ха Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, ше-йибанэ́ Бейт а-Микда́ш би-меhэра́ ве-яме́йну, ве-тен хелке́ну бе-Торате́ха. Ве-шам наавадха́ бе-йир'а́ ки-мей ола́м ух-шани́м кадмонийо́т, ве-арва́ ла-Адонай минха́т Йеhуда́ ви-Иршала́им ки-мей олам ух-шаним кадмонийо́т.

Молитва «Таханун»

Молитва «Падение ниц» – «Нефила́т апа́им»[7]

Во время молитвы «Нефилат апаим» лицо склоняют на левую руку, причем только в помещении, где есть свиток Торы. Однако, если в помещении свитка Торы нет (за исключением Иерусалима), молитву читают стоя.

И сказал Давид Гаду: «Тяжко мне очень. Пусть падем от руки Всевышнего, ибо велико милосердие Его, лишь бы от руки человеческой не пасть». Б-г милосердный и милостивый! Грешил я пред тобою. Всевышний, преисполненный милосердия, сжалься надо мною и прими моления мои.

Ва-йо́мер Дави́д эль Гад: Цар ли ме'о́д, нипла́ на ве-яд Адонай, ки раби́м рахама́в, ув-яд адам аль эпо́ла. Раху́м ве-хану́н хата́ти лефане́ха. Адонай мале́ рахами́м, рахе́м ала́й ве-кабе́ль тахануна́й.

[7] Эту молитву не читают в синагоге в день, когда там должна проходить церемония обрезания, а также если во время молитвы присутствуют отец новорожденного, «сандак» и «моhель». Не читают ее, если в общине присутствует жених в день свадьбы, а также в любой из «семи дней свадебного пира». «Нефилат апаим» не читают в следующие даты и периоды: в течение всего месяца нисан, в Песах-Шейни (14 ияра), в Лаг-Баомер; с 1-го по 12 сивана (включая праздник Шавуот); Девятого ава, Пятнадцатого ава; в канун Рош а-Шана; начиная с кануна Йом-Кипура и до конца месяца тишрей; в Ту-Бишват; в Пурим-Катан (14 и 15 первого адара в високосный год), в Пурим, в Хануку и в рош-ходеш (т. е. новомесячье). Кроме того, «Нефилат апаим» не читают в «Минхе» в кануны Хануки, Пурима (включая канун Пурим-Катан), Девятого ава, Пятнадцатого ава, Лаг-Баомера и Ту-Бишвата.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי״ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת, וְעָרְבָה לַה' מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת.

נפילת אפיים

נפילת אפיים נאמרת בישיבה, ועל היחיד להטות את ראשו על ידו:

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל גָּד: צַר לִי מְאֹד, נִפְּלָה נָּא בְיַד ה', כִּי רַבִּים רַחֲמָיו, וּבְיַד אָדָם אַל אֶפֹּלָה.

רַחוּם וְחַנּוּן חָטָאתִי לְפָנֶיךָ. ה' מָלֵא רַחֲמִים, רַחֵם עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנָי.

Псалом 6:2-11:

Всевышний, в гневе Твоем не обличай меня и в ярости Твоей не карай меня. Помилуй меня, Всевышний, ибо я несчастен, исцели меня, Всевышний, ибо кости и душа моя потрясены. До каких пор будет так, Всевышний? Вернись, Всевышний, освободи душу мою, спаси меня ради милости Твоей. Ибо нет в смерти памяти о Тебе: в могиле кто воздаст благодарение Тебе? Истощен я стонами моими, каждую ночь омываю слезами ложе мое. Помутнели от гнева мои глаза, состарился я из-за всех моих притеснителей. Отступите от меня, творящие зло, ибо услышал Всевышний голос плача моего. Услышал Всевышний мольбу мою и молитву мою примет. Будут посрамлены и сильно устрашатся все враги мои. Возвратятся – мгновенно будут посрамлены.

Адонай аль бе-апха́ тохихе́ни, ве-аль ба-хамате́ха теясре́ни. Хане́ни Адонай, ки умлаль ани, рефаэ́ни Адонай, ки нивһалу́ ацама́й. Ве-нафши́ нивһала́ ме’о́д, ве-Ата Адонай ад мата́й. Шува́ Адонай, халца́ нафши́, һошиэ́ни лема́ан хасде́ха. Ки эйн ба-ма́вет зихре́ха, би-ш’о́ль ми йодэ́ Лах. Яга́’ти ве-анхати́, асхэ́ ве-холь ла́йла митати́, бедим’ати́ арси́ амсэ́. Ашеша́ мика́ас эйни́, атка́ бе-холь цорера́й. Су́ру миме́ни коль поале́й а́вен, ки шама́ Адонай коль бихйи́. Шама́ Адонай техинати́, Адонай тфилати йика́х. Йево́шу ве-йибаһалу́ ме’од коль ойва́й, яшу́ву йево́шу ра́га.

Поднимаем голову и далее произносим «Страж Израиля» – «Шоме́р Исраэ́ль»:

Страж Израиля! Храни остаток народа Израиля, и да не погибнет Израиль, произносящий: «Слушай, Израиль».

Шоме́р Исраэ́ль, шмор ше’эри́т Исраэль, ве-аль йова́д Исраэ́ль, һа-омри́м: Шма Исраэль!

Страж народа единого! Храни остаток народа единого, и да не погибнет народ единый, провозглашающий единство имени Твоего: «Всевышний – Б-г наш, Б-г един».

Шоме́р гой эха́д, шмор ше’эри́т ам эха́д, ве-аль йова́д гой эхад, һа-меяхади́м Шимха́: Адонай Элоһе́йну, Адонай эха́д!

Страж народа священного! Храни остаток народа священного, и да не погибнет священный народ, трижды в день провозглашающий тройную Твою святость.

Шомер гой кадо́ш, шмор ше’эри́т ам кадош, ве-а́ль йова́д гой кадош, һа-мешалши́м бе-шало́ш кдушо́т ле-кадош.

Успокаивающий милостью Своей и снисходящий к мольбам нашим! Умиротворись и примирись с оскудевшим поколением, ибо некому нам помочь.

Митрацэ́ бе-рахами́м у-митпайе́с бе-тахануни́м, һитрацэ́ ве-һитпайе́с ле-дор ани, ки эйн озе́р.

ה׳ אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי, וְאַל בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי. חָנֵּנִי ה׳, כִּי אֻמְלַל אָנִי, רְפָאֵנִי ה׳, כִּי נִבְהֲלוּ עֲצָמָי. וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה מְאֹד, וְאַתָּה ה׳ עַד מָתָי. שׁוּבָה ה׳, חַלְּצָה נַפְשִׁי, הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדֶּךָ. כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרֶךָ, בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה לָּךְ. יָגַעְתִּי בְאַנְחָתִי, אַשְׂחֶה בְכָל לַיְלָה מִטָּתִי, בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי אַמְסֶה. עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי, עָתְקָה בְּכָל צוֹרְרָי. סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן, כִּי שָׁמַע ה׳ קוֹל בִּכְיִי. שָׁמַע ה׳ תְּחִנָּתִי, ה׳ תְּפִלָּתִי יִקָּח. יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ מְאֹד כָּל אֹיְבָי, יָשֻׁבוּ יֵבֹשׁוּ רָגַע.

ב״שומר ישראל״ ירים היחיד את ראשו:

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמֹר שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל, וְאַל יֹאבַד יִשְׂרָאֵל, הָאוֹמְרִים: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל!

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמֹר שְׁאֵרִית עַם אֶחָד, וְאַל יֹאבַד גּוֹי אֶחָד, הַמְיַחֲדִים שִׁמְךָ: ה׳ אֱלֹהֵינוּ, ה׳ אֶחָד!

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ, שְׁמֹר שְׁאֵרִית עַם קָדוֹשׁ, וְאַל יֹאבַד גּוֹי קָדוֹשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשָׁלֹשׁ קְדֻשּׁוֹת לְקָדוֹשׁ.

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים, הִתְרַצֶּה וְהִתְפַּיֵּס לְדוֹר עָנִי, כִּי אֵין עוֹזֵר.

Отец наш, Царь наш! Помилуй нас и ответь нам, и хоть не числится за нами добрых дел, окажи нам благодеяние и милость и спаси нас.

Ави́ну Малке́ну, хане́ну ва-ане́ну, ки эйн ба́ну маасим, асэ́ има́ну цдака́ ва-хе́сед ве-hошиэ́ну.

Далее встаем и произносим «Ведь мы не знаем, что нам делать» – «Ва-ана́хну ло неда́»:

А мы не знаем, что нам делать, потому что наши взоры – к Тебе. Вспомни милость и доброту Твою, Всевышний, ведь извечны они. Да пребудет милость Твоя, Всевышний, над нами, как мы и ожидаем от Тебя. Не поминай нам прошлые грехи, да снизойдет на нас вскоре милосердие Твое, ибо мы очень оскудели. Помилуй нас, Всевышний, помилуй, ибо вдоволь мы пресытились позором. В гневе смилуйся и вспомни. Ибо знает Он о греховной природе нашей, помнит, что мы – прах. Помоги нам, Б-г, избавления нашего, ради славы имени Твоего, и спаси нас, и прости грехи наши ради имени Твоего.

Ва-ана́хну ло неда́ ма наасэ́, ки Але́ха эйне́йну. Зхор рахаме́ха Адонай ва-хасаде́ха, ки ме-ола́м hэ́ма. Йеhи́ хасде́ха Адонай але́йну, кааше́р йиха́лну Лах. Аль тизкар ла́ну авоно́т ришони́м, маhэ́р йекадму́ну рахаме́ха, ки дало́ну ме’о́д, хане́ну Адонай хане́ну, ки рав сава́’ну вуз. Бе-ро́гез рахе́м тизко́р. Ки hу яда́ йицре́ну, заху́р ки афа́р ана́хну. Азре́ну Элоhэй йиш’э́ну аль двар квод Шме́ха, ве-hациле́ну ве-хапе́р аль хатоте́йну лема́ан Шме́ха.

Молящиеся встают, а кантор произносит «Полный кадиш» – «Кади́ш шале́м» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!
(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община*: **Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба.
(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

לפני "ואנחנו לא נדע" יקום היחיד על רגליו ויאמר:

וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה נַּעֲשֶׂה, כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ. זְכֹר רַחֲמֶיךָ ה׳ וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה. יְהִי חַסְדְּךָ ה׳ עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ. אַל תִּזְכָּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים, מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד, חָנֵּנוּ ה׳ חָנֵּנוּ, כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז. בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר. כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ, זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ. עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

הש"ץ אומר קדיש שלם:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו"ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (**община:** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! ***(община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитһада́р ве-йит'але́ ве-йитһала́ль Шме де-Кудша́ Брих һу. (**община:** Брих һу!). Ле-эла́ ***(в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. ***(община:*** Амен!).

Да будут приняты молитвы и просьбы всего Израиля пред их Отцом Небесным. И возгласите: амен! ***(община:*** Амен!).

Титкаба́ль цлотһо́н у-ваутһо́н д-холь Исраэ́ль када́м авуһо́н ди ви-шмая́, ве-имру́ аме́н. ***(община:*** Амен!).

Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: амен! ***(община:*** Амен!).

Йеһе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хаи́м але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен. ***(община:*** Амен!).

Далее кантор делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» – «Осэ́ шало́м би-мрома́в» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – «һу ясэ́ шалом але́йну» – вправо, а на словах «И всему народу Израиля» – «Ве-аль коль Исраэ́ль» кланяется по центру:

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен. ***(община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** һа-шало́м) би-мрома́в, һу ясэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен. ***(община:*** Амен!).

Завершение дневной молитвы «Минха́»
Чтение «Але́йну Лешабе́ах» стоя:

Нам доверено прославлять Господина всего сущего, возвещать о величии Творца всего первозданного, – ведь Он не сделал нас подобно народам мира и не уподобил племенам земным, и не дал нам их удел и судьбу – подобно всему множеству их. Ибо они поклоняются пустым вещам и обра-

Але́йну лешабе́ах ла-Адон һа-коль, латет гдула́ ле-йоце́р бреши́т, ше-ло аса́ну ке-гойе́й һа-арацо́т, ве-ло сама́ну ке-мишпахо́т һа-адама́, ше-ло сам хелке́ну ка-һэ́м ве-горале́ну ке-холь һамона́м. Ше-һэм миштахави́м ле-һэ́вель ва-ри́к у-митпалели́м эль эль ло йоши́а.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (בעשי״ת: לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי״ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

סיום התפילה

קריאת עלינו לשבח:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

щаются к божествам, которые не спасают. А мы преклоняем колена, падаем ниц и возносим благодарение Царю Царей, Святому, благословен Он, Который расстилает небеса и утверждает землю; престол славы Его – выше небес, а сила Его – в высших высотах. Он – Б-г наш, нет другого. Воистину Он – Царь наш, нет никого, кроме Него. Как написано в Торе Его: «И познаешь сегодня, и примешь сердцем своим, что Всевышний есть единственный Б-г – на небесах и выше, на земле и ниже, – нет иного».

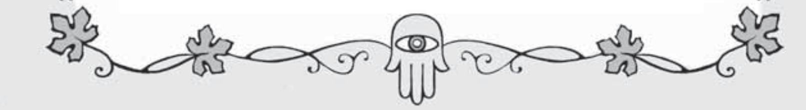
Поэтому мы надеемся на Тебя, Всевышний, Б-г наш, дабы увидеть вскоре великолепие силы Твоей, которая устранит истуканов с земли, и полностью уничтожит идолов, дабы исправить мир под властью Всемогущего. И тогда все смертные будут взывать к Имени Твоему, и все преступники земли обратятся к Тебе. Убедятся и осознают все обитатели мира, что пред Тобой следует преклонять колени, и Тебе – приносить клятву. Пред Тобою, Всевышний, Б-г наш, преклонятся и падут ниц, и славному Имени Твоему почет воздадут. И примут все бремя царства Твоего, и Ты воцаришься над ними вскоре, на веки вечные. Ибо царство принадлежит Тебе и на вечные времена Ты будешь царствовать во славе. Как написано в Торе Твоей: «Всевышний будет царствовать во веки веков». И сказано: «И будет Всевышний Царем всей земли, в тот день будут Всевышний и имя Его едины».

Ва-ана́хну кор'и́м у-миштахави́м у-моди́м лифне́й Ме́лех малхе́й hа-мелахи́м hа-Кадо́ш бару́х hу, ше-hу нотэ́ шама́им ве-йосе́д а́рец, у-моша́в йекаро́ ба-шама́им ми-ма́аль, у-шхина́т узо бе-гавhэ́й мероми́м. hу Элоhэ́йну эйн од. Эме́т Малке́ну, э́фес зулато́, ка-кату́в бе-Торато́: Ве-ядаʼ́та hа-йом ва-hашево́та эль левavéха, ки Адонай hу hа-Элоhи́м ба-шама́им ми-мааль ве-аль hа-а́рец ми-та́хат, эйн од.

Аль кен некавэ́ Леха́ Адонай Элоhэ́йну лир'о́т меhэра́ бе-тиф'э́рет узе́ха, леhаави́р гилули́м мин hа-а́рец, веhа-элили́м каро́т йикарету́н, летакен ола́м бе-малху́т Шада́й. Ве-холь бней васа́р йикре'у́ ви-Шме́ха леhафно́т Эле́ха коль риш'э́й а́рец. Яки́ру ве-йед'у́ коль йоше́й теве́ль, ки Леха́ тихра́ коль бе́рех, тишава́ коль лашо́н. Лефане́ха Адонай Элоhэ́йну йихре'у́ ве-йипо́лу, ве-ли-хвод Шимха́ йека́р йите́ну, ви-каблу́ хула́м эт оль малхуте́ха, ве-тимло́х алейhэ́м меhэра́ ле'ола́м ва-эд. Ки hа-малху́т шелха́ hи у-ле-олме́й ад тимло́х бе-хаво́д, ка-кату́в бе-Торате́ха: Адонай йимло́х ле'ола́м ва-эд. Ве-неэма́р: Ве-hая́ Адонай ле-Ме́лех аль коль hа-а́рец, ба-йом hа-hу́ йиhйе́ Адонай эхад у-Шмо эха́д.

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ, אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי ה׳ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ, וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: ה׳ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה ה׳ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה ה׳ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.



Скорбящие произносят «Кади́ш ято́м» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́.

(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе со скорбящим:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу, (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Йеhе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хайм але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

Далее скорбящий делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» – «Осэ́ шало́м би-мрома́в» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – «hу ясэ́ шалом але́йну» – вправо, а на словах «И всему народу Израиля» – «Ве-аль коль Исраэ́ль» кланяется по центру:

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен. (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу ясэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

האבלים אומרים קדיש יתום:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו"ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי"ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

IV. ВЕЧЕРНЯЯ МОЛИТВА «МААРИ́В»

Кантор:

Он, милосердный, искупит грех и не погубит согрешившего, как многократно отводил Он гнев Свой. Да не пробудит всей ярости Своей. Всевышний, спаси нас! Да ответит нам Царь в день, когда взываем к Нему!

Ве-hу раху́м йехапе́р авон ве-ло яшхи́т, ве-hирба леhаши́в апо ве-ло яи́р коль хамато́. Адонай hоши́а, hа-Ме́лех яане́ну ве-йом кар'э́ну.

«Шма, Исраэль» с благословениями

Приглашение к совместной молитве – «Барху́» (произносится только в минья́не):

Кантор, в поклоне, громко провозглашает:

Благословите Всевышнего благословенного!

Барху́ эт Адонай hа-мевора́х!

Община, в поклоне, отвечает:

Благословен Всевышний благословенный во веки веков!

Бару́х Адонай hа-мевора́х ле-олам ва-э́д!

Кантор повторяет:

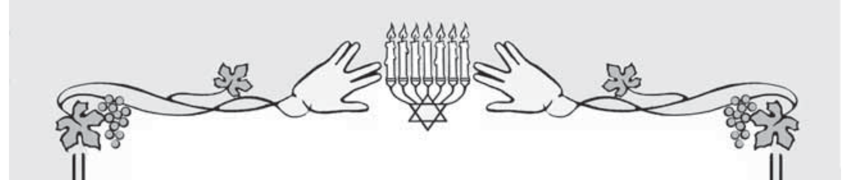
Благословен Всевышний благословенный во веки веков!

Барух Адонай hа-меворах ле-олам ва-эд!

Первое благословение перед вечерним «Шма» – «Приводящий сумерки» – «hа-маари́в арави́м»:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь вселенной, по слову Которого наступают сумерки. Он мудро открывает небесные врата, прозорливо чередует времена и располагает звезды на своде небесном по воле Своей. Он творит день и ночь, отводит свет пред тьмою и тьму – пред светом, уводит день и приводит ночь и отделяет день от ночи. Владыка воинств – Имя Его. Б-г живой и предвечный всегда будет царствовать над нами, во веки веков. Благословен Ты, Всевышний, приводящий сумерки!

Бару́х Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер би-дваро́ маарив аравим, бе-хахма́ поте́ах ше'ари́м, уви-твуна́ мешанэ́ ити́м у-махали́ф эт hа-змани́м, у-месаде́р эт hа-кохави́м бе-мишмеротейhэ́м ба-раки́а ки-рцоно́. Борэ́ йом ва-ла́йла. Голе́ль ор мипне́й хо́шех ве-хошех ми-пней ор, у-маави́р йом у-меви ла́йла, у-мавди́ль бейн йом у-вейн ла́йла, Адонай Цваóт Шмо. Эль хай ве-кая́м тамид йимло́х але́йну ле-олам ва-эд. Барух Ата Адонай, hа-маари́в арави́м.



ד. תפילת מעריב

חזן: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ. ה׳ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

חזן בקול רם: בָּרְכוּ אֶת ה׳ הַמְבֹרָךְ!

קו״ח בקול רם: בָּרוּךְ ה׳ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

ברכת "המעריב ערבים":

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים, בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה, ה׳ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.

Второе благословение перед вечерним «Шма» – «Любовью вечной» – «Аhава́т ола́м»:

Любовью вечной возлюбил Ты дом Израиля, народ Твой. Торе, заповедям, уставам и законам научил Ты нас, поэтому, Всевышний, Б-г наш, будем говорить об уставах Твоих, радоваться словам Торы Твоей и Твоим заповедям, ложась и вставая, во веки веков, ибо они наша жизнь и долголетие наше, и о них будем размышлять днем и ночью. И любви Своей не лишай нас вовеки. Благословен Ты, Всевышний, любящий народ Свой, Израиль!

Аhава́т олам бейт Исраэ́ль амха́ аhавта́, Тора у-мицво́т, хуки́м у-мишпати́м ота́ну лима́дта, аль кен Адонай Элоhэ́йну бе-шахве́ну ув-куме́ну наси́ах бе-хуке́ха, ве-нисма́х бе-диврей Торате́ха ув-мицвоте́ха ле-олам ва-эд, ки hэм хайе́йну ве-о́рех яме́йну ува-hэм неhгэ́ йома́м ва-ла́йла. Ве-аhаватха́ аль таси́р миме́ну ле-олами́м. Барух Ата Адонай, оhэ́в амо́ Исраэль.

Чтение «Шма Исраэль» – «Слушай, Израиль!»

Когда человек молится в одиночестве, он тихо произносит перед «Шма»:

Всевышний, Царь верный.

Эль Ме́лех неэма́н.

1-й стих громко, прикрыв правой рукой глаза:

Слушай, Израиль! Всевышний – Всемогущий наш, Б-г един!

Шма Исраэ́ль, Адона́й Элоhэ́йну, Адона́й эха́д!

Шепотом:

Благословенно имя славы царствия Его во веки веков.

Барух Шем квод малхуто́ ле-ола́м ва-э́д.

И возлюби Всевышнего, Б-га твоего, всем сердцем, всей душою и всем существом твоим. И да будут эти слова, которые Я заповедал тебе сегодня, в сердце твоем, и повторяй их сыновьям твоим, и произноси их, сидя в доме твоем, находясь в дороге, ложась и вставая; и повяжи их как знак на руку твою, и будут они украшениями между глазами твоими, и напиши их на дверных косяках дома твоего и на воротах твоих.

Ве-аhавта́ эт Адонай Элоhэ́ха, бе-холь левавха́ ув-холь нафшеха́ ув-холь ме'о́деха. Ве-hайу́ hа-дварим hа-э́ле, аше́р Анохи́ мецавха́ hа-йо́м, аль левavéха. Ве-шинанта́м ле-ване́ха ве-дибарта́ бам, бе-шивтеха́ бе-вейтеха, ув-лехтеха́ ва-де́рех, ув-шахбеха́ ув-куме́ха. У-кшарта́м ле-от аль ядеха, ве-hайу ле-тотафо́т бейн эйне́ха. У-хтавта́м аль мезузо́т бейте́ха уви-ш'аре́ха.

ברכת "אהבת עולם":

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ, עַל כֵּן ה׳ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

קריאת "שמע ישראל"

בהגיעו לקריאת שמע יבטא את הפסוקים על ידי הזזת שפתיו, בצורה ברורה:

היחיד אומר: אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן.

בקול רם: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה׳ אֱלֹהֵינוּ, ה׳ אֶחָד!

בלחש: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאָהַבְתָּ אֵת ה׳ אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לְבָבֶךָ. וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ, וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

И да будет так: если будете слушать Мои повеления, которые Я даю вам сегодня – любить Всевышнего, Б-га вашего и служить ему всем сердцем вашим и всею вашей душой, то дам Я дожди земле вашей в срок: дождь после сева и дождь перед жатвой, – и соберешь ты свой хлеб, и вино, и оливковое масло. И дам траву на поле твоем для скота твоего, и будешь ты есть, и насытишься. Берегитесь, чтобы ваши сердца не поддались соблазну, чтобы не свернули вы с пути и не стали служить другим божествам и поклоняться им. Ибо разгневается на вас Всевышний и замкнет небеса, и не будет дождя, и земля не станет приносить свои плоды, и исчезнете вы вскоре с лица благодатной земли, которую Всевышний дарует вам. Примите эти Мои слова сердцем вашим и душою вашей, и повяжите их как знак на руку вашу, и будут они украшениями между глазами вашими. И научите этим словам сыновей ваших, чтобы произносили их: сидя в доме своем, находясь в дороге, ложась и вставая. И напишите их на дверных косяках дома своего и на воротах своих, чтобы продлились дни жизни ваши и сыновей ваших на земле, которую Всевышний клялся даровать отцам вашим, пока будут существовать небеса над землей.

И сказал Всевышний Моше: «Обратись к сынам Израиля и скажи им, чтобы во всех поколениях делали они себе кисти (цицит) на углах одежды и вплетали в каждую кисть (цицит) голубую нить. И она будет у вас в кисти (цицит), и увидев ее, вы будете вспоминать все заповеди Всевышнего и исполнять

Ве-hая́, им шамо́а тишме’у́ эль мицвота́й, ашéр Анохи́ мецавэ́ этхéм hа-йом, ле-аhава́ эт Адонай Элоhэ́йхэм у-ле’авдо́ бе-холь левавхéм ув-холь нафшехéм. Ве-натати́ мтар арцехéм бе-ито, йорэ́ у-малко́ш, ве-асафта́ дганéха ве-тирошха́ ве-йицhарéха. Ве-натати́ э́сев бе-садха́ ли-вhэмтéха, ве-аха́лта ве-сава́’та. hишамру́ лахéм пен йифтэ́ левавхéм, ве-сартéм ва-авадтéм элоhи́м ахери́м ве-hиштахавитéм лаhэ́м. Ве-хара́ аф Адонай ба-хем, ве-аца́р эт hа-шама́им ве-ло йиhйе мата́р, веhа-адама́ ло титéн эт йевула́, ва-авадтéм меhэра́ ме-аль hа-а́рец hа-това, ашéр Адонай нотéн лахéм. Ве-самтéм эт двара́й э́ле аль левавхéм ве-аль нафшехéм, у-кшартéм отам ле-от аль йедхéм, ве-hайу ле-тотафо́т бейн эйнéйхем. Ве-лимадтéм отам эт бнейхéм ледабéр бам, бе-шивтеха́ бе-вейтéха, ув-лехтеха́ ва-дéрех, ув-шахбеха́ ув-кумéха. У-хтавта́м аль мезузо́т бейтéха уви-ш’арéха. Лема́ан йирбу́ йемейхéм ви-мей внейхéм аль hа-адама́, ашер нишба́ Адонай ла-авотейхéм латет лаhэм, ки-мей hа-шама́им аль hа-а́рец.

Ва-йомер Адонай эль Моше́ лемо́р: Дабéр эль бней Исраэль ве-амарта́ алеhэ́м, ве-асу́ лаhэм цици́т аль канфéй вигдейhэ́м ледорота́м, ве-натну́ аль цици́т hа-кана́ф птиль тхéлет. Ве-hая лахéм ле-цици́т у-ре’итéм ото, у-зхартéм эт коль мицво́т Адонай ва-аситéм отам,

וְהָיָה, אִם שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת ה׳ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם. וְנָתַתִּי מְטַר אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ, יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ, וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ, וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ.

הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם, וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אַף ה׳ בָּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר, וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ, וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה, אֲשֶׁר ה׳ נֹתֵן לָכֶם. וְשַׂמְתֶּם אֶת דְּבָרַי אֵלֶּה עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם, וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יֶדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה, אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה׳ לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ.

וַיֹּאמֶר ה׳ אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתְנוּ עַל צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ, וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת ה׳ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם,

их; и не будете блуждать, увлекаемые сердцем и глазами вашими, которые совращают вас. Дабы помнили вы и исполняли все заповеди Мои и были святы перед вашим Всевышним. Я, Всевышний – Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вашим Б-гом. Я-Всевышний, – Б-г ваш». Истинно. **(слово «Истинно» – начало следующего благословения после чтения «Шма»).**

ве-ло тату́ру ахаре́й левавхе́м ве-ахарей эйнейхе́м, аше́р атем зони́м ахарейһэ́м. Лема́ан тизкеру́ ва-асите́м эт коль мицвота́й, ви-һийте́м кдоши́м л-Элоһэйхе́м. Ани Адонай Элоһэйхе́м, ашер һоце́ти этхе́м ме-э́рец Мицра́им, лиһйо́т лахем ле-Элоһим. Ани Адонай Элоһэйхе́м. Эме́т. **(слово «Эмет» – начало следующего благословения после чтения «Шма»).**

В миньяне кантор громко повторяет:

Всевышний, – Б-г ваш. Истинно.

Адонай Элоһейхе́м эмет.

Далее произносим первое благословение после вечернего «Шма» – «Избавление» – «Геула́»:

И достоверно все это, и непреложно для нас, ибо Он – Всевышний, Б-г наш, и нет другого кроме Него, а мы, Израиль, – Его народ. Он, Царь наш, спасавший нас от руки царей, избавлявший нас от рук тиранов, Он – Б-г, взыскивавший за нас с притеснителей наших, воздавший по заслугам всем врагам нашим. Он творил великие непостижимые деяния и чудеса без конца. Он сохранял жизнь душе нашей и не давал подкоситься нашим ногам. Он водил нас покорять высоты наших врагов и возносил нас над всеми ненавистниками нашими. Он творил для нас чудеса и отомстил фараону, являл знамения и чудеса на земле сынов Хама. В гневе Своем поразил Он всех первенцев Египта и вывел Свой народ, Израиль, на вечную свободу. Он провел Своих сынов между расступившимися водами Красного моря, а их преследо-

Ве-эмуна́ коль зот ве-кая́м але́йну, ки һу Адонай Элоһэ́йну ве-эйн зулато́, ва-ана́хну Исраэль амо. һа-поде́ну ми-яд мелахи́м, Малке́ну һа-голе́ну ми-каф коль һэ-арици́м, һа-Эль һа-нифра́ ла́ну ми-царе́йну, веһа-мешале́м гмуль ле-холь ойве́й нафше́ну. һа-осэ гдолот ад эйн хе́кер, ве-нифлао́т ад эйн миспа́р. һа-сам нафше́ну ба-хайм, ве-ло натан ламо́т рагле́ну. һа-мадрихе́ну аль бамо́т ойве́йну, ва-ярем карне́ну аль коль сон'э́йну. һа-осэ ла́ну нисим у-некама́ бефар'о́, отот у-мофти́м бе-адмат бней Хам. һа-макэ ве-эврато́ коль бхоре́й Мицра́им, ва-йоцэ́ эт амо Исраэль ми-тоха́м ле-херу́т олам. һа-маави́р бана́в бейн гизре́й Ям Суф, ве-эт родфейһэ́м ве-эт сон'эйһэ́м би-тһомот тиба́, ве-ра́у ванав гвурато́, шибху́ ве-һоду́ ли-Шмо,

וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתָי, וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.

אֲנִי ה׳ אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי ה׳ אֱלֹהֵיכֶם. אֱמֶת.

הש״ץ חוזר ואומר: ה׳ אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.

ברכת ״גאולה״:

וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא ה׳ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ, וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הֶעָרִיצִים, הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ, וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעוֹשֶׂה גְדוֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר, וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר. הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵינוּ.

הָעוֹשֶׂה לָּנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף, וְאֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע, וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ,

вателей и ненавистников утопил в пучинах. И увидели сыны Его могущество Его, вознесли хвалу и благодарность Имени Его, и добровольно признали царскую власть Его над собой. Моше и сыны Израиля с радостью великой Тебе воспели песнь, и провозгласили:

у-малхуто́ бе-рацон киблу алейhэ́м, Моше у-вней Исраэль Леха ану шира́ бе-симха́ раба́, ве-амру хула́м:

«Кто подобен Тебе среди сильных, Всевышний? Кто подобен Тебе, величественному в святости, внушающему страх славящим Тебя, творящему чудеса?» Царскую власть Твою увидели сыны Твои, когда Ты рассек море перед Моше. «Это Б-г мой!», – они воскликнули и провозгласили: «Всевышний будет царствовать во веки веков!». И сказано: «Ибо спас Всевышний Яакова и вызволил его из руки того, кто сильнее его». Благословен Ты, Всевышний, избавивший народ Израиля!

Ми хамо́ха ба-элим Адонай, ми камо́ха не’дар ба-ко́деш, нора́ теhило́т осэ фе́ле! Малхутха́ рау́ ване́ха, боке́а ям лифне́й Моше, зэ Эли́, ану́ ве-амру́: Адонай йимло́х ле’ола́м ва-эд! Ве-неэма́р: Ки фада́ Адонай эт Яаков, у-г’ало́ ми-яд хазак миме́ну. Барух Ата Адонай, гаа́ль Исраэ́ль.

Второе благословение после вечернего «Шма» – «Дарующий покой» – «hашкиве́ну»:

Всевышний, Б-г наш, даруй нам мирный покой во сне, а назавтра – подними нас, Царь наш, для жизни. И простри над нами шатер мира Твоего, и направь нас Своим добрым советом, и спаси нас ради Имени Своего, и защити нас, и отведи от нас врага, мор и меч, и голод, и скорбь, и устрани искусителя спереди и позади нас, и тенью крыльев Твоих закрой нас. Ибо Ты, Б-г, наш хранитель и спаситель наш, ибо Ты, Б-г, – Царь милостивый и милосердный. Храни нас на входе и на выходе для жизни и мира отныне и вовеки. Благословен Ты, Всевышний, хранящий Свой народ, Израиль, вечно!

hашкиве́ну Адонай Элоhэ́йну ле-шалом, ве-hаамиде́ну Малке́ну ле-хаим, у-фрос але́йну сукат шломе́ха, ве-такне́ну бе-эца това ми-лефане́ха, ве-hошиэ́ну лема́ан Шме́ха. Ве-hаген баадéну, ве-hасер ме-але́йну ойев, девер ве-хе́рев, ве-раа́в, ве-ягон, ве-hасер сатан ми-лефане́йну у-ме-ахаре́йну, у-ве-цель кнафе́ха тастире́ну. Ки Эль шомре́ну у-мацилéну Ата, ки Эль Ме́лех ханун ве-рахум Ата. У-шмор цете́ну у-воэ́ну ле-хаим у-ле-шалом ме-ата ве-ад олам. Барух Ата Адонай, шомер амо Исраэль ла-ад.

וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים ה׳, מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא!

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה, זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ: ה׳ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד!

וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה ה׳ אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, גָּאַל יִשְׂרָאֵל.

ברכת "השכיבנו":

הַשְׁכִּיבֵנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים, וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ, וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ, וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב, דֶּבֶר וְחֶרֶב, וְרָעָב, וְיָגוֹן, וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ, וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לָעַד.

Молящиеся встают, а кантор произносит «Полукадиш» – «Хаци́-кади́ш» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́.

(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу. (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Молитва «Амида́» – 19 благословений

Эту молитву произносят шепотом и обязательно стоя, обратившись лицом к Иерусалиму.

Перед началом молитвы произносят:

Всевышний! Уста мои открой, и они произнесут Тебе хвалу.

Адона́й, сфата́й тифта́х у-фи яги́д теhилате́ха.

В начале и в конце первого благословения «Амиды» делают особый поклон. При этом, произнося слово «Благословен» – «Барух», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты» – «Ата», наклоняются вперед в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний» – «Адонай».

הש״ץ אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (**בעשי״ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

תפילת עמידה

תפילת עמידה תיאמר בלחש לכיוון ירושלים, לפני התחלת התפילה יאמר:

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

1. «О праотцах»:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, Б-г великий, могучий и грозный, Всевышний Б-г, Который воздает благими милостями и объемлет все, помнит добрые дела отцов, и по любви приводит к их потомкам избавителя ради Имени Своего.

(*В 10 дней раскаяния добавляем:* Помяни нас во имя жизни, Царь, Которому угодна жизнь, и впиши нас в книгу жизни ради Себя, Б-г жизни).

Царь, помогающий, спасающий и защищающий. Благословен Ты, Всевышний, защитник Авраама!

2. «О могуществе»:

Бесконечно могущество Твое, Всевышний, Ты оживляешь мертвых. Ты – великий избавитель.

1. «О праотцах»:

Барух Ата Адонай, Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, Элоhэй Авраhа́м, Элоhэй Йицхак, в-Элоhэй Яаков, hа-Эль hа-гадо́ль, hа-гибо́р веhа-нора́, Эль Эльйон, гоме́ль хасади́м тови́м, ве-конэ́ hаколь, ве-зохе́р хасде́й авот у-меви гоэ́ль ли-вней внейhэ́м лема́ан Шмо бе-аhава́.

(*В 10 дней раскаяния добавляем:* Захре́ну ле-хаи́м, Ме́лех хафе́ц ба-хаи́м, ве-катве́ну бе-се́фер hа-хаим, лемаанха́ Элоhим хаи́м).

Ме́лех озер у-моши́а, у-маге́н. Барух Ата Адонай, маген Авраhа́м.

2. «О могуществе»:

Ата гибо́р ле-ола́м Адонай, мехайе́ мети́м Ата́, рав леhоши́а.

после Суккот и до Песаха говорят:

Он направляет ветер и ниспосылает дождь.

Маши́в hа-ру́ах у-мори́д hа-га́шем.

после Песаха и до Суккот говорят:

Он дарует росу.

Мори́д hа-таль.

Он дает пропитание живым по доброте Своей, оживляет мертвых по великому милосердию Своему, поддерживает падающих и исцеляет больных, освобождает узников и хранит верность Свою спящим во прахе. Кто сравнится с Тобой, Могучий? И кто сравнится с Тобой, Царь умерщвляющий и оживляющий, взращивающий спасение?

(В 10 дней раскаяния добавляем: Кто подобен Тебе, Отец милосердный, вспоминающий Свои создания милосердно ради жизни).

Мехальке́ль хаи́м бе-хе́сед, мехайе́ мети́м бе-рахами́м раби́м, соме́х нофли́м, ве-рофэ́ холи́м, у-мати́р асури́м, у-мекайе́м эмунато́ лишене́й афа́р. Ми хамо́ха баа́ль гвуро́т у-ми домэ́ Лах, Ме́лех меми́т у-мехайе́ у-мацми́ах йешуа́.

(В 10 дней раскаяния добавляем: Ми хамо́ха, Ав hа-рахамим, зохер йецурав ле-хаим бе-рахами́м).

1. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

(**בעשי״ת:** זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ, וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מָגֵן אַבְרָהָם.

2. אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בחורף: מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.

בקיץ: מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

(**בעשי״ת:** מִי כָמוֹךָ, אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים).

И верен Ты Своему обещанию оживить мертвых. Благословен Ты, Всевышний, оживляющий мертвых!

3. «Об освящении Б-жественного имени»:

Ты священ и Имя Твое священно, и святые каждый день восхваляют тебя. Благословен Ты, Всевышний, Б-г святой! ***(В 10 дней раскаяния вместо «Б-г святой» произносим):*** Царь святой!

4. «О познании»:

Ты даруешь человеку знание и учишь смертного пониманию.

Ве-неэман Ата леһахайо́т метим. Барух Ата Адонай, мехайе һа-мети́м.

3. «Об освящении Б-жественного имени»:

Ата Кадо́ш ве-Шимха́ кадо́ш, у-кдоши́м бе-холь йом йеһалелу́ха се́ла. Барух Ата Адонай, һа-Эль һа-кадо́ш. ***(В 10 дней раскаяния вместо «һа-Эль һа-кадош» произносим):*** һа-Ме́лех һа-кадо́ш.

4. «О познании»:

Ата хоне́н ле-ада́м да́ат у-меламе́д ле-эно́ш бина́.

На исходе Субботы и Праздника читаем вставку «Ты даровал нам» – «Ата́ хонанта́ну»:

Ты даровал нам способность постигать Твою Тору, и научил нас исполнять законы, установленные по воле Твоей, и отделил Ты, Всевышний, Б-г наш, святое от будничного, свет от тьмы, Израиль от других народов, седьмой день от шести рабочих дней недели. Отец наш, Царь наш, пусть грядущие дни будут для нас днями мира, свободными от всякого греха, чистыми от преступления и наполненными трепетом перед Тобой. (**Далее** – И даруй).

Ата хонанта́ну лемада Торатéха, ва-теламде́ну лаасот хукей рецоне́ха, ва-тавдель Адонай Элоhэ́йну бейн ко́деш ле-холь, бейн ор ле-хо́шех, бейн Исраэль ла-амим, бейн йом һа-швии ле-ше́шет йемей һа-маасэ́. Ави́ну Малке́ну, һа-хель але́йну һа-ямим һа-баим ликрате́ну ле-шалом хасухим ми-коль хет у-менуким ми-коль авон у-медубаким бе-йир'атéха. (**Далее** – Ве Ханену́).

(И) Даруй нам от Себя знание, понимание и рассудок. Благословен Ты, Всевышний, дарующий знание!

5. «О раскаянии»:

Верни нас, Отец наш, к Торе Твоей и приблизь нас, Царь наш, к служению Тебе, и помоги нам полностью раскаяться пред Тобою. Благословен Ты, Всевышний, желающий раскаяния!

6. «О прощении»:

Прости нас, Отец наш, ибо мы грешили, помилуй нас, Царь наш,

(Ве) Ханену́ ме-Итха́ деа, бина́ ве-һаске́ль. Барух Ата Адонай, хоне́н һа-да́ат.

5. «О раскаянии»:

Һашиве́ну Ави́ну ле-Торате́ха, ве-карве́ну Малке́ну ла-аводате́ха, ве-һахазире́ну би-тшува́ шлема́ лефане́ха. Барух Ата Адонай, һа-роцэ́ би-тшува.

6. «О прощении»:

Слах ла́ну Ави́ну ки хата́ну, мхаль ла́ну Малке́ну ки фаш'а́ну,

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

3. אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הָאֵל (**בעשי״ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.

4. אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה.

במוצאי שבת ויום טוב מוסיפים ״אתה חוננתנו״:

אַתָּה חוֹנַנְתָּנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתֶךָ, וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וַתַּבְדֵּל ה׳ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הָחֵל עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לִקְרָאתֵנוּ לְשָׁלוֹם חֲשׂוּכִים מִכָּל חֵטְא וּמְנֻקִּים מִכָּל עָוֹן וּמְדֻבָּקִים בְּיִרְאָתֶךָ. (וְחָנֵּנוּ וכו׳)

(וְ) חָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה, בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, חוֹנֵן הַדָּעַת.

5. הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ, וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה.

6. סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ,

ибо мы совершали проступки. Ибо Ты милуешь и прощаешь. Благословен Ты, Всевышний, великий в милосердии и прощении!

ки мохе́ль ве-соле́ах Ата́. Барух Ата Адонай, хану́н hа-марбэ́ лисло́ах.

7. «Об избавлении»:

Взгляни на бедствия наши и заступись за нас в споре, и избавь нас в скором времени ради Имени Твоего, ибо Ты могущественный избавитель. Благословен Ты, Всевышний, Избавитель Израиля!

7. «Об избавлении»:

Ре’э́ ве-анйе́ну, ве-рива́ риве́ну, у-г’але́ну меhэра лемаан Шме́ха, ки гоэль хаза́к Ата. Барух Ата Адонай, гоэль Исраэль.

8. «Об исцелении»:

Исцеляй нас, Всевышний, и мы исцелимся, спасай нас и спасемся, ибо Ты – наша хвала. И принеси полное исцеление всем нашим ранам[8], ибо Ты, Б-г, Царь, – целитель верный и милосердный. Благословен Ты, Всевышний, исцеляющий больных народа Твоего, Израиля!

8. «Об исцелении»:

Рефаэ́ну Адонай ве-нерафэ, hошиэ́ну ве-нивашеа́, ки теhилате́ну Ата, ве-hаале́ рефуа́ шлема ле-холь макоте́йну[8], ки Эль Ме́лех рофэ неэма́н ве-рахама́н Ата. Барух Ата Адонай, рофэ холе́й амо Исраэль.

9. «О благословении года»:

Благослови нам, Всевышний, Б-г наш, этот год и все виды его урожая на благо. И дай

9. «О благословении года»:

Баре́х але́йну Адонай Элоhэ́йну эт hа-шана́ hа-зот ве-эт коль мине́й твуата́ ле-това́, ве-тен

зимой[9] произносят:

росу и дождь как благословение

таль у-мата́р ли-враха́

летом, начиная с Песаха, произносят:

благословение

браха́

на поверхность земли, и насыть нас щедростью Твоей, и благослови наш год, как годы добрые. Благословен Ты, Всевышний, благословляющий годы!

аль пней hа-адама ве-саб’э́ну ми-тува́, у-варе́х шнате́ну ка-шаним hа-товот. Барух Ата Адонай, меварех hа-шани́м.

---

[8] Здесь можно вставить молитву за больного: Да будет воля Твоя, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших на то, чтобы с Небес послать в скором времени полное исцеление, исцеление души и исцеление тела больному/больной (имя больного) сына/дочери (имя его/ее матери) среди других больных народа Израиля.

[8] Здесь можно вставить молитву за больного: Йеhи́ рацо́н ми-лефанеха Адонай Элоhай в-Элоhей авота́й, ше-тишла́х меhера́ рефуа шлема мин hа-шамаим, рефуа́т hа-нефеш у-рефуат hа-гуф ла-холе́ (здесь вставляется имя больного – например, Ицхак бен Ривка или Ривка бат Сара) бе-тох шеа́р холе́й Исраэль.

[9] В диаспоре, начиная с вечера на 5-го декабря и до Песаха. В Земле Израиля – с 7-го Мархешвана, т.е. через 15 дней после Суккота и до первого дня Песаха.

כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלֹחַ.

7. רְאֵה בְעָנְיֵנוּ, וְרִיבָה רִיבֵנוּ, וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ, כִּי גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

8. רְפָאֵנוּ ה׳ וְנֵרָפֵא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה, כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה, וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ,[6] כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

9. בָּרֵךְ עָלֵינוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה, וְתֵן

בחורף: טַל וּמָטָר לִבְרָכָה

בקיץ: בְּרָכָה

עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבָהּ, וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

---

[6] **תפילה בעד החולה:**

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה׳ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתִּשְׁלַח מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם, רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף לַחוֹלֶה/חוֹלָה (פב״פ) בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל.

10. «О возвращении изгнанников»:

Воструби в рог (шофар) великий о нашей свободе и подними знамя, чтобы собрать изгнанников наших, и собери нас вместе с четырех концов земли. Благословен Ты, Всевышний, собирающий изгнанников народа Своего, Израиля!

11. «О восстановлении правосудия»:

Возврати наших судей, как прежде, и советников наших, как вначале, и отведи от нас печаль и скорбь, и царствуй над нами Ты, Всевышний, один милостиво и милосердно, и оправдай нас в суде. Благословен Ты, Всевышний, Царь, любящий справедливость и правосудие (***в десять дней раскаяния:*** Царь правосудия)!

12. «О врагах и изменниках»:

У доносчиков же пусть не будет надежды, и все злодейство пусть мгновенно исчезнет. Пусть все враги Твои без промедления истреблены будут. И злодеев без промедления искорени, разбей, уничтожь и подави вскоре, в наши дни. Благословен Ты, Всевышний, сокрушающий врагов и подавляющий злоумышленников!

13. «О праведниках»:

К праведным и благочестивым, и к старейшинам народа Твоего, дома Израиля, и к уцелевшим их мудрецам, и к праведным новообращенным (герам), и к нам да пробудится милосердие Твое, Всевышний, Б-г наш. И воздай наградой всем, кто полагается на Имя Твое истинно, и дай нам удел среди них навеки, и мы не устыдимся, ибо мы на Тебя пола-

10. «О возвращении изгнанников»:

Тка бе-шофа́р гадо́ль лехерутéну, ве-са́ нес лекабéц галуйотéйну, ве-кабцéну я́хад ме-арба́ канфо́т hа-а́рец. Барух Ата Адонай, мехабéц нидхéй амо Исраэль.

11. «О восстановлении правосудия»:

hаши́ва шофтéйну кева-ришона́, ве-йоацéйну кева-тхила́, ве-hасéр мимéну яго́н ва-анаха́, у-млох алéйну Ата Адонай левадха́ бе-хéсед ув-рахами́м, ве-цадкéну ба-мишпа́т. Бару́х Ата Адонай, Мéлех оhэ́в цдака́ у-мишпа́т (***в десять дней раскаяния:*** hа-Мéлех hа-мишпат).

12. «О врагах и изменниках»:

Вела-малшини́м аль теhи тиква́, ве-холь hа-риш'а́ керéга товéд, ве-холь ойвéй амха́ меhэра́ йикарéту, веhа-зеди́м меhэра те'акéр у-тшабéр, у-тмагéр, ве-тахни́а би-меhэра ве-ямéйну. Барух Ата Адонай, шовéр ойви́м у-махни́а зеди́м.

13. «О праведниках»:

Аль hа-цадики́м ве-аль hа-хасиди́м, ве-аль зикней амха бейт Исраэль, ве-аль плейта́т софрейhэ́м, ве-аль герéй hа-цéдек, ве-алéйну, йеhэму́ рахамéха Адонай Элоhэ́йну, ве-тен саха́р тов ле-холь hа-ботхим бе-Шимха бе-эмéт, ве-сим хелкéну имаhэ́м ле-олам, ве-ло нево́ш ки Веха ватáхну.

10. תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ, וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

11. הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה, וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה, וּמְלֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה ה׳ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. (**בעשי״ת:** הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט).

12. וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הָרִשְׁעָה כְּרֶגַע תֹּאבֵד, וְכָל אוֹיְבֵי עַמְּךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ, וְהַזֵּדִים מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר, וּתְמַגֵּר, וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים.

13. עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים, וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק, וְעָלֵינוּ, יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם, וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָטָחְנוּ.

гались. Благословен Ты, Всевышний, опора и упование праведных!

14. «О восстановлении Иерусалима»:

И в Иерусалим, Твой город, милостиво возвратись и находись в нем, как обещал. И отстрой его вскоре, в наши дни, на века, и престол Давида без промедления в нем установи. Благословен Ты, Всевышний, отстраивающий Иерусалим!

15. «О Мессии»:

Отпрыска Давида, раба Твоего, взрасти без промедления и мощь его вознеси в спасении Твоем, ибо на спасение Твое мы постоянно надеемся. Благословен Ты, Всевышний, взращивающий спасение!

16. «О принятии молитвы»:

Услышь наш голос, Всевышний, Б-г наш, пощади нас и сжалься над нами, и прими милосердно и с благоволением нашу молитву, ибо Ты – Б-г, внемлющий молитвам и мольбам. И не отсылай нас от Себя ни с чем, Царь наш (**здесь можно вставить индивидуальную просьбу к Творцу**). Ибо Ты милосердно внимаешь молитве народа Твоего, Израиля. Благословен Ты, Всевышний, внемлющий молитве!

17. «О службе в Храме»:

Благоволи, Всевышний, Б-г наш, к народу Твоему, Израилю, и к их молитве и возврати служение в святилище, дом Твой, и жертвоприношения Израиля и молитву их с любовью прими и с благоволением. И да будет всегда желанно Тебе служение Израиля, народа Твоего.

Барух Ата Адонай, миш’а́н у-мивта́х ла-цадики́м.

14. «О восстановлении Иерусалима»:

Вели-Ирушала́им ирха́ бе-рахами́мташу́в, ве-тишко́н бе-тоха́ каашер диба́рта, у-внэ ота бе-каро́в бе-яме́йну биньян ола́м, ве-хисэ́ Дави́д меһэра ле-тоха тахин. Барух Ата Адонай, бонэ́ Йерушала́им.

15. «О Мессии»:

Эт це́мах Давид авдеха́ меһэра́ тацми́ах, ве-карно́ тарум би-шуате́ха, ки ли-шуатха киви́ну коль һа-йом. Барух Ата Адонай, мацми́ах ке́рен йешуа́.

16. «О принятии молитвы»:

Шма коле́ну Адонай Элоһэ́йну, хус ве-рахем але́йну, ве-кабе́ль бе-рахами́м ув-ра-цон эт тфилате́ну, ки Эль шоме́а тфило́т ве-тахануни́м Ата, уми-лефане́ха Малке́ну рейка́м аль тешиве́ну (**здесь можно вставить индивидуальную просьбу к Творцу**). Ки Ата́ шоме́а тфилат амха Исраэль бе-рахамим. Барух Ата Адонай, шоме́а тфила́.

17. «О службе в Храме»:

Рецэ́ Адонай Элоһэ́йну бе-амха Исраэль уви-тфилата́м, ве-һашев эт һа-авода́ ли-двир Бейте́ха, ве-ишей Исраэль у-тфилатам бе-аһава́ текабель бе-рацо́н, у-тһи́ ле-рацон тами́д авода́т Исраэль аме́ха.

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים.

14. וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכֹּן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם.

15. אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ, וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

16. שְׁמַע קוֹלֵנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה, וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

17. רְצֵה ה׳ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

В новомесячье, а также полупраздничные дни Песах и Суккот добавляем:

Б-г наш и Б-г отцов наших! Пусть пред Тобою вознесется, и будет Тобой постигнута, и будет видима и желанна, и услышана, и отмечена, и незабвенна память о нас и память об отцах наших, и память о Машиахе, сыне Давида, раба Твоего, и память об Иерусалиме, святом городе Твоем, и память о всем Твоем народе, доме Израиля, для спасения и блага, для благосклонности, милости и милосердия, и для доброй жизни и мира, в этот день –

Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, яале́ ве-яво́, ве-яги́а, ве-йераэ́, ве-йерацэ́, ве-йишама́, ве-йипаке́д, ве-йизахе́р зихроне́ну у-фикдоне́ну ве-зихрон авоте́йну, ве-зихрон Маши́ах бен Давид авдеха́, ве-зихрон Йерушала́им ир кадшеха́, ве-зихрон коль амха бейт Исраэль лефане́ха, ли-флейта́ ле-това́, ле-хен ул-хе́сед ул-рахами́м, ле-хаи́м ул-шалом бе-йом

В новомесячье:

начала месяца. — рош hа-Хо́деш

В полупраздничные дни – «Холь hа-моэд» Песах:

праздника мацы. — хаг hа-Мацо́т

В полупраздничные дни – «Холь hа-моэд» Суккот:

праздника Суккот. — хаг hа-Сукко́т

Помяни нас, Всевышний Б-г наш, в этот день добром и отметь нас в этот день благословением, и спаси нас в этот день, чтобы остаться в живых. Спасительным словом и милосердием пощади и помилуй нас, сжалься над нами, и спаси нас, ибо к Тебе устремлены очи наши, ибо Ты, Б-г, – Царь милостивый и милосердный.

hа-зэ́. Захре́ну Адонай Элоhэ́йну бо ле-това́, у-факде́ну во ли-враха, ве-hошиэ́ну во ле-хаим. Уви-двар йешуа́ ве-рахамим хус ве хане́ну ве-рахе́м але́йну ве-hошиэ́ну, ки Эле́ха эйне́йну, ки Эль Ме́лех ханун ве-рахум Ата.

И да увидим мы очами своими, как Ты милосердно возвратишься в Сион. Благословен Ты, Всевышний, возвращающий Свое Присутствие в Сион!

Ве-техезэ́на эйне́йну бе-шувха́ ле-Ций́он бе-рахами́м. Барух Ата Адонай, hа-махази́р шхинато́ ле-Ций́он.

В начале и в конце 18 благословения «Амиды» делают поясной поклон.

18. «О благодарности»:

Благодарим мы Тебя, ибо Ты – Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших во веки веков. Ты оплот жизни нашей, защита спасения нашего. Из поколения в поколе-

18. «О благодарности»:

Моди́м ана́хну Лах, ша-Ата́ hу Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну ле-ола́м ва-эд, цур хайе́йну, маге́н йиш'э́ну Ата hу ле-дор ва-дор.

בראש חודש ובחול המועד מוסיפים "יעלה ויבוא":

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא, וְיַגִּיעַ, וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה, וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד, וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

בראש חדש: רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

בחול המועד פסח: חַג הַמַּצּוֹת

בחול המועד סוכות: חַג הַסֻּכּוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ ה׳ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. (וְתֶחֱזֶינָה וכו׳).

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

18. מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.

ние мы будем благодарить Тебя и провозглашать хвалу Тебе за нашу жизнь, вверенную руке Твоей, за наши души, хранимые Тобой, и за Твои чудеса, которые ежедневно происходят с нами, и за знамения и благодеяния Твои, которые Ты совершаешь все время, вечером, утром и днем. Ты благой, ибо неисчерпаемо милосердие Твое, Ты милосерден, ибо не кончается милость Твоя. Всегда мы уповали на Тебя.

Нодэ́ Леха у-несапе́р теhилате́ха аль хайейну hа-месури́м бе-ядеха, ве-аль нишмоте́йну hа-пкудот Лах, ве-аль нисеха шебе-холь йом има́ну, ве-аль нифле'оте́ха ве-тovоте́ха шебе-холь эт, э́рев ва-во́кер, ве-цаhара́им. hа-тов ки ло халу рахаме́ха, веhа-мерахе́м ки ло та́му хасаде́ха, ме-ола́м киви́ну Лах.

В Хануку и Пурим – вставка «За чудеса» – «Аль hа-ниси́м» – 1-я фраза общая для 2-х праздников:

За чудеса и за избавления, и за деяния могучие, и за спасение, и за войны, которые Ты вел, защищая наших отцов в те дни и в это время:

Аль hа-ниси́м ве-аль hа-пурка́н, ве-аль hа-гвуро́т, ве-аль hа-тшуо́т, ве-аль hа-милхамо́т, ше-аси́та лаавоте́йну ба-ямим hа-hэм ба-зман hа-зэ́.

В Хануку:

Во дни Матитьяу, сына Йоханана, первосвященника, Хашмоная, и сыновей его, когда восстало злодейское эллинское царство на народ Твой, Израиль, чтобы заставить забыть Тору Твою и нарушить законы воли Твоей, Ты по великой милости Своей стоял за них во время беды их, боролся за них, судил за них, мстил за них, предал сильных в руки слабых, и многочисленных в руку малочисленных, и нечистых – в руки чистых, и грешников – в руки праведных, и злодеев – в руки занимающихся Торой Твоей. А Себе создал Ты имя великое и священное в мире Твоем, и народу Твоему, Израилю, Ты даровал спасение великое и избавление по сей день. А затем вошли сыны Твои в Святая Святых дома Твоего, и освободили от идолов чертог Твой, и очистили святилище Твое, и за-

Би-ме́й Матитья́hу бен Йоханан коhэ́н гадоль, Хашмонаи́ у-вана́в, кше-амда́ малху́т Ява́н hа-решаа́ аль амха Исраэль леhашкиха́м Тората́ха у-леhаавира́м ме-ху́кей рецонеха, ве-Ата бе-рахаме́ха hа-раби́м ама́дта лаhэм бе-эт царата́м, ра́вта эт рива́м, да́нта эт дина́м, нака́мта эт никмата́м, маса́рта гибори́м бе-яд халаши́м, ве-раби́м бе-яд ме'ати́м, у-тмеим бе-яд теhори́м, у-решаим бе-яд цадики́м, ве-зеди́м бе-яд оскей Тората́ха, у-Леха аси́та Шем гадоль ве-кадош бе-оламе́ха, ул-амха́ Исраэль аси́та тшуа́ гдола́ у-фурка́н ке-hайом hа-зэ. Ве-аха́р кен бау ване́ха ли-двир Бейте́ха, у-фину́ эт hэйхале́ха, ве-тиhару́ эт Микдаше́ха, ве-hидли́ку неро́т бе-хацро́т кадшеха́, ве-кав'у́

נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

בחנוכה ופורים מוסיפים "על הניסים":

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

לחנוכה: בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ, וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ

жгли светильники во дворах святилища Твоего, и установили эти восемь дней Хануки, чтобы благодарить и славить Твое великое имя. (**Далее** – И за все).

шмона́т йеме́й Ханука́ э́лу, леhодо́т у-леhале́ль ле-Шимха́ hа-гадоль (**Далее** – Ве-аль кула́м).

В Пурим:

Во дни Мардехая и Эстер в столичном граде Шушан, когда выступил против них злодей Аман и замыслил истребить, умертвить и погубить всех иудеев, молодых и старых, младенцев и женщин, за один день в тринадцатый день двенадцатого месяца Адар, а имущество их разграбить, Ты же по милости великой Твоей расстроил козни его и воспрепятствовал намерению его, и обратил возмездие на голову его, и повесили его вместе с сыновьями его на дереве. (**Далее** – И за все).

Би-ме́й Мардеха́й ве-Эсте́р бе-Шуша́н hа-бира́, кше-ама́д алейhэ́м hама́н hа-раша́, бике́ш леhашми́д, лаhаро́г у-ле'абе́д эт коль hа-йеhуди́м ми-на́ар ве-ад заке́н, таф ве-наши́м бе-йом эхад, би-шлоша́ асар ле-хо́деш шнейм аса́р, hу хо́деш Адар, у-шлала́м лаво́з. Ве-Ата́ бе-рахаме́ха hа-раби́м hэфа́рта эт ацато́, ве-килка́лта эт махашавто́, ве-hашево́та ло гмуло́ бе-рошо, ве-талу́ ото ве-эт банав аль hа-эц (**Далее** – Ве-аль кула́м).

И за все это да возвеличится и превознесется Имя Твое, Царь наш, всегда, во веки веков.
(В 10 дней раскаяния добавляем: И запиши всех сынов завета Твоего в книгу благополучной жизни).

Ве-аль кула́м йитбара́х ве-йитрома́м Шимха́ Малке́ну тами́д ле-ола́м ва-эд.
(В 10 дней раскаяния добавляем: У-хто́в ле-хайм тови́м коль бней врите́ха).

Произнося слово «Благословен» – «Барух», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты» – «Ата», наклоняются вперед в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний» – «Адонай»:

И все живые будут воздавать Тебе благодарения и искренне восхвалять Имя Твое великое, Б-г спасения нашего и поддержки. Благословен Ты, Всевышний, Чье имя – Всеблагой, и именно Тебя подобает благодарить!

Ве-хо́ль hа-хайм йоду́ха се́ла, ви-hалелу́ эт Шимха бе-эме́т, hа-Эль йешуате́ну ве-эзрате́ну се́ла. Барух Ата Адонай, hа-тов Шимха у-Леха́ наэ́ леhодо́т.

19. «О мире»:
Прочный мир даруй Израилю, народу Твоему, навеки вечные, ибо Ты – Царь, Господин, в чьей власти

19. «О мире»:
Шало́м рав аль Исраэ́ль амха́ таси́м ле-ола́м, ки Ата hу Ме́лех Адон ле-холь hа-шало́м.

שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. (וְעַל כֻּלָּם וכו').

לפורים: בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד, לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לּוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. (וְעַל כֻּלָּם וכו').

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
(**בעשי"ת:** וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ).

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה, וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

19. שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם.

установить мир повсюду. И да будет угодно Тебе благословлять миром Твой народ Израиль в каждое мгновение и во все времена.

(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** В книге жизни, благословения и мира и процветания да будем упомянуты и записаны пред Тобою мы и весь Твой народ, дом Израиля, на жизнь добрую и мир).

Благословен Ты, Всевышний, благословляющий Свой народ Израиль миром!

Б-г мой! Храни язык мой от зла и уста мои от лживых речей. И пред теми, кто меня проклинает, пусть душа моя хранит молчание, и пусть душа моя станет прахом пред всеми ними. Открой мое сердце для Торы Твоей и да устремится моя душа к соблюдению заповедей Твоих. И без промедления разрушь козни и расстрой замыслы замышляющих против меня зло. Соверши это ради Имени Твоего, соверши ради десницы Твоей, соверши ради святости Твоей, соверши ради Торы Твоей. Ради того, чтобы спаслись близкие Тебе, помоги и ответь мне. Да будут угодными речи уст моих и помыслы моего сердца Тебе, Всевышний, оплот мой и избавитель.

Ве-тов бе-эйне́ха левapе́х эта амха́ Исраэль бе-хо́ль эт ув-холь шаа́ би-шломе́ха.

(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Бе-се́фер хаи́м, браха́ ве-шало́м, у-фарнаса́ това́, низахе́р ве-никате́в лефане́ха, ана́хну ве-холь амха бейт Исраэль, ле-хаим тови́м ул-шало́м).

Барух Ата Адонай, hа-мевapе́х эт амо́ Исраэль ба-шало́м.

Элоhа́й, нецо́р лешо́ни ме-ра у-сфата́й ми-дабе́р мирма́, вели-мекалелай нафши тидом, ве-нафши ке-афар ла-коль тиhйе. Птах либи́ бе-Торате́ха, ув-мицвоте́ха тирдо́ф нафши́. Ве-холь hа-хошви́м ала́й раа́, меhэра hафе́р ацата́м ве-калке́ль махашавта́м. Асэ лемаан Шме́ха, асэ́ лема́ан йемине́ха, асэ лема́ан кдуша́теха, асэ лема́ан Торате́ха. Лема́ан йехалцу́н йедиде́ха hоши́а йеминха́ ва-ане́ни. Йиhйу́ ле-рацо́н имре́й фи ве-hэгйо́н либи́ лефане́ха, Адонай цури́ ве-гоали́.

Далее молящийся делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» – «Осэ́ шало́м би-мрома́в» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – «hу ясэ́ шало́м але́йну» – вправо, а на словах «И всему народу Израиля» – «Ве-аль коль Исраэль» кланяется по центру:

Созидающий мир (***В 10 дней раскаяния произносят:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен.

Осэ́ шало́м (***В 10 дней раскаяния произносят:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу ясэ́ шалом але́йну, ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен.

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

(**בעשי״ת:** בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם)

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם.

אֱלֹהַי, נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, ה׳ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי״ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Да будет воля Твоя, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших на то, чтобы восстановлен был Храм вскоре, в наши дни. И дай нам удел в Торе Твоей. И там мы будем служить Тебе в благоговении, как в давние времена и былые годы. И да будет приятно Всевышнему приношение Йеhуды и Иерусалима, как в давние времена и былые годы.

Йеhи́ рацо́н ми-лефане́ха Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, ше-йибанэ́ Бейт а-Микда́ш би-меhэра́ ве-яме́йну, ве-тен хелке́ну бе-Торате́ха. Ве-шам наавадха́ бе-йир'а́ ки-мей ола́м ух-шани́м кадмонийо́т, ве-арва́ ла-Адонай минха́т Йеhуда́ ви-Ирушала́им ки-мей олам ух-шаним кадмонийо́т.

Здесь заканчивается молитва «Амида»

В будние дни кантор сразу переходит к чтению «Кадиш шалем», далее «Алейну лешабеах» и «Кадиш ятом».

На исходе субботы кантор читает «Хаци кадиш», далее читают молитвы «Ви-hи но́ам» и «Ве Ата кадо́ш», а затем «Кадиш шалем», «Алейну лешабеах» и «Кадиш ятом».

На исходе субботы молящиеся встают, а кантор произносит «Полукадиш» – «Хаци́-кади́ш» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!
(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община*****:** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́.
(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире'уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ увизман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле'ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния*****:** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит'але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу, (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** Ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת, וְעָרְבָה לַה' מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת.

כאן מסתיימת תפילת העמידה

ביום רגיל הש"ץ אומר קדיש שלם, ואח"כ אומרים:
עלינו לשבח, קדיש יתום

במוצאי שבת הש"ץ אומר חצי קדיש, ואח"כ אומרים:
"ויהי נעם", "ואתה קדוש", קדיש שלם, עלינו לשבח, קדיש יתום.

במוצאי שבת הש"ץ אומר חצי קדיש וכו':

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו"ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

אנכי

Сразу после «Хаци кадиш» читают «Ви-hи но́ам» стоя:

Да будет даровано нам Всевышним, Б-гом нашим, блаженство. Да утвердит Он в мире творения рук наших, творения наших рук да утвердит!

Ви-hи́ но́ам Адонай Элоhэ́йну але́йну, у-маасэ ядейну конена але́йну, у-маасэ ядейну конене́hу.

Псалом 91:

Живущий под тайным покровом Всевышнего, под сенью Всемогущего покоящийся! Скажу я Б-гу: «[Ты] – защита моя и оплот мой, Всесильный мой, на Которого я полагаюсь». Ибо Он спасет тебя от западни, от губительного мора. Крылом Своим прикроет Он тебя, под крыльями Его ты приютишься, щитом и кольчугой [будет для тебя] Его истина. Не будешь бояться ни страхов ночных, ни стрелы, летящей днем, ни мора, который во мраке ходит, ни гибели, свирепствующей в полдень. Падут возле тебя тысяча, десять тысяч – по правую руку твою, но к тебе не подойдут. Только глазами своими смотреть будешь, возмездие злодеям увидишь. Ибо ты [сказал]: «Б-г – укрытие мое», Всевышнего избрал ты приютом твоим. Не случится с тобою несчастья, беда не приблизится к шатру твоему. Ибо ангелам Своим заповедал Он о тебе – охранять тебя на всех путях твоих. На руках они будут нести тебя, чтобы не споткнулась о камень нога твоя. На льва ли, на аспида наступишь, топтать будешь молодого льва и дракона. «Ибо он Меня возжелал – Я его избавил; его Я возвышу, ибо имя Мое он познал. Ко Мне он взывает – Я отвечаю ему, с ним Я вместе в беде. Я его избавляю и прославляю. Долголетием насыщу его и явлю ему спасение Мое» (***последнее предложение повторяют еще раз:*** Долголетием насыщу его и явлю ему спасение Мое).

Йоше́в бе-се́тер Эльйо́н, бе-цель Шадай йитлона́н. Ома́р ла-Адонай махси́ у-мецудати́, Элоhай эвта́х Бо. Ки hу яцилха́ ми-пах яку́ш, ми-де́вер hавво́т. Бе-эврато ясех лах, ве-та́хат кнафа́в техсэ́, цина́ ве-сохера́ амито́. Ло тира́ ми-па́хад ла́йла, ме-хец яуф йома́м. Ми-де́вер ба-офель яhало́х, ми-кетев яшуд цаhара́им. Йиполь ми-цидха́ элеф у-ревава́ ми-мине́ха, эле́ха ло йига́ш. Рак бе-эйне́ха табит, ве-шилума́т решаи́м тир'э́. Ки Ата Адонай махси́, Эльйон самта ме'оне́ха. Ло те'унэ́ эле́ха раа́, ве-не́га ло йикрав бе-аhале́ха. Ки мал'аха́в йецавэ́ лах, ли-шмарха́ бе-холь драхе́ха. Аль капа́им йисау́нха, пен тиго́ф ба-эвен раглеха. Аль ша́халь ва-фе́тен тидро́х, тирмос кфир ве-тани́н. Ки ви хаша́к ва-афалте́hу, асагве́hу ки яда́ Шми. Йикраэ́ни ве-ээне́hу, имо Анохи́ ве-цара́, ахалце́hу ва-ахабде́hу. О́рех ямим асбиэ́hу, ве-ар'э́hу би-шуати́. (***последнее предложение повторяют еще раз:*** Орех ямим асбиэ́hу, ве-ар'э́hу би-шуати́).

אומרים "ויהי נעם" במעומד:

וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן, בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן. אֹמַר לַה׳ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי, אֱלֹהַי אֶבְטַח בּוֹ. כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ, מִדֶּבֶר הַוּוֹת. בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ, וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה, צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ. לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה, מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם. מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ, מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם. יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ, אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ. רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט, וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה. כִּי אַתָּה ה׳ מַחְסִי, עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ. לֹא תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה, וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ. כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה לָּךְ, לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ. עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ, פֶּן תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ. עַל שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ, תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין. כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ, אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי. יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ, עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה, אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ. אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ, וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי. (**המשפט אחרון אומרים שוב:** אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ, וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי).

Далее читают «Ве Ата кадош»:

И Ты, Священный, восседаешь на хвалениях Израиля. И взывал один к другому и говорил: «Священ, священ, священ Всевышний, Всемогущий воинств, полна вся земля славы его!». И перенимали они один от другого и возглашали: «Священ в небесных высотах, доме Шехины Его, священ на земле, творении мощи Его, священ вовеки и на вечные времена Всевышний воинств, полнится вся земля сиянием славы Его». И понес меня ветер, и услышал я за собой громовой голос: «Благословенна слава Всевышнего во всяком месте её пребывания!». И подхватил меня ветер, и услышал я за собой громовой голос тех, кто восхвалял и возглашал: «Благословенна слава Всевышнего в доме Шехины Его – месте, где она обитает». Всевышний будет царствовать во веки веков. Царство Его пребудет вовеки и на вечные времена. Всевышний, Б-г Авраама, Ицхака и Израиля, наших отцов! Храни это вечно, как стремления помыслов сердца народа Твоего, и расположи их сердца к Тебе. И Он, милосердный, прощает грех и не губит, часто отводит Свой гнев и не пробуждает всей ярости Своей. Ибо Ты, Всевышний мой, добр и прощаешь милостиво всем, кто взывает к Тебе. Справедливость Твоя – вечная, и Тора Твоя – истина. Даруй истину Яакову, милость – Аврааму, как поклялся Ты нашим отцам с давних времен. Благословен Всевышний, обременяющий нас изо дня в день, Б-г спасения нашего. Всевышний воинств с нами, наш оплот, Б-г Яакова вовек! Счастлив человек, который полагается на Тебя. Всевышний, спаси нас! Да ответит нам Царь в день, когда мы взываем к Нему!

Ве-Ата кадош йоше́в теhило́т Исраэль. Ве-кара́ зэ эль зэ ве-ама́р: Кадош, кадош, кадош Адонай Цваот, мело́ холь hа-а́рец кводо́! У-мекабли́н дейн мин дейн ве-амри́н: Кади́ш би-шмей мерома́ илаа́ бейт Шхинте́, кади́ш аль ар'а ова́д гвурте́, кади́ш ле'ала́м ул-алме́й алмая́ Адонай Цваót, малья холь ар'а́ зив йекаре́. Ва-тисаэ́ни ру́ах, ва-эшма́ ахара́й коль ра́аш гадо́ль: Барух квод Адонай ми-мекомо́! У-нетала́тни руха́, у-шмаит батра́й каль зи́а саги ди-мшабхи́н ве-амри́н: Брих йекара́ д-Адонай ме-ата́р бейт Шхинте́! Адонай йимло́х ле-олам ва-эд! Адонай малхуте́ каэм ле'ала́м ул-алме́й алмая́! Адонай Элоhэй Авраhам Йицхак ве-Исраэль авоте́йну, шамра́ зот ле-олам ле-йе́цер махшевот левав амеха, ве-hахе́н левава́м Эле́ха. Ве-hу раху́м, йехапе́р авон ве-ло яшхи́т, ве-hирба́ леhаши́в апо́, ве-ло яи́р коль хамато́. Ки Ата Адонай тов ве-сала́х, ве-рав хе́сед ле-холь кор'э́ха. Цидкатха́ це́дек ле-ола́м ве-Торатха́ эме́т. Тите́н эмет ле-Яаков, хе́сед ле-Авраhам, аше́р нишба́'та ла-авоте́йну ми-ме́й ке́дем. Барух Адонай йом йом яама́с ла́ну, hа-Эль йешуате́ну се́ла. Адонай Цваот има́ну, мисга́в ла́ну Элоhэй Яаков се́ла. Адонай Цваóт, ашре́й адам боте́ах Бах. Адонай hоши́а, hа-Ме́лех яане́ну ве-йом кар'э́ну. Барух hу Элоhэ́йну ше-браа́ну ли-хводо́, ве-hивдила́ну мин hа-тои́м, ве-ната́н ла́ну Тора́т эме́т, ве-хайе́й ола́м ната́ бе-тохе́ну. hу йифта́х либе́ну бе-Торато́, ве-ясе́м бе-либе́ну аhавато́ ве-йир'ато́,

אח"כ אומרים "ואתה קדוש":

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר: קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ ה׳ צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!

וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין: קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ, קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ, קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא ה׳ צְבָאוֹת, מַלְיָא כָל אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ.

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ, וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל: בָּרוּךְ כְּבוֹד ה׳ מִמְּקוֹמוֹ!

וּנְטָלַתְנִי רוּחָא, וּשְׁמָעִית בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין: בְּרִיךְ יְקָרָא דַה׳ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ!

ה׳ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד! ה׳ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

ה׳ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שָׁמְרָה זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ, וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח, וְרַב חֶסֶד לְכָל קֹרְאֶיךָ. צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת.

תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם. בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס לָנוּ, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה. ה׳ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. ה׳ צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ. ה׳ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ, וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ,

Благословен наш Б-г, Который сотворил нас во славу Себе и отделил нас от заблуждающихся, и дал нам Тору-истину и вечную жизнь даровал нам. Да откроет Он наше сердце для Торы Своей и да заложит Он в сердце нашем любовь к Себе и трепет пред Собою, чтобы нам исполнять Волю Его и служить Ему всем сердцем, чтобы нам не тратить сил напрасно и не порождать тщету. Да будет воля Твоя, Всевышний, Б-г наш и Б-г отцов наших, на то, чтобы мы соблюдали уставы Твои в этом мире и удостоились дожить, узреть и унаследовать добро и благословение в дни Машиаха и в жизни грядущего мира. Чтобы воспевала Тебя душа и не умолкала. Всевышний, Б-г мой! Вовеки буду благодарить Тебя. Благословен человек, который полагается на Всевышнего, – будет Всевышний ему опорой. Всегда полагайтесь на Всевышнего, ибо в Превечном, Всевышнем, оплот миров. Полагаются на Тебя те, кто знает Имя Твое, ибо Ты не покинул ищущих Тебя, Всевышний. Всевышний, желая справедливости Своей, – возвеличит Тору и укрепит ее могущество.

ве-лаасо́т рецоно́ у-ле’авдо́ бе-лева́в шале́м, лема́ан ло нига́ ла-рик ве-ло неле́д ла-беhала́. Йехи́ рацо́н милефане́ха, Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, ше-нишмо́р хуке́ха ба-ола́м hа-зэ, ве-низкэ́ ве-нихйе́ ве-нир’э́ ве-нира́ш това́ у-враха́ лишней йемо́т hа-Маши́ах ул-хайе́й hа-олам hа-ба́. Лема́ан йезамерха́ хавод ве-ло йидом, Адонай Элоhай ле-олам оде́ка. Барух hа-ге́вер ашер йивта́х б-Адонай, ве-hая́ Адонай мивтахо́. Битху́ в-Адонай аде́й ад, ки бе-Йа́ Адонай цур олами́м. Ве-йивтеху́ Веха йод’эй Шме́ха, ки ло аза́вта доршеха́, Адонай. Адонай хафе́ц лема́ан цидко́, ягди́ль Тора ве-я’ди́р.

Молящиеся встают, а кантор произносит «Полный кадиш» – «Кади́ш шале́м» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́.

(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם, לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה, וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם, ה׳ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ. בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּה׳, וְהָיָה ה׳ מִבְטַחוֹ.

בִּטְחוּ בַה׳ עֲדֵי עַד, כִּי בְּיָהּ ה׳ צוּר עוֹלָמִים. וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ, ה׳. ה׳ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר.

הש״ץ אומר קדיש שלם וכו׳:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Да будут приняты молитвы и просьбы всего Израиля пред их Отцом Небесным. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йишта́ба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит'але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу. (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-шира́та́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Титкаба́ль цлотhо́н у-ваутhо́н д-холь Исраэ́ль када́м авуhо́н ди ви-шмая́, ве-имру́ аме́н. (***община:*** Амен!).

Йеhе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хайм але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

Далее кантор делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» – «Осэ́ шало́м би-мрома́в» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – «hу ясэ́ шалом але́йну» – вправо, а на словах «И всему народу Израиля» – «Ве-аль коль Исраэ́ль» кланяется по центру:

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен. (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу ясэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Завершение вечерней молитвы «Маарив»

Чтение «Але́йну Лешабе́ах» стоя:

Нам доверено прославлять Господина всего сущего, возвещать о величии Творца всего первозданного, – ведь Он не сделал нас подобно народам мира и не уподобил племенам земным, и не дал нам их удел и судьбу – подобно всему множеству их. Ибо они поклоняются пустым вещам и обращаются

Але́йну лешабе́ах ла-Адон hа-коль, лате́т гдула́ ле-йоце́р бреши́т, ше-ло аса́ну ке-гойе́й hа-арацо́т, ве-ло сама́ну ке-мишпахо́т hа-адама́, ше-ло сам хелке́ну ка-hэ́м ве-горале́ну ке-холь hамона́м. Ше-hэм миштахави́м ле-hэ́вель ва-ри́к у-митпалели́м эль эль ло йоши́а.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (בעשי״ת: לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי״ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

סיום התפילה

קריאת עלינו לשבח:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

к божествам, которые не спасают. А мы преклоняем колена, падаем ниц, и возносим благодарение Царю Царей, Святому, благословен Он, Который расстилает небеса и утверждает землю; престол славы Его – выше небес, а сила Его – в высших высотах. Он – Б-г наш, нет другого. Воистину Он – Царь наш, нет никого, кроме Него. Как написано в Торе Его: «И познаешь сегодня, и примешь сердцем своим, что Всевышний есть единственный Б-г – на небесах и – выше, на земле и – ниже, нет иного».

Поэтому мы надеемся на Тебя, Всевышний, Б-г наш, дабы увидеть вскоре великолепие силы Твоей, которая устранит истуканов с земли, и полностью уничтожит идолов, дабы исправить мир под властью Всемогущего. И тогда все смертные будут взывать к Имени Твоему, и все преступники земли обратятся к Тебе. Убедятся и осознают все обитатели мира, что пред Тобой следует преклонять колени, и Тебе – приносить клятву. Пред Тобою, Всевышний, Б-г наш, преклонятся и падут ниц, и славному Имени Твоему почет воздадут. И примут все бремя царства Твоего, и Ты воцаришься над ними вскоре, на веки вечные. Ибо царство принадлежит Тебе и на вечные времена Ты будешь царствовать во славе. Как написано в Торе Твоей: «Всевышний будет царствовать во веки веков». И сказано: «И будет Всевышний Царем всей земли, в тот день будут Всевышний и имя Его едины».

Ва-ана́хну кор’и́м у-миштахави́м у-моди́м лифне́й Ме́лех малхе́й hа-мелахи́м hа-Кадо́ш бару́х hу, ше-hу нотэ́ шама́им ве-йосе́д а́рец, у-моша́в йекаро́ ба-шама́им ми-ма́аль, у-шхина́т узо бе-гавhэ́й мероми́м. hу Элоhэ́йну эйн од. Эме́т Малке́ну, э́фес зулато́, ка-кату́в бе-Торато́: Ве-яда́’та hа-йом ва-hашево́та эль левavéха, ки Адонай hу hа-Элоhи́м ба-шама́им ми-мааль ве-аль hа-а́рец ми-та́хат, эйн од.

Аль кен некавэ́ Леха́ Адонай Элоhэ́йну лир’о́т меhэра́ бе-тиф’э́рет узе́ха, леhаави́р гилули́м мин hа-а́рец, веhа-элили́м каро́т йикарету́н, ле-такен ола́м бе-малху́т Шада́й. Ве-холь бней васа́р йикре’у́ ви-Шме́ха леhафно́т Эле́ха коль риш’э́й а́рец. Яки́ру ве-йед’у́ коль йошве́й теве́ль, ки Леха́ тихра́ коль бе́рех, тишава́ коль лашо́н. Лефане́ха Адонай Элоhэ́йну йихре’у́ ве-йипо́лу, ве-ли-хвод Шимха́ йека́р йите́ну, ви-каблу́ хула́м эт оль малхуте́ха, ве-тимло́х алейhэ́м меhэра́ ле’ола́м ва-эд. Ки hа-малху́т шелха́ hи у-ле-олме́й ад тимло́х бе-хаво́д, ка-кату́в бе-Торате́ха: Адонай йимло́х ле’ола́м ва-эд. Ве-неэма́р: Ве-hая́ Адонай ле-Ме́лех аль коль hа-а́рец, ба-йом hа-hу́ йиhйе́ Адонай эхад у-Шмо эха́д.

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ, אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי ה׳ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ ה׳ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ, וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: ה׳ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה ה׳ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה ה׳ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.

Скорбящие читают «Кади́ш ято́м» (произносится только в миньяне):

Да возвеличится и освятится великое Имя Его!

(***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Свое при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́.

(***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

община вместе со скорбящим:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу. (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

Йехе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хайм але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен. (***община:*** Амен!).

Далее скорбящий делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» – «Осэ́ шало́м би-мрома́в» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – «hу ясэ́ шалом але́йну» – вправо, а на словах «И всему народу Израиля» – «Ве-аль коль Исраэ́ль» кланяется по центру:

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен. (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу ясэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!).

האבלים אומרים קדיש יתום:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (קהל: אָמֵן!).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!).

לְעֵלָּא (**בעשי״ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי״ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!).

V. ЗАВЕРШЕНИЕ ДНЯ

Чтение «Слушай, Израиль» – «Шма Исраэль» перед сном:

Я прощаю всех обидевших меня, оскорбивших или нанесших тот или иной ущерб – мне ли, моему имуществу, или репутации, или чему-либо мне принадлежащему, – вольно ли, невольно, умышленно или по ошибке, словом или делом. Да не будет наказан из-за меня никто.

Һаре́йни мохель ле-холь ми ше-һих'и́с ве-һикнит оти́, о ше-хата́ ке-негди бейн бе-гуфи́ бейн бе-мамони́ бейн би-хводи́ бейн бе-холь ашер ли, бейн бе-о́нес, бейн бе-рацон, бейн бе-шоге́г, бейн бе-мезид, бейн бе-дибу́р бейн бе-маасэ́, ве-ло йеане́ш шум адам бе-сибати́.

Чтение 1-го фрагмента «Шма Исраэль» здесь обязательно, но если Маарив читался до появления звезд, надо прочесть «Шма Исраэль» полностью.

Перед «Шма» произносим:

Всевышний, Царь верный.

Эль Ме́лех неэма́н.

1-й стих громко, прикрыв правой рукой глаза:

Слушай, Израиль! Всевышний – Всемогущий наш, Б-г един!

Шма Исраэ́ль, Адона́й Элоһэ́йну, Адона́й эха́д!

Шепотом:

Благословенно Имя славы царствия Его во веки веков.

Барух Шем квод малхуто́ ле-ола́м ва-э́д.

И возлюби Всевышнего, Б-га твоего, всем сердцем, всей душою и всем существом твоим. И да будут эти слова, которые Я заповедал тебе сегодня, в сердце твоем, и повторяй их сыновьям твоим, и произноси их, сидя в доме твоем, находясь в дороге, ложась и вставая; и повяжи их как знак на руку твою, и будут они украшениями между глазами твоими, и напиши их на дверных косяках дома твоего и на воротах твоих.

Ве-аһавта́ эт Адонай Элоһэ́ха, бе-холь левавха́ ув-холь нафшеха́ ув-холь ме'о́деха. Ве-һайу́ һа-дварим һа-э́ле, аше́р Анохи́ мецавха́ һа-йо́м, аль леваве́ха. Ве-шинанта́м ле-ване́ха ве-дибарта́ бам, бе-шивтеха́ бе-вейте́ха, ув-лехтеха́ ва-де́рех, ув-шахбеха́ ув-куме́ха. У-кшарта́м ле-от аль яде́ха, ве-һайу ле-тотафо́т бейн эйне́ха. У-хтавта́м аль мезузо́т бейте́ха уви-ш'аре́ха.

ה. קריאת"שמע" על המיטה

הֲרֵינִי מוֹחֵל לְכָל מִי שֶׁהִכְעִיס וְהִקְנִיט אוֹתִי, אוֹ שֶׁחָטָא כְּנֶגְדִּי בֵּין בְּגוּפִי בֵּין בְּמָמוֹנִי בֵּין בִּכְבוֹדִי בֵּין בְּכָל אֲשֶׁר לִי, בֵּין בְּאֹנֶס, בֵּין בְּרָצוֹן, בֵּין בְּשׁוֹגֵג, בֵּין בְּמֵזִיד, בֵּין בְּדִבּוּר בֵּין בְּמַעֲשֶׂה, וְלֹא יֵעָנֵשׁ שׁוּם אָדָם בְּסִבָּתִי.

קריאת "שמע ישראל"

יבטא את הפסוקים על ידי הזזת שפתיו, בצורה ברורה:

לפני קריאת "שמע" אומר: אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן.

בקול רם: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה' אֱלֹהֵינוּ, ה' אֶחָד!

בלחש: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאָהַבְתָּ אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לְבָבֶךָ. וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ, וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

Чтение «Посылающий сон» – «hа-мапи́ль хевле́й шена́»:

Благословен Ты, Всевышний, Б-г наш, Царь мира, посылающий сон глазам моим и смыкающий веки. Да будет воля Твоя, Всевышний, Б-г мой и отцов моих, даруй мне мирный покой во сне и пробуди меня к жизни мирной. И пусть не пугают меня дурные мысли и сны, и помыслы греховные. Да будет ложе мое совершенным перед Тобой. А утром свет верни глазам моим и да не усну я сном вечным. Благословен Ты, Всевышний, славой Своей озаряющий мир!

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, hа-мапи́ль хевле́й шена́ аль эйна́й у-тнума́ аль аф’апа́й. Йhи рацо́н милефане́ха, Адонай Элоhай ве-Элоhэй авота́й, ше-ташкиве́ни ле-шалом ве-таамиде́ни ле-шалом, ве-аль йеваhалу́ни ра’йона́й ва-халомо́т раим ве-hирhури́м раи́м, у-тhе́ митати́ шлема́ лефане́ха, ве-hаэ́р эйна́й пен иша́н hа-ма́вет. Ки Ата hа-мейр ле-ишон бат а́ин. Барух Ата Адонай, hа-мейр ла-олам куло́ би-хводо́.

"המפיל חבלי שנה":

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּפִּיל חֶבְלֵי שֵׁנָה עַל עֵינָי וּתְנוּמָה עַל עַפְעַפָּי. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה׳ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתַּשְׁכִּיבֵנִי לְשָׁלוֹם וְתַעֲמִידֵנִי לְשָׁלוֹם, וְאַל יְבַהֲלוּנִי רַעְיוֹנַי וַחֲלוֹמוֹת רָעִים וְהִרְהוּרִים רָעִים, וּתְהֵא מִטָּתִי שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ, וְהָאֵר עֵינַי פֶּן אִישַׁן הַמָּוֶת. כִּי אַתָּה הַמֵּאִיר לְאִישׁוֹן בַּת עָיִן. בָּרוּךְ אַתָּה ה׳, הַמֵּאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדוֹ.

שדי